

Begleitung bei der Erstellung
eines umfassenden strategischen
Leitbildes der Zusammenarbeit
für QuattroPole e.V.

*Accompagnement à l'élaboration
d'une vision d'avenir détaillée de la
coopération au sein du réseau des
villes QuattroPole*

**Abschlussbericht Band 2
ANHANG ZUM
LEITBILD
PROJEKTBLÄTTER**

01. Februar 2017

**Rapport final – volume 2
ANNEXE A LA VISION
D'AVENIR
FICHES DE PROJET**

01 février 2017



Vorbemerkungen

Integraler Bestandteil des Leitbildes der Zusammenarbeit sind die 35 vorgeschlagenen Teilprojekte. Sie bilden die operationelle Handlungsebene, auf welcher die Ziele des Leitbildes umgesetzt werden und die angestrebten positiven Wirkungen für die Bewohnerschaft der vier Städte der QuattroPole erlebbar und sichtbar werden.

Die 35 Teilprojekte sind wie folgt strukturiert:

Remarques préliminaires

Les 35 sous-projets font partie intégrante de la vision d'avenir de la coopération. Ils matérialisent le niveau opérationnel du Leitbild où ses objectifs sont mis en œuvre et où les effets positifs visés deviennent concrets et visibles pour les habitants des quatre villes de la QuattroPole.

Les 35 sous-projets sont structurés comme suit :

THEMATISCHE HANDLUNGS-FELDER	Strategische Teilprojekte <i>Sous-projets stratégiques</i>	Pragmatische Teilprojekte <i>Sous-projets pragmatiques</i>	Wünschbare Teilprojekte <i>Sous-projets souhaitables</i>	CHAMPS D' ACTIONS THÉMATIQUES
VERKEHR	3	3	1	TRANSPORTS
WIRTSCHAFT	4	4	1	ECONOMIE
BILDUNG	1	4	2	EDUCATION FORMATION
KULTUR	1	3		CULTURE
TOURISMUS		1	2	TOURISME
SOZIAL-POLITIK		1	2	POLITIQUE SOCIALE
UMWELT		1	1	ENVIRONNEMENT
TOTAL	9	17	9	TOTAL

Die folgenden Seiten enthalten sämtliche Projektblätter gegliedert nach den drei Kategorien

- strategische Teilprojekte
- pragmatische Teilprojekte
- wünschbare Teilprojekte.

Die Analyse, Auswertung und Verknüpfungen der Teilprojekte mit dem Leitbild werden in den Kapiteln 5 bis 7 des Hauptberichts behandelt.

Les pages qui suivent contiennent toutes les fiches de projet, articulées selon les trois catégories :

- *sous-projets stratégiques*
- *sous-projets pragmatiques*
- *sous-projets souhaitables.*

Leur analyse, leur évaluation et leur pertinence relatives à la vision d'avenir sont traitées dans les chapitres 5 à 7 du rapport principal.

TEILPROJEKTE A DES LEITBILDES

GRUNDSÄTZE:

- **STRATEGISCHE PROJEKTE**
- **GROSSE LEITPROJEKTE**
- **LEUCHTTURMPROJEKTE**
- **GEMEINSAM GETRAGENE
PROJEKTE**
- **„BÜNDELUNG DER KRÄFTE“**

SOUS-PROJETS A DE LA VISION D'AVENIR

PRINCIPES DE BASE :

- **PROJETS STRATEGIQUES**
- **GRANDS PROJETS
STRUCTURANTS**
- **PROJETS PHARES**
- **PROJETS PORTES EN
COMMUN**
- **« RASSEMBLEMENT DES
FORCES »**

STRATEGISCHE TEILPROJEKTE A

AV1 – Quattro-Bahn

Regionales, grenzüberschreitendes S-Bahn-System; verbindet die vier Städte der QuattroPole und muss den Herausforderungen des grenzüberschreitenden Pendlerverkehrs in den kommenden Jahren gewachsen sein

AV2 – Fernverkehrsanbindung der QuattroPole mittels IC/ICE/TGV

Schaffung von schnellen Direktverbindungen zu den europäischen Ballungsräumen als wichtige Voraussetzung für eine verbesserte internationale Erreichbarkeit und Attraktivität der QuattroPole

AV3 – QuattroAirport

Gemeinsamer Flughafen der vier Städte; Transfer der Funktionen der Flughäfen Saarbrücken und Lorraine nach Luxemburg; ggf. versehen mit einem europäischen Sonderstatus (im Zusammenhang mit dem Teilprojekt AW4 (Quattro Test-Standorte)

AW1 – Vom Sillon lorrain zur Silicon QuattroPole

Einrichten einer gemeinsamen interkulturellen Agentur zur Ansiedlung von innovativen Betrieben und Betreuung von Neugründungen.

AW2 – Ansiedlung einer Großeinrichtung europäischer Bedeutung

Institut Forschung + Entwicklung des öffentlichen Sektors (z.B. große europäische Niederlassung, wissenschaftliche Forschungsanstalt etc...) oder zentrale Einrichtung der Privatwirtschaft

AW3 – Entwicklung der QuattroPole zum Finanzplatz für start-ups

Weitere Spezialisierung der vorhandenen fachlichen Kompetenzen zu einem europäischen Zentrum zur Finanzierung von start-ups

AW4 – Quattro-„Test-Standorte“

Einrichtung von Arbeitsplatzgebieten unter europäischem Status, mit Sonderregelungen im Planungs-, Steuer- und Arbeitsrecht, als Test-Standorte konzipiert von den Sozialpartnern der vier Städte; Beitrag an eine Angleichung der Rahmenbedingungen für die Entwicklung der vier Städte sowie an die Harmonisierung der europäischen Sozialsysteme

SOUS-PROJETS STRATEGIQUES A

AV1 – Quattro-RER

RER transfrontalier ; il relie des quatre villes de la QuattroPole et doit répondre aux enjeux majeurs de la mobilité transfrontalière pour les années à venir

AV2 – Raccordement de QuattroPole aux grands réseaux ferrés à grande vitesse

Mise en place des liaisons TGV directes avec les grandes métropoles et régions européennes, élément majeur de l'attractivité et de l'accessibilité internationale de QuattroPole

AV3 – QuattroAirport

Aéroport partagé par les quatre villes; report de fonctions des aéroports de Sarrebruck et de Lorraine vers Luxembourg, éventuellement avec un statut européen (tiré du sous-projet AW4 Quattro-sites test)

AW1 – Du Sillon lorrain à la Silicon QuattroPole

Mise en place d'un outil commun et interculturel de gestion et d'animation pour la création et l'implantation de nouvelles entreprises innovantes.

AW2 – Accueil d'un grand service ou/et d'un grand équipement d'envergure européenne

Institut de recherche + développement du secteur public (par exemple une grande agence européenne, un centre ou/et un équipement de recherche scientifique, etc...), ou équipement central du monde de l'économie privée

AW3 – Développement d'une place financière dédiée aux start-ups au sein de la QuattroPole

Spécialisation des compétences professionnelles existantes vers un centre européen pour le financement des start-ups

AW4 – Quattro-« sites test »

Création de zones d'activités „européennes“ dotées d'un droit de travail, d'une fiscalité et d'un système de charges sociales européens définis par les partenaires sociaux des quatre villes à titre expérimental ; Contribution au rééquilibrage des conditions cadres du développement des quatre villes et à la convergence des systèmes sociaux européens

AU1 – Internationalisierung der QP-Universitäten

Enge Partnerschaften mit ausgewählten Universitäten anderer Kulturen/Länder

AK1 – EU-Zentrum für Fernsehen und neue Medientechniken

Etablierung eines Zentrums der Europäischen Union für die Koproduktion von Fernsehsendungen, Filmen und digitalisierten Lehrmitteln, in Zusammenhang mit dem Programm „Creative Europe“ (GD Bildung und Kultur)

AU1 – Internationalisation des universités de la QP

Partenariats étroits avec des universités sélectionnées d'autres cultures/pays

AK1 – Centre de l'UE pour la télévision et nouvelles technologies de médias

Création d'un centre de coproduction télévisuelle, cinématographique et de jeux numérique européen de l'Union Européenne en relation avec le programme « Creative Europe » (DG Education et Culture)

TEILPROJEKTE A DES
LEITBILDES:
STRATEGISCHE
PROJEKTE

SOUS-PROJET A DE LA
VISION D'AVENIR :
PROJETS
STRATÉGIQUES

Name des Teilprojekts	AV1 – Quattro-Bahn	AV1 – RER-Quattro	Nom du sous-projet
Kurzbeschreibung	Regionales, grenzüberschreitendes S-Bahn-System; verbindet die vier Städte der QuattroPole und muss den Herausforderungen des grenzüberschreitenden Pendlerverkehrs in den kommenden Jahren gewachsen sein	<i>RER transfrontalier ; il relie des quatre villes de la QuattroPole et doit répondre aux enjeux majeurs de la mobilité transfrontalière pour les années à venir</i>	<i>Définition succincte</i>
Projekttyp	Verkehrsprojekt mit Taktfahrplan und neuem Betreiber- und Tarifssystem	<i>Projet de transports cadencés avec nouveau système de gestion et de tarification</i>	<i>Type de projet</i>
Projektziel 1	Effiziente Verkehrsverbindungen bringen die 4 Städte einander näher und machen die QuattroPole deutlich sicht- und erlebbarer. Sie dienen auch dem Ziel, die demographischen und wirtschaftlichen Anforderungen der QuattroPole zu meistern.	<i>Des liaisons de transports efficaces rapprochent les 4 villes et rendent la QuattroPole lisible et réaliste. Il répond, pour le domaine des transports à une partie des enjeux démographiques et économiques de QuattroPole</i>	<i>Objectif 1 du projet</i>
Projektziel 2 (langfristig)	Verbesserung der technischen Infrastruktur und des Rollmaterials um den Reisekomfort und –dauer zu erhöhen	<i>Amélioration de l'infrastructure et du matériel roulant pour en améliorer le confort et les temps de parcours</i>	<i>Objectif 2 du projet (à plus long terme)</i>
Zielgruppen	Sämtliche OePNV-Fahrgäste + potenzielle Umsteiger vom MIV zum OePNV	<i>Tous les voyageurs des t.c. + les reconvertis potentiels de la v.p. vers les t.c.</i>	<i>Groupes-cibles</i>
Stichhaltiger Grund	Die grenzüberschreitenden Zugverbindungen sind mangelhaft und für den Bürger unattraktiv; Abhilfe ist geboten	<i>Les liaisons ferroviaires transfrontalières sont peu attractives pour l'usager et les citoyens ; l'amélioration s'avère nécessaire</i>	<i>Pertinence</i>
Machbarkeit	Die technische Infrastruktur ist vorhanden; die Probleme der Machbarkeit liegen primär bei der Verhandlungsbereitschaft und –dauer seitens der 3 Staatsbahnen	<i>L'infrastructure technique existe; les problèmes de la faisabilité se manifesteront avant tout dans les négociations entre les 3 sociétés de chemin de fer nationales</i>	<i>Faisabilité</i>
Entscheidungskompetenzen	Die QuattroPole-Städte können durch intensive Lobby-Arbeit einen gewissen Einfluss auf die Entscheidungen der zuständigen Staatsbahnen nehmen	<i>Par un lobbying intensif, les villes QuattroPole peuvent exercer une certaine influence sur les décisions des entreprises ferroviaires</i>	<i>Compétences de décisions</i>

Projektträger: QuattroPole	Nein	<i>Non</i>	<i>Maître d'ouvrage : QuattroPole</i>
Projektträger: QP + Partner	Die für den regionalen ÖPNV zuständigen Auf-gabenträger bieten sich als Alternative zur QuattroPole an	<i>Les AOT (autorités organisatrices de transports), responsable des réseaux régionaux, sont une alternative à QuattroPole</i>	<i>Maître d'ouvrage : QP + partenaires</i>
Externe Projektträger	Staatsbahnen und weitere externe Projektträger; die vier Städte und dazwischenliegenden Ortschaften können ergänzend mitwirken mit eigenen Planungsprojekten in den Bahnhofsvierteln	<i>Les sociétés de chemin de fer nationales et autres MdO délégués (AOT) ; les quatre villes et les villes intermédiaires peuvent s'impliquer à travers leurs projets de développement pour les quartiers de la gare</i>	<i>Maître d'ouvrage : projet délégué</i>
Finanzierung	FEDER, Interreg u.a. (mindestens für vorbereitende Studien)	<i>FEDER, Interreg, etc... (au moins concernant les études préliminaires)</i>	<i>Financement</i>
Budget	---	---	<i>Budget</i>
Zeitplan	10 – 12 Jahre (im Vergleich zu ähnlichen Projekten)	<i>10 à 12 ans (en comparaison avec des projets similaires)</i>	<i>Calendrier</i>
Wirkungen	Klare Vereinfachung der Verkehrsverbindungen zwischen den QuattroPole-Städten, des Betriebs, der Tarife. Steigerung des Angebots und Komforts leicht möglich. Erleichterung des Modal-Transfers von der Straße hin zur Schiene. Abschwächung des Drucks auf den weiteren Ausbau der Straßenbauinfrastruktur. Zunahme der Nachfrage nach Rad- und Fussverkehr innerhalb der vier Städte. Aufwertung der Immobilien in Bahnhofsnähe, die zu „QuattroPole-Quartieren“ werden. Eine der nachhaltigen Lösungen für die Bewältigung der grenzüberschreitenden Mobilität.	<i>Simplification des liaisons ferroviaires entre les villes de la QuattroPole, de la gestion du réseau, des tarifs. Augmentation de l'offre de service et du confort facilement possible. Amélioration du transfert modal de la route vers le fer. Diminution de la pression sur les infrastructures routières. Augmentation de la demande en transports doux à l'intérieur des quatre villes. Valorisation du foncier proche des gares, qui deviennent de fait des « quartiers QuattroPole ». Une des solutions durables aux enjeux du développement de la mobilité trans-frontalière.</i>	<i>Effets liés</i>
Erfolgsaussichten	Die Quattro-Bahn könnte für den Bürger das sichtbarste Zeichen der gelebten Partnerschaft der Quattro-Pole werden	<i>Pour le citoyen, La RER-Quattro pourrait devenir le symbole le plus saillant du partenariat vivant de la QuattroPole</i>	<i>Perspectives de réussite</i>
vorgeschlagene Priorität	hoch	<i>élevée</i>	<i>Priorité proposée</i>

TEILPROJEKTE A DES
LEITBILDES:
STRATEGISCHE
PROJEKTE

SOUS-PROJET A DE LA
VISION D'AVENIR :
PROJETS
STRATÉGIQUES

Name des Teilprojekts	AV2 – Fernverkehrs- anbindung der QuattroPole mittels IC/ICE/TGV	AV2 – Raccordement de QuattroPole aux grands réseaux ferrés à grande vitesse	Nom du sous-projet
Kurzbeschreibung	Schaffung von schnellen Direktverbindungen zu den europäischen Ballungsräumen als wichtige Voraussetzung für eine verbesserte internationale Erreichbarkeit und Attraktivität der QuattroPole	<i>Mise en place des liaisons TGV directes avec les grandes métropoles et régions européennes, élément majeur de l'attractivité et de l'accessibilité internationale de QuattroPole</i>	<i>Définition succincte</i>
Projekttyp	Anpassung der vorhandenen Infrastruktur; Bau neuer Infrastrukturen wo notwendig; Verbesserung des Rollmaterials und der Bahnhöfe	<i>Adaptation des infrastructures existantes ; construction de nouvelles infrastructures selon nécessités ; amélioration du matériel roulant et des gares</i>	<i>Type de projet</i>
Projektziele	Deutliche Verbesserung der Verknüpfungen mit Haupt- und Großstädten in Nachbarländern; in Gegenrichtung: verbesserte internationale Erreichbarkeit und Attraktivität der QP	<i>Amélioration nette de l'accès aux capitales et grandes villes des pays voisins; vice versa : amélioration de l'accessibilité et de l'attractivité internationale de la QP</i>	<i>Objectifs du projet</i>
Zielgruppen	Unternehmen, international Berufstätige in Politik, Wirtschaft, Wissenschaft, Kultur in den vier Städten; Reisende mit vielfältigsten Motiven: geschäftliche, administrative, gesellschaftliche, private, touristische etc...	<i>Entreprises, fonctions internationales politiques, économiques, scientifiques, culturelles exercées dans les 4 villes ; voyageurs avec motifs multiples : business, administratif, social, privé, touristique, etc...</i>	<i>Groupes-cibles</i>
Stichhaltiger Grund	Seit Jahren haben sich die Schienenfernverkehrsverbindungen der QuattroPolestädte weit weniger entwickelt als in den meisten anderen europäischen Metropolen; in Anbetracht der vorhandenen internationalen Funktionen in der QuattroPole ist Abhilfe geboten	<i>Depuis des années, les raccordements aux grands réseaux ferrés des villes de QuattroPole ne se sont pas développés autant que la plupart des autres métropoles européennes ; compte tenu des fonctions internationales exercées dans QuattroPole, une action est indispensable</i>	<i>Pertinence</i>
Machbarkeit	Die Probleme der Machbarkeit liegen primär bei der Verhandlungsbereitschaft und –dauer auf Seiten der drei Staatsbahnen (sowie Belgien) und den inter-	<i>Les problèmes de la faisabilité se manifesteront avant tout dans les négociations entre les trois sociétés de chemin de fer nationales (plus la Belgique) ainsi</i>	<i>Faisabilité</i>

	nationalen Konferenzen der RailNetEurope	<i>qu'après des conférences de RailNetEurope.</i>	
Entscheidungskompetenzen	Die QP-Städte können durch intensive und kontinuierliche Lobby-Arbeit einen gewissen Einfluss auf die Entscheidungen der zuständigen Staatsbahnen nehmen	<i>Par un lobbying intensif et continu, les villes QP peuvent exercer une certaine influence sur les décisions des entreprises ferroviaires</i>	<i>Compétences de décision</i>
Projektträger: QuattroPole	Nein	<i>Non</i>	<i>Maître d'ouvrage : QuattroPole</i>
Projektträger: QP + Partner	Nein	<i>Non</i>	<i>Maître d'ouvrage : QP + partenaires</i>
Externe Projektträger	Staatsbahnen und weitere externe Projektträger; eine Beteiligung der für den regionalen ÖPNV zuständigen Verwaltungsstellen wäre erstrebenswert	<i>Les sociétés de chemin de fer nationales et autres MdO délégués ; une participation des AOT (Autorités organisatrices de transport serait souhaitable)</i>	<i>Maître d'ouvrage : projet délégué</i>
Finanzierung	Als Vorleistung könnte die QuattroPole eine Vorstudie mittels Interreg-Programm veranlassen	<i>Une étude préliminaire Interreg pourrait être mandatée par la QuattroPole comme « livre blanc ».</i>	<i>Financement</i>
Budget	---	---	<i>Budget</i>
Zeitplan	8 à 20 ans	<i>8 à 20 ans</i>	<i>Calendrier</i>
Wirkungen	Die Gefahr, dass der Wirtschaftsraum QuattroPole, im Vergleich zu anderen großen europäischen Ballungsräumen, durch die mangelhafte Erreichbarkeit weiter „abgehängt“ wird, könnte durch deutlich verbesserte Fernverkehrsverbindungen der vier Städte abgewendet werden. Der Blick auf europäische wirtschaftsgeographische Statistiken zeigt, dass die großräumliche Erreichbarkeit eines regionalen Städtetetzes für seine Entwicklung ein wesentlicher Standortfaktor ist. (Schiene, aber natürlich auch Strasse und Luftverkehr).	<i>Comparée à d'autres régions urbanisées en Europe, l'accessibilité ferroviaire à grande vitesse limitée de l'espace économique de la QuattroPole peut être considérée comme une menace à son développement. L'insertion des quatre villes de QuattroPole dans les réseaux ferrés à grande vitesse contribuerait à renverser cette tendance. Un regard sur les statistiques de la géographie économique en Europe démontre qu'une très bonne desserte d'un réseau de villes est une des conditions clairement avantageuse de son développement. (desserte rail, mais également route et aérien).</i>	<i>Effets liés</i>

Erfolgsaussichten	Die „verloren gegangenen“ Fernverkehrsverbindungen könnten zumindest Schritt um Schritt zurück gewonnen werden und verbessern somit längerfristig die Erreichbarkeit der QuattroPole. Das schwächste Glied der Kette zwischen der QuattroPole und dem europäischen Umland scheint die Verbindung nach Brüssel zu sein	<i>Les raccordements aux grands réseaux ferrés, pourraient être renforcés au fur et à mesure et améliorer ainsi l'accessibilité de la QuattroPole à long terme. Le maillon faible du raccordement de QuattroPole au reste de l'Europe semble être le raccordement à Bruxelles.</i>	<i>Perspectives de réussite</i>
vorgeschlagene Priorität	mittel	<i>moyenne</i>	<i>Priorité proposée</i>

TEILPROJEKTE A DES
LEITBILDES:
STRATEGISCHE
PROJEKTE

SOUS-PROJET A DE LA
VISION D'AVENIR :
PROJETS
STRATÉGIQUES

Name des Teilprojekts	AV3 - QuattroAirport	AV3 – QuattroAirport	Nom du sous-projet
Kurzbeschreibung	Gemeinsamer Flughafen der vier Städte; Transfer der Funktionen der Flughäfen Saarbrücken und Lorraine nach Luxemburg; ggf. versehen mit einem europäischen Sonderstatus (im Zusammenhang mit dem Teilprojekt AW4 (Quattro Test-Standorte))	<i>Aéroport partagé par les quatre villes; report de fonctions des aéroports de Sarrebruck et de Lorraine vers Luxembourg, éventuellement avec un statut européen (tiré du sous-projet AW4 Quattro-sites test)</i>	<i>Définition succincte</i>
Projekttyp	Reorganisation der drei Flughäfen in der Quattro-Pole	<i>Réorganisation des trois aéroports dans la Quattro-Pole</i>	<i>Type de projet</i>
Projektziele	Die Einrichtung eines zentralen „hub“ vergrößert den Einzugsbereich und ermöglicht durch das größere Passagier- und Frachtaufkommen zusätzliche Destinationen. Die internationale Erreichbarkeit der Quattro-Pole wird dadurch klar gesteigert.	<i>L'aménagement d'un « hub » central élargit son aire de chalandise et permet de desservir des nouvelles destinations grâce à une augmentation du nombre de passagers et du volume de fret. L'accessibilité internationale de la QuattroPole sera ainsi clairement améliorée.</i>	<i>Objectifs du projet</i>
Zielgruppen	Heutige und zukünftig zahlreichere Passagiere; Geschäftsreisende	<i>Passagers actuels et futurs (plus nombreux); voyageurs d'affaires</i>	<i>Groupes-cibles</i>
Stichhaltiger Grund	Ein leistungsfähiger Flughafen mit einem vergrößerten Netz an Destinationen verbessert die angestrebte Standortqualität der Quattro-Pole. Ein europäischer Sonderstatus würde seine Entwicklung als Wirtschaftsstandort erleichtern.	<i>Un aéroport plus performant et avec un réseau étendu de destinations augmente la qualité, l'importance et l'attractivité recherchée de la QuattroPole. Un statut européen peut lui permettre de développer des activités industrielles.</i>	<i>Pertinence</i>
Machbarkeit	Die zu erwartende Zunahme an Flugbewegungen, Passagieren und Fracht bedingt auch einen Ausbau der Infrastruktur. Die Reorganisation der drei Flughäfen setzt einvernehmliche Verhandlungen zwischen den Städten, Betreibern und den zuständigen nationalen Aufsichtsbehörden voraus. Denkbar dabei wäre eine Organisationsform wie beim	<i>L'augmentation attendue du nombre de vols, de passagers et du fret nécessite un renforcement de l'infrastructure. La réorganisation des trois aéroports dépendra des négociations consensuelles entre les villes, les gestionnaires et les services compétents des trois états. On peut imaginer une organisation du type de celle</i>	<i>Faisabilité</i>

	EuroAirport Basel-Mulhouse-Freiburg, die als Flughafen-Plattform gemeinsam verwaltet wird.	<i>de l'EuroAirport qui cogèrerait l'ensemble des plateformes aéroportuaires du territoire.</i>	
Entscheidungskompetenzen	Den drei betroffenen Städten der QuattroPole stehen nur beschränkte (Mit-)Entscheidungskompetenzen zu.	<i>Les trois villes concernées de la QuattroPole ne disposent que de compétences de co-décision très limitées</i>	<i>Compétences de décision</i>
Projektträger: QuattroPole	Nein	<i>Non</i>	<i>Maître d'ouvrage : QuattroPole</i>
Projektträger: QP + Partner	Nein	<i>Non</i>	<i>Maître d'ouvrage : QP + partenaires</i>
Externe Projektträger	Gemischte Projektträgerschaft, aber unter Beteiligung der QuattroPole	<i>Maîtrise d'ouvrage mixte mais avec participation de la QuattroPole</i>	<i>Maître d'ouvrage : projet délégué</i>
Finanzierung	Hauptsächliche Finanzierung durch den/die Betreiber und EU-Fonds denkbar	<i>Financement principal par le(s) gestionnaire(s) et par des fonds européens concevables</i>	<i>Financement</i>
Budget	---	---	<i>Budget</i>
Zeitplan	5 à 10 ans	<i>5 à 10 ans</i>	<i>Calendrier</i>
Wirkungen	Mit der Konzentration des Passagier- und Frachtaufkommens auf den zentralen QuattroAirport wird eine kritische Flughafen-Größe erreicht für die Aufnahme zusätzlicher Destinationen. Dies kommt sowohl der Bewohnerschaft, der Geschäftswelt als auch dem Tourismus zugute. Umgekehrt müssen auch die zusätzlich zu erwartenden Belastungen geprüft und begrenzt werden.	<i>Avec la concentration du nombre de passagers et du volume de fret sur le QuattroAirport central, une masse critique peut être atteinte qui justifierait une extension du nombre de destinations, au bénéfice de la population, du monde des affaires et du tourisme. A l'inverse, les charges supplémentaires induites (bruit, pollution) doivent être contrôlées et limitées.</i>	<i>Effets liés</i>
Verknüpfte und/oder ergänzende Teilprojekte	AV1 (Erschließung des QuattroAirports mit OePNV von den vier Städten aus)	<i>AV1 (Connexion du QuattroAirport par transport en commun depuis les 4 villes)</i>	<i>Sous-projets liés et/ou complémentaires</i>
Erfolgsaussichten	Der Erfolg und die Attraktivität eines leistungsfähigen Quattro-Airport dürften den Verlust (bzw. Verkleinerung) der „eigenen“ Flughäfen von Saarbrücken und Metz kompensieren. (Dies entspricht den mehrjährigen Erfahrungen von Strasbourg, die den EuroAirport Basel-Mulhouse-Freiburg heute auch als „ihren“ Flughafen bezeichnet.)	<i>Le succès et l'attractivité d'un QuattroAirport performant pourraient aider à compenser la perte (respectivement diminution) des aéroports locaux de Sarrebruck et Metz. (Ceci correspond aux expériences de Strasbourg qui considère aujourd'hui l'EuroAirport Bâle-Mulhouse-Fribourg autant comme « son » aéroport.)</i>	<i>Perspectives de réussite</i>
vorgeschlagene Priorität	mittel	<i>moyenne</i>	<i>Priorité proposée</i>

TEILPROJEKTE A DES
LEITBILDES:
STRATEGISCHE
PROJEKTE

SOUS-PROJET A DE LA
VISION D'AVENIR :
PROJETS
STRATÉGIQUES

Name des Teilprojekts	AW1 – Vom Sillon lorrain zur „Silicon QuattroPole“	AW1 – Du Sillon lorrain à la « Silicon QuattroPole »	Nom du sous-projet
Kurzbeschreibung	Einrichten einer gemeinsamen interkulturellen Agentur zur Ansiedlung von innovativen Betrieben und Betreuung von Neugründungen. Aufgaben: Förderung des Berufsbildungssystems, des wissenschaftlichen und technologischen Fachwissens in den vier Städten bezüglich zukunftsträchtiger und lokal verankerter Branchen (Digitalisierung, Finanzen, Werkstoffe, Automotive, Umwelt u.a.).	<i>Mise en place d'un outil commun et interculturel de gestion et d'animation pour la création et l'implantation de nouvelles entreprises innovantes. Mission : Promotion des systèmes de formation, de production de connaissances scientifiques et techniques des quatre villes dans les activités porteuses et localement crédibles (numérique, finances, matériaux, automobile, environnement etc...).</i>	<i>Définition succincte</i>
Projekttyp	<ol style="list-style-type: none"> 1) Animation: Förderung vorhandener interkultureller Netze in den vier Städten (Universitäten, Forschungseinrichtungen, Finanzdienstleister, bestehende Cluster) 2) Neue interkulturelle Cluster 3) Neue interkulturelle Bildungs- und Forschungseinrichtungen 4) Bewirtschaftung eines qualitativ hochwertigen Boden- und Liegenschaftsmarktes 	<ol style="list-style-type: none"> 1) <i>Animation : mise en réseau interculturel de l'existant dans les quatre villes (universités, centre de recherches, outils de financement, pôles de compétitivité-clusters-existants)</i> 2) <i>Nouveaux clusters interculturels</i> 3) <i>Nouvelles formations supérieures et recherches multiculturelles</i> 4) <i>Foncier et immobilier d'entreprises de haute qualité</i> 	<i>Type de projet</i>
Projektziele 1	Schaffung neuer Arbeitsplätze in zukunftsträchtigen und lokal bereits verankerten Branchen	<i>Développement de l'emploi sur des secteurs d'avenir déjà ancrés dans les villes de QuattroPole</i>	<i>Objectifs du projet</i>
Projektziele 2 (langfristig)	<ul style="list-style-type: none"> - Verbesserung des Image der QuattroPole als moderner Wirtschaftsstandort - Nutzung und Weiterentwicklung vorhandener Kompetenzen in den Bereichen Finanzen, Technologien und Wissenschaft - solides Argumentarium der Wirtschaftsförderung 	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Enrichissement de l'image de QuattroPole sur des activités porteuses,</i> - <i>Valorisation et développement des compétences financières, techniques et scientifiques</i> - <i>Argumentaire solide de promotion économique</i> - <i>Conforte et déploie concrètement Lorntech sur QuattroPole</i> 	<i>Objectifs possibles à plus long terme</i>

	- Stärkung und Verbreitung des Angebots Lorntech in der QuattroPole		
Zielgruppen	Höhere Bildungsstätten, Forschungseinrichtungen, vorhandene Betriebe, lokale und externe start-ups, Hochschulabgänger mit Projektideen und Gründungsabsichten	<i>Formation supérieure, recherche, entreprises existantes, starts-ups locales et extérieures, élèves sortants des écoles d'ingénieurs avec des projets de création d'entreprises</i>	<i>Groupes-cibles</i>
Stichhaltiger Grund	Nutzung eines großen wirtschaftlichen Potenzials	<i>Effets économiques potentiels importants</i>	<i>Pertinence</i>
Machbarkeit	Benötigt keinen großen finanziellen Aufwand, hingegen eine offensive Bereitschaft und Fähigkeit, interkulturelle wissenschaftliche und wirtschaftliche Projekte voranzubringen	<i>Ne nécessite pas de financements importants mais exige une compétence d'animation scientifique et économique de haut niveau pour faire avancer des projets interculturels.</i>	<i>Faisabilité</i>
Entscheidungskompetenzen	QuattroPole	<i>QuattroPole</i>	<i>Compétences de décision</i>
Projektträger: QuattroPole	QuattroPole	<i>QuattroPole</i>	<i>Maître d'ouvrage : QuattroPole</i>
Projektträger: QP + Partner	QuattroPole + Universitäten, Hochschulen, Forschungszentren, World Trade Centers in Luxemburg, Metz-Saarbrücken,	<i>QuattroPole + universités, école d'ingénieurs, centres de recherche, World Trade Centers Luxembourg, Metz-Sarrebruck,</i>	<i>Maître d'ouvrage : QP + partenaires</i>
Externe Projektträger	gegebenenfalls	<i>éventuellement</i>	<i>Maître d'ouvrage : projet délégué</i>
Finanzierung	FEDER + die vier Städte + staatliche Stellen	<i>FEDER + 4 villes + Etat français (lorntech) + autres Etats</i>	<i>Financement</i>
Budget	Gehälter des Leiters und seines Teams	<i>Les salaires du chef de projet et de son équipe</i>	<i>Budget</i>
Zeitplan	Möglichst frühzeitiger Start	<i>Démarrage le plus tôt possible</i>	<i>Calendrier</i>
Wirkungen	Sicherung und Entwicklung der Arbeitsplätze; Verbesserung des Image und Bekanntheitsgrades der QuattroPole	<i>Développement de l'emploi et amélioration de l'image et de la notoriété de QuattroPole</i>	<i>Effets liés</i>
Verknüpfte und/oder ergänzende Teilprojekte	AW2 (Großeinrichtung), AW3 (Finanzplatz start-ups), AW4 (Test-Standorte); BW1 (Wirtschaftsforum)	<i>AW2 (grand équipement), AW3 (place financière), AW4 (sites test), BW1 (Forum de l'économie)</i>	<i>Sous-projets liés et/ou complémentaires</i>
Erfolgsaussichten	Abhängig vom Projektträger und der operativen Team	<i>Dépendra du porteur de projet et de l'équipe de travail</i>	<i>Perspectives de réussite</i>
vorgeschlagene Priorität	hoch	<i>élevée</i>	<i>Priorité proposée</i>

TEILPROJEKTE A DES
LEITBILDES:
STRATEGISCHE
PROJEKTE

SOUS-PROJET A DE LA
VISION D'AVENIR :
PROJETS
STRATÉGIQUES

Name des Teilprojekts	AW2 – Ansiedlung einer Großeinrichtung europäischer Bedeutung	AW2 – Accueil d'un grand équipement d'envergure européenne	Nom du sous-projet
Kurzbeschreibung	Institut Forschung + Entwicklung des öffentlichen Sektors (z.B. große europäische Niederlassung, wissenschaftliche Forschungsanstalt etc...) oder zentrale Einrichtung der Privatwirtschaft	<i>Institut de recherche + développement du secteur public (par exemple une grande agence européenne, un centre ou/et un équipement de recherche scientifique, etc...), ou équipement central du monde de l'économie privée</i>	<i>Définition succincte</i>
Projekttyp	Großmaßstäbliches Ansiedlungs- und Architekturprojekt an vorteilhaftem Standort als Impulsgeber für neue direkte und indirekte Arbeitsplätze	<i>Implantation d'un projet architectural à grande échelle sur un site privilégié et générateur de nombreux emplois directs et indirects</i>	<i>Type de projet</i>
Projektziele	Realisierung eines bedeutenden Projekts, welches der QuattroPole ein großer Bekanntheitsgrad auf europäischer Ebene verleiht und positive und nachhaltige Effekte auf die Wirtschaftsentwicklung zur Folge hat	<i>Réalisation d'un projet marquant qui confère à la QuattroPole une grande notoriété au niveau européen et si possible qui ait des effets positifs durables sur le développement de l'économie</i>	<i>Objectifs du projet</i>
Zielgruppen	Große Institute und Einrichtungen auf Expansionskurs bzw. Neugründungen (öffentliche Hand, gemischtwirtschaftlicher und/oder privatwirtschaftlicher Sektor)	<i>Grands instituts et équipements en cours d'expansion ou création nouvelle (secteurs publics, sociétés mixtes et/ou privées)</i>	<i>Groupes-cibles</i>
Stichhaltiger Grund	Neben den großen Metropolräumen Ile de France, Brüssel, Rhein-Main und Oberrhein kann sich die QuattroPole mit einem derartigen Projekt Gehör verschaffen und ihre Entwicklung positiv beeinflussen	<i>A côté des grandes régions métropolitaines Ile de France, Bruxelles, Rhin-Main et Rhin Supérieur, la QuattroPole peut renforcer son positionnement avec un tel projet et influencer positivement son développement</i>	<i>Pertinence</i>
Machbarkeit	Die Machbarkeit des Projekts hängt zum größten Teil vom Erfolg der europa- (wenn nicht weltweit) agierenden Wirtschaftsförderung und der Intensität der Lobby-Arbeit ab. Auch den OberbürgermeisterInnen kommt eine wichtige Rolle zu: derartige Projekte sind „Chefsache“.	<i>La faisabilité du projet dépend majoritairement du succès de la promotion économique, et de la puissance de lobbying agissant au niveau européen, voire mondial. Un rôle important incombe aussi aux maires : un tel projet est « une affaire de chef ».</i>	<i>Faisabilité</i>

Entscheidungskompetenzen	Die Wirtschaftsförderung der vier Städte der QuattroPole, ergänzt durch die regionalen Pendants, sowie staatlichen und europäischen Stellen	<i>Les quatre villes de la QuattroPole, soutenues par les services homologues aux niveaux régionaux, Etats concernés et Europe</i>	<i>Compétences de décision</i>
Projektträger: QuattroPole	Mindestlösung: Die vier Städte als Kerngruppe	<i>Solution minimale : les quatre villes comme groupe noyau</i>	<i>Maître d'ouvrage : QuattroPole</i>
Projektträger: QP + Partner	Bessere Lösung: die vier Städte + die regionalen Pendants	<i>Meilleure solution : les quatre villes + les services homologues régionaux</i>	<i>Maître d'ouvrage : QP + partenaires</i>
Externe Projektträger	Gegebenenfalls: Beizug externer privater Acquisiteure	<i>Le cas échéant : mandater des prospectivistes externes privés</i>	<i>Maître d'ouvrage : projet délégué</i>
Finanzierung	Wirtschaftsförderung; im Falle großer Wissenschafts- oder institutioneller Projekte: Europa und die drei beteiligten Staaten	<i>Promotion économique. S'il s'agit de projets scientifiques ou/et institutionnels européens : Europe et les trois Etats concernés</i>	<i>Financement</i>
Budget	---	---	<i>Budget</i>
Zeitplan	Zufallsprinzip: die Konkretisierung eines derartigen Projekts gelingt, oder eben auch nicht! Es muss mit 2 bis 10 Jahren gerechnet werden.	<i>Une prospection aléatoire et opportuniste: la concrétisation d'un tel projet va évoluer entre réussite et échec. Il faut compter entre 2 et 10 ans.</i>	<i>Calendrier</i>
Wirkungen	Die Ansiedlung einer bedeutungsvollen Einrichtung rückt die vier Städte und die QuattroPole ins Blickfeld europäischer Metropolregionen. Es kann mit positiven Effekten auf den ganzen Raum gerechnet werden (Demographie, derivative Wirtschaftszweige, Wohnungsbau etc...). Parallel dazu müssen jedoch auch andere Standortbedingungen verbessert werden (siehe unten).	<i>L'implantation d'un équipement partagé d'envergure rapproche les quatre villes et la QuattroPole des régions métropolitaines européennes. On peut compter sur des effets positifs pour l'ensemble de l'espace concerné (démographie, économie induite, développement urbain, etc...). En même temps, il faut améliorer les conditions de développement de la QuattroPole (voir ci-après).</i>	<i>Effets liés</i>
Verknüpfte und/oder ergänzende Teilprojekte	AV1 (Quattro-Bahn), AV2 (Fernverkehrsanbindung), AV3 (QuattroAirport)	<i>AV1 (Quattro-RER), AV2 (Raccordement TGV), AV3 (QuattroAirport)</i>	<i>Sous-projets liés et/ou complémentaires</i>
Erfolgsaussichten	Die Wahrscheinlichkeit einer derartigen Ansiedlung kann nicht prognostiziert werden. Im positiven Fall ist es ein großer Gewinn für die QuattroPole	<i>La probabilité d'une telle implantation n'est pas à pronostiquer. En cas de réussite ce sera un gain substantiel pour la QuattroPole</i>	<i>Perspectives de réussite</i>
vorgeschlagene Priorität	mittel	<i>moyenne</i>	<i>Priorité proposée</i>

TEILPROJEKTE A DES
LEITBILDES:
STRATEGISCHE
PROJEKTE

SOUS-PROJET A DE LA
VISION D'AVENIR :
PROJETS
STRATÉGIQUES

Name des Teilprojekts	AW3 – Entwicklung eines Finanzplatzes für start-ups in der QuattroPole	AW3 – Développement d'une place financière pour start-ups au sein de la QuattroPole	Nom du sous-projet
Kurzbeschreibung	Weitere Spezialisierung der vorhandenen fachlichen Kompetenzen zu einem europäischen Zentrum zur Finanzierung von start-ups, vorzugsweise für die zweite und dritte Investitionsstufe eines start-up sowie für Projekte mit internationaler Orientierung ¹	<i>Spécialisation des compétences professionnelles existantes vers un centre européen pour le financement des start-ups, ciblé préférentiellement sur le deuxième et le troisième stade de l'investissement des start-ups et sur les projets à dimension internationale¹</i>	<i>Définition succincte</i>
Projekttyp	Planungsrechtliche Unterstützung zur Erweiterung der Finanzwirtschafts-Branche	<i>Soutien dans la conception et mise en œuvre de l'extension du secteur financier</i>	<i>Type de projet</i>
Projektziele	Weiterentwicklung des bereits vorhandenen wirtschaftlichen Schwerpunkts Finanzwirtschaft	<i>Renforcement du point fort déjà existant sur place : les branches économiques de la finance</i>	<i>Objectifs du projet</i>
Zielgruppen	Alle Kreise der Finanzwirtschaft, dazu die entsprechenden Bildungsstätten, sowie Firmengründer aus allen Wirtschaftssektoren	<i>Le monde du secteur financier d'un côté, le secteur de la formation supérieure de l'autre, les créateurs de toute origine et de tout secteur enfin</i>	<i>Groupes-cibles</i>
Stichhaltiger Grund	Sicherung und Steigerung der Arbeitsplatzzahlen in einem potenziell starken Wachstumssektor. Das Projekt wirkt auch als Wirtschaftsförderinstrument	<i>Pérennisation et augmentation du nombre d'emplois dans un secteur potentiel de croissance. Outil de développement endogène et exogène</i>	<i>Pertinence</i>
Machbarkeit	Zur Zeit bestehen günstige Möglichkeiten, dass nach dem Brexit gewisse Finanzdienstleistungen auf den Kontinent abwandern. Die QuattroPole muss sich in Konkurrenz zu europäischen Großstädten in Spezialgebieten behaupten können. Die Stadt Luxemburg, regionaler Motor in diesem Wirtschaftsbereich, sollte	<i>Suite à la décision du Brexit se montrent des vraies possibilités que certains services financiers se déplaceront vers le continent. Dans cette évolution, la QuattroPole doit s'imposer par rapport à la concurrence des grandes métropoles européennes. La ville de Luxembourg, moteur régional dans ce</i>	<i>Faisabilité</i>

¹ (Referenzdokument: Französischer Leitfaden betreffs Investitionsfonds für start-ups) In der Wachstumsphase nach der Gründung eines start-up benötigt der Betrieb sukzessiv Investitionsmittel. In einer ersten Stufe (Serie A) beträgt die Kreditspanne 1 bis 5 Mio €, zweckgebunden für Expansion und Internationalisierung des Marktes. Für die weiteren Stufen (Serien B, C etc...) können in Frankreich zwischen 5 und 50 Mio € bereitgestellt werden. Eine obere Limite scheint nicht vorhanden zu sein. *Lorsqu'une start-up commence à grandir et se taille une place au sein de son marché, elle doit lever des fonds pour étendre sa base de clients/consommateurs et devenir un leader. La Série A désigne en France les tours de table compris entre 1 et 5 millions d'euros. L'argent est utilisé pour la croissance et la structuration de l'entreprise, y compris à l'international. Les Séries B, C et au-delà désignent les tours de table suivants. En France, les montants se situent généralement entre 5 et 50 millions d'euros, bien qu'il semble ne pas y avoir de limite. (tiré de : Start up, guide des fonds d'investissement français).*

	nach Wegen suchen, um die ganze QuattroPole an diesem strategischen Projekt teilnehmen zu lassen. Die höheren Bildungsstätten und die Wirtschaftsförderung könnten dieses Projekt als Instrument zur weiteren Attraktivitätssteigerung nutzen. Im Übrigen ist das Finanzierungssystem für start-ups in Frankreich sehr Paris-bezogen. Das Projekt könnte dementsprechend einen großen Beitrag an die regionale Entwicklung leisten	<i>secteur économique, doit trouver les moyens à faire participer toute la QuattroPole dans ce projet stratégique. Les structures de formation supérieure et les agences de développement économique peuvent trouver dans cet outil un moyen d'attraction supplémentaire. Par ailleurs, le système de financement des start up en France est essentiellement parisien. Le développement de ce secteur d'activité en région est utile pour leur croissance</i>	
Entscheidungskompetenzen	Städtische und regionale Wirtschaftsförderungsstellen, ergänzt durch Vorstöße seitens der Politiker	<i>Les services de promotion économique des villes et agglomérations, complétés par des offensives du côté des politiques</i>	<i>Compétences de décision</i>
Projektträger: QuattroPole	Die QuattroPole, unter der Leitung von Luxemburg. Auf der operativen Ebene: Wirtschaftsförderung	<i>La QuattroPole, piloté par Luxembourg. Au niveau opérationnel : la promotion économique</i>	<i>Maître d'ouvrage : QuattroPole</i>
Projektträger: QP + Partner	gegebenenfalls	<i>éventuellement</i>	<i>Maître d'ouvrage : QP + partenaires</i>
Externe Projektträger	gegebenenfalls	<i>éventuellement</i>	<i>Maître d'ouvrage : projet délégué</i>
Finanzierung	QP	<i>QP</i>	<i>Financement</i>
Budget	Für vorgängige Standortabklärungen ca. 30'000 €	<i>Evaluation préliminaire de sites env. 30'000 €</i>	<i>Budget</i>
Zeitplan	1 bis 6 Jahre	<i>1 à 6 ans</i>	<i>Calendrier</i>
Wirkungen	Der Ruf des zunehmend spezialisierten Finanzplatzes Luxemburg und der QuattroPole würde gefestigt. Die Sekundäreffekte auf die Stadtentwicklung würden sich größtenteils positiv bemerkbar, vorausgesetzt, dass die Infrastruktur mit dem Wachstum an Arbeitsplätzen Schritt hält. Besondere Aufmerksamkeit muss den drei Städten Metz, Trier und Saarbrücken gewidmet werden, so dass sie via QuattroPole-Initiativen an der Entwicklung teilnehmen können.	<i>La réputation de la place financière Luxembourg, progressivement spécialisée, renforcera la QuattroPole dans son ensemble. Les effets secondaires sur le développement urbain seront en majeure partie positifs, à condition que l'infrastructure cadence son pas parallèlement à l'évolution. Une attention particulière doit être portée aux trois villes de Metz, Trèves et Sarrebruck, afin d'assurer leur participation au développement par le</i>	<i>Effets liés</i>

		<i>biais d'initiatives au sein de la QuattroPole.</i>	
Verknüpfte und/oder ergänzende Teilprojekte	AW1, AU1, BU1	<i>AW1, AU1, BU1</i>	<i>Sous-projets liés et/ou complémentaires</i>
Erfolgsaussichten	Falls die oben erwähnten bestehenden Möglichkeiten genutzt werden, trägt dieses Projekt dazu bei, den Wirtschaftsstandort QuattroPole zu stärken.	Si les opportunités qui se présentent sont saisies, ce projet contribuera à pérenniser la QuattroPole comme espace économique solide.	<i>Perspectives de réussite</i>
vorgeschlagene Priorität	hoch	<i>élevée</i>	<i>Priorité proposée</i>

TEILPROJEKTE A DES
LEITBILDES:
STRATEGISCHE
PROJEKTE

SOUS-PROJET A DE LA
VISION D'AVENIR :
PROJETS
STRATÉGIQUES

Name des Teilprojekts	AW4 – Quattro-Eurozonen „Test-Standorte“	AW4 – Quattro-Eurozonen « Sites test »	Nom du sous-projet
Kurzbeschreibung	Einrichtung von Arbeitsplatzgebieten unter europäischem Status, mit Sonderregelungen im Planungs-, Steuer- und Arbeitsrecht, als Test-Standorte konzipiert von den Sozialpartnern der vier Städte; Beitrag an eine Angleichung der Rahmenbedingungen für die Entwicklung der vier Städte sowie an die Harmonisierung der europäischen Sozialsysteme	<i>Création de zones d'activités « européennes » dotées d'un droit de travail, d'une fiscalité et d'un système de charges sociales européens définis par les partenaires sociaux des quatre villes à titre expérimental ; Contribution au rééquilibrage des conditions cadres du développement des quatre villes et à la convergence des systèmes sociaux européens</i>	<i>Définition succincte</i>
Projekttyp	Ausweisung von Arbeitsplatzzonen mit Gewerbegebäuden nach europäischen Regelungen	<i>Désignation de zones d'activités avec immeubles de bureaux sous un nouveau droit européen.</i>	<i>Type de projet</i>
Projektziele 1	Förderung des Wirtschaftswachstums der vier Städte; Experiment mit dem Ziel einer Konvergenz der sozio-ökonomischen Systeme der drei Länder; Harmonisierung der Rahmenbedingungen für die Wirtschaftsentwicklung zwischen den drei Ländern; Zusatzargumente für die wirtschaftliche Attraktivität	<i>Favoriser le développement économique des quatre villes ; expérimenter la convergence des systèmes socioéconomiques des pays membres ; harmoniser les conditions cadres du développement économique entre les trois pays ; argumentaire supplémentaire pour l'attractivité économique</i>	<i>Objectifs du projet</i>
Projektziele 2 (langfristig)	Beitrag zu einer ausgeglicheneren Entwicklung Europas	<i>Contribution au développement plus harmonieux de l'Europe</i>	<i>Objectifs possibles à plus long terme</i>
Zielgruppen	Unternehmen aller Branchen	<i>Entreprises de tous secteurs</i>	<i>Groupes-cibles</i>
Stichhaltiger Grund	Durchaus notwendig hinsichtlich der demographischen, wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Entwicklung	<i>Absolument nécessaire du point de vue du développement démographique, économique et social</i>	<i>Pertinence</i>
Machbarkeit	Schwierig. Bedingt langwierige Verhandlungen auf allen Regierungsebenen. In Ansätzen existieren jedoch (bescheidene) Eurozonen in anderen Grenzregionen.	<i>Difficile. Nécessite de longues négociations à tous les niveaux des gouvernements. Toutefois, il existe des amorces d'Eurozonen (modestes) dans d'autres régions frontalières.</i>	<i>Faisabilité</i>

Entscheidungskompetenzen	Zentralstaatliche Behörden, Europäische Union	<i>Administrations des Etats, Union Européenne</i>	<i>Compétences de décision</i>
Projektträger: QuattroPole	Nicht zutreffend für die End-Beschlüsse. Die QuattroPole kann jedoch in einer Initialphase die Sozialpartner in den vier Städten mobilisieren.	<i>Non pour la décision finale mais la QuattroPole peut porter la phase préliminaire de mise en réseau des partenaires sociaux dans les quatre villes</i>	<i>Maître d'ouvrage : QuattroPole</i>
Projektträger: QP + Partner	In der Initialphase: QuattroPole, Gewerkschaften, Arbeitgeberschaft, Finanz- und Steuerämter, Behörden des Sozialwesen und der Altersvorsorge u.ä.	<i>Pour la phase préliminaire QuattroPole, syndicats, patronat, trésorerie, organismes gestionnaires des contributions, des retraites et de la sécurité sociale etc...</i>	<i>Maître d'ouvrage : QP + partenaires</i>
Externe Projektträger	Projekt Europas und der drei beteiligten Staaten, basierend auf der Initiative der vier OberbürgermeisterInnen	<i>Projet Européen et des trois Etats concernés sous l'initiative des quatre maires</i>	<i>Maître d'ouvrage : projet délégué</i>
Finanzierung	Europa	<i>Européen</i>	<i>Financement</i>
Budget	Das Projekt kann ohne gesondertes Budget realisiert werden.	<i>Le projet peut être mené sans budget spécifique</i>	<i>Budget</i>
Zeitplan	Langfristig, ist letztlich aber abhängig vom Engagement der Sozialpartner und des politischen Willens	<i>Long, mais dépend de l'engagement des partenaires sociaux et de la volonté politique</i>	<i>Calendrier</i>
Wirkungen	Kann die Konkretisierung des „sozialen Europas“ herbeiführen. Würde der Quattro-Pole zumindest eine europaweite starke Beachtung vermitteln.	<i>Peut provoquer la concrétisation de « l'Europe sociale ». Donnera une très forte visibilité européenne, voire mondiale, à Quattro-Pole.</i>	<i>Effets liés</i>
Verknüpfte und/oder ergänzende Teilprojekte	AV3 (QuattroAirport), AW3 (Finanzplatz), AK1 (EU-Fernsehen),	<i>AV3 (QuattroAirport), AW3 (Place financière), AK1 (UE télévision)</i>	<i>Sous-projets liés et/ou complémentaires</i>
Erfolgsaussichten	Im Falle der Verwirklichung des Projekts wird es zum beispielgebenden Referenzprojekt für weitere zukünftige Eurozonen	<i>En cas concrétisation, le projet deviendra la référence exemplaire pour d'autres eurozones futures</i>	<i>Perspectives de réussite</i>
vorgeschlagene Priorität	hoch	<i>élevée</i>	<i>Priorité proposée</i>

TEILPROJEKTE A DES
LEITBILDES: AU1
STRATEGISCHE
PROJEKTE

SOUS-PROJET A DE LA
VISION D'AVENIR : AU1
PROJETS
STRATÉGIQUES

Name des Teilprojekts	AU1 – Internationalisierung der QP-Universitäten	AU1 – Internationalisation des universités de la QP	Nom du sous-projet
Kurzbeschreibung	Enge Partnerschaften mit ausgewählten Universitäten anderer Kulturen/Länder	<i>Partenariats étroits avec des universités sélectionnées d'autres cultures/pays</i>	<i>Définition succincte</i>
Projekttyp	Weiterentwicklung von europa- und weltweiten Partnerschaften, über die Universitäten der Großregion hinaus	<i>Développement de partenariats en Europe et dans le monde entier, au-delà des universités de la Grande Région</i>	<i>Type de projet</i>
Projektziele	Vereinfachung und Ermöglichung des weltweiten Austausches von Studierenden und Dozenten; Kompetenzsteigerung durch internationale Erfahrungen; Steigerung der Attraktivität des Bildungsstandortes QuattroPole	<i>Facilitation et encouragement des échanges à l'échelle mondiale pour étudiants et enseignants ; progression des compétences grâce aux expériences internationales ; augmentation de l'attractivité de la QuattroPole comme lieu de l'enseignement supérieur</i>	<i>Objectifs du projet</i>
Zielgruppen	Heutige und zukünftige Studierende und Dozenten von in- und ausserhalb der drei Staaten	<i>Etudiants et enseignants actuels et futurs, aussi bien internes qu'étrangers aux 3 pays</i>	<i>Groupes-cibles</i>
Stichhaltiger Grund	Während sich die Zusammenarbeit unter den Universitäten innerhalb der QuattroPole gut entwickelt hat, sind die internationalen Kontakte noch nicht häufig. Im Hinblick auf verschiedene Rankings (Shanghai, The Times: keine der vier Universitäten befindet sich unter den ersten 200), wäre eine stärkere Internationalisierung angezeigt.	<i>Si la coopération interuniversitaire dans la QuattroPole s'est bien développée, les contacts internationaux ne sont pas encore très fréquents. En vue des différents classements académiques internationaux (« Ranking » Shanghai, The Times : aucune des quatre universités ne figure dans le TOP 200), une internationalisation plus poussée serait opportune.</i>	<i>Pertinence</i>
Machbarkeit	Die Machbarkeit ist abhängig von der Initiative und den Möglichkeiten der Hochschulleitungen, des Lehrkörpers und der Forscher, in Abstimmung mit den zuständigen Bildungsministerien und der Deutsch-Französischen Hochschule in Saarbrücken.	<i>La faisabilité dépend de l'initiative et des possibilités des gestionnaires des universités, des enseignants et des chercheurs, en concertation avec les services étatiques compétents et l'Université franco-allemande à Sarrebruck</i>	<i>Faisabilité</i>
Entscheidungskompetenzen	Die QuattroPole und ihre vier Städte können/müssen	<i>La QuattroPole et ses quatre villes ne peuvent</i>	<i>Compétences de décision</i>

	lediglich politische Unterstützung leisten	<i>fournir qu'un soutien politique</i>	
Projektträger: QuattroPole	Nein	<i>Non</i>	<i>Maître d'ouvrage : QuattroPole</i>
Projektträger: QP + Partner	Nein	<i>Non</i>	<i>Maître d'ouvrage : QP + partenaires</i>
Externe Projektträger	Universitäten und Hochschulen	<i>Universités et écoles supérieures</i>	<i>Maître d'ouvrage : projet délégué</i>
Finanzierung	Eigenmittel der Universitäten; Beihilfen der Bildungsministerien	<i>Fonds propre des universités ; allocations des ministères responsables</i>	<i>Financement</i>
Budget			<i>Budget</i>
Zeitplan	Kontinuierlicher aufbauender Prozess ohne Datengerüst	<i>Processus progressif et continu sans calendrier</i>	<i>Calendrier</i>
Wirkungen	Die internationale Öffnung und Vernetzung einer Universität geht meistens mit einer Qualitätsverbesserung einher. Die Ausstrahlung und damit die Attraktivität werden gesteigert; es können besser aussergewöhnliche Professoren und Forschungsgelder akquiriert werden. Bemühungen um ein besseres Ranking ermöglicht es der QuattroPole, in einen konstruktiven Wettbewerb zu treten.	<i>L'ouverture et la participation d'une université dans un réseau international améliore sa qualité. Le rayonnement et donc son attractivité augmente ; il devient plus facile d'attirer des enseignants exceptionnels et d'acquérir des fonds de recherches. Les efforts engagés pour un meilleur ranking positionnent mieux QuattroPole dans une concurrence qui devient fructueuse</i>	<i>Effets liés</i>
Verknüpfte und/oder ergänzende Teilprojekte	AV1, AV2, AV3 (verbesserte Verkehrserschliessung), BU1 (QP-Universitäten)	<i>AV1, AV2, AV3 (meilleure accessibilité), BU1 (Universités QP)</i>	<i>Sous-projets liés et/ou complémentaires</i>
Erfolgsaussichten	Falls die Universitäten und Hochschulen die notwendigen Ressourcen zur Verfügung stellen und beharrlich die Ziele einer stärkeren Internationalisierung verfolgen, bestehen gute Erfolgsaussichten, die sich nicht nur für die Hochschullandschaft positiv auswirken, sondern auch auf die Standort-Städte bzw. QuattroPole ausstrahlen.	<i>Si les universités et les autres établissements de l'enseignement supérieur mettent à disposition des ressources nécessaires et poursuivent l'objectif d'une internationalisation, les perspectives de réussite sont favorables pour les universités et pour les villes-sièges et l'ensemble de la QuattroPole</i>	<i>Perspectives de réussite</i>
vorgeschlagene Priorität	mittel	<i>moyenne</i>	<i>Priorité proposée</i>

TEILPROJEKTE A DES
LEITBILDES:
STRATEGISCHE
PROJEKTE

SOUS-PROJET A DE LA
VISION D'AVENIR :
PROJETS
STRATÉGIQUES

Name des Teilprojekts	AK1 – EU-Zentrum für Fernsehen und neue Medientechniken	AK1 – Centre de l'UE pour la télévision et nouvelles technologies de médias	Nom du sous-projet
Kurzbeschreibung	Etablierung eines Zentrums der Europäischen Union für die Koproduktion von Fernsehsendungen, Filmen und digitalisierten Lehrmitteln, in Zusammenhang mit dem Programm „Creative Europe“ (GD Bildung und Kultur)	<i>Création d'un centre de coproduction télévisuelle, cinématographique et de jeux numériques européen de l'Union Européenne en relation avec le programme « Creative Europe » (DG Education et Culture)</i>	<i>Définition succincte</i>
Projekttyp	<ol style="list-style-type: none"> 1) Vernetzung der europäischen audiovisuellen und kinematografischen Produktionseinheiten in den Bereichen der neuen Technologien der Digitalisierung und Kulturvermittlung 2) Einrichten eines Finanzierungsmodells für europäische audiovisuelle Produktionen 3) Festlegung eines Standortes für die audiovisuelle Kreativindustrie mit einem Zentrum für angewandte Forschung („EuroQuattroMedia“) 	<ol style="list-style-type: none"> 1) <i>Mise en réseau des unités de production audiovisuelle et cinématographique européennes dans le domaine des nouvelles technologies numériques et culturelles</i> 2) <i>Création d'un outil de financement des productions audiovisuelles européennes</i> 3) <i>Création d'une zone dédiée aux industries créatives de l'audiovisuel avec centre de recherche et d'application (« EuroQuattroMedia »)</i> 	<i>Type de projet</i>
Projektziele 1	Betriebsgründungen in den Bereichen Audiovision und digitale Lehrmittel. Ergänzt das frühere europäische Medienprogramm und die Aktivitäten der QuattroPole in den Bereichen Kultur, Digitalisierung und Finanzen. Konkretisiert die europäische audiovisuelle Produktion. Erleichtert Koproduktionen.	<i>Créations d'entreprises dans le domaine de l'audiovisuel et des jeux numériques. Complète l'ancien programme média européen et les actions de QuattroPole dans le domaine de la culture, du numérique et de la finance. Concrétise l'Europe de la production audiovisuelle numérique. Facilite les coproductions</i>	<i>Objectifs du projet</i>
Projektziele 2	Heranwachsen einer europäischen audiovisuellen Digitalwirtschaft und Kulturvermittlung auf Augenhöhe mit der internationalen Konkurrenz	<i>Création d'une industrie européenne de l'audiovisuel numérique et de la culture à la hauteur de la concurrence internationale</i>	<i>Objectifs possibles à plus long terme</i>

Zielgruppen	Unternehmen der Kreativwirtschaft in den Medien- und Kulturbereichen	<i>Les entreprises du secteur créatif dans le domaine des médias et de la culture</i>	<i>Groupes-cibles</i>
Stichhaltiger Grund	Nicht zwingend, würde jedoch den Wirtschaftsstandort QuattroPole stärken und bekannter machen	<i>Non impératif mais contribuerait à valoriser et rendre plus visible la QuattroPole</i>	<i>Pertinence</i>
Machbarkeit	Potenziell große Konkurrenz vorhanden	<i>Potentiellement beaucoup de concurrence</i>	<i>Faisabilité</i>
Entscheidungskompetenzen	Schwach. Die QuattroPole könnte jedoch Initiator sein, um Voruntersuchungen durchführen zu lassen.	<i>Faible. QuattroPole n'a qu'un pouvoir incitatif mais peu lancer une mission sur la question.</i>	<i>Compétences de décision</i>
Projektträger: QuattroPole	Vorabklärungen durch QuattroPole	<i>Etude préliminaire de faisabilité par QuattroPole</i>	<i>Maître d'ouvrage : QuattroPole</i>
Projektträger: QP + Partner	---	---	<i>Maître d'ouvrage : QP + partenaires</i>
Externe Projektträger	---	---	<i>Maître d'ouvrage : projet délégué</i>
Finanzierung	Programm „Creative Europe“ + QuattroPole	<i>Programme européen « Creative Europe » + QuattroPole</i>	<i>Financement</i>
Budget	30'000 €	<i>30'000 €</i>	<i>Budget</i>
Zeitplan	Voruntersuchungen 1 Jahr, in Abhängigkeit der Ausschreibung seitens „Creative Europe“	<i>Etude préliminaire 1 an, en fonction des appels à projet de « Creative Europe »</i>	<i>Calendrier</i>
Wirkungen	Im Fall der Umsetzung eine potenziell starke Wirkung aufgrund des zentraleuropäischen Standorts und der gelebten Trikulturalität	<i>Si réussite, potentiellement des effets forts en raison de sa localisation centrale et son aspect interculturel de fait</i>	<i>Effets liés</i>
Verknüpfte und/oder ergänzende Teilprojekte	AW4 (Test-Standorte), BW3 (Cluster Digitalwirtschaft)	<i>AW4 (Sites test), BW3 (Cluster numérique)</i>	<i>Sous-projets liés et/ou complémentaires</i>
Erfolgsaussichten	Im Falle der Ansiedlung des Projekts würde der angestrebte Cluster Digitalwirtschaft sowie der Wirtschaftsstandort Quattropole generell gestärkt	<i>En cas concrétisation, on renforcera le cluster numérique convoité ainsi que le développement économique de l'ensemble de la QuattroPole</i>	<i>Perspectives de réussite</i>
vorgeschlagene Priorität	mittel	<i>moyenne</i>	<i>Priorité proposée</i>

TEILPROJEKTE B DES LEITBILDES

GRUNDSÄTZE:

- **PRAGMATISCHE PROJEKTE**
- **MODERATE PROJEKTE**
- **MACHBARE PROJEKTE**
- **FORTFÜHRUNG UND
STÄRKUNG DER BISHERIGEN
KOOPERATIONS-PRAXIS**
-

SOUS-PROJETS B DE LA VISION D'AVENIR

PRINCIPES DE BASE :

- **PROJETS PRAGMATIQUES**
- **PROJETS MODERES**
- **PROJETS FAISABLES**
- **CONTINUATION ET
RENFORCEMENT DE LA
COOPERATION ENGAGEE**

PRAGMATISCHE TEILPROJEKTE B

BV1 – Mobilitätskonzept

Koordination der Verkehrs- und Mobilitätspolitik und -planung der vier Städte

BV2 – Konzept grenzüberschreitender Pendlerverkehr

Organisation und Optimierung des grenzüberschreitenden Pendlerverkehrs unter Berücksichtigung der mittel- bis langfristigen Verkehrsprognosen

BV3 – Konzept Langsamverkehr

Durchgehende Fußgänger- und Radwegeverbindungen zwischen Innenstädten und Umland sowie zwischen den vier Städten

BW1 – Wirtschaftsforum Großregion

Jährliche Großveranstaltung zur Zieldefinition und Förderung der regionalen Wirtschaft

BW2 – Gemeinsames Standortmarketing

Erarbeitung einer Argumentation für die gemeinsame Standortförderung unter Berücksichtigung der Besonderheiten der vier Städte und ihrer gegenseitigen Ergänzungen

BW3 – Cluster-Bildung der Digitalwirtschaft

Zusammenführung, Konsolidierung und Entwicklung der in den vier Städten der QuattroPole vorhandenen wissenschaftlichen, technischen, ökonomischen und kaufmännischen Kompetenzen im Bereich Digitalwirtschaft

BW4 – Cluster-Bildung der Kreativwirtschaft

Organisation, Entwicklung und Konsolidierung des Tätigkeitsbereichs Kreativwirtschaft in der QuattroPole

BU1 – Konsolidierung der Zusammenarbeit unter den vier Universitäten

Eine verstärkte Zusammenarbeit der Universitäten der Großregion (UniGR) und ihres Kernbereichs erhöht die Attraktivität der Hochschullandschaft der QuattroPole

BU2 – Verknüpfung Schulen und Betriebe

Tage der offenen Tür (gegenseitig und grenzüberschreitend) zwischen Betrieben und Schulen der Oberstufen / Hochschulen

SOUS-PROJETS PRAGMATIQUES B

BV1 – Concept de mobilité

Coordonner les politiques de mobilité et les plans de déplacements des quatre villes

BV2 – Concept pour les déplacements transfrontaliers

Organisation et optimisation des migrations alternantes transfrontalières, avec prise en compte des prévisions de trafic à moyen et long terme

BV3 – Concept pour les déplacements doux

Continuités des itinéraires piétons et cyclistes entre les centres-villes et leurs environnements ruraux ainsi qu'entre les quatre villes

BW1 – Forum de l'économie de la Grande Région

Grande manifestation annuelle pour orienter et promouvoir l'économie régionale

BW2 – Marketing régional commun

Organiser un argumentaire de promotion économique commun, prenant en compte les spécificités et les complémentarités de chaque ville

BW3 – Constitution du cluster numérique

Réunion, consolidation, développement à l'échelle de QuattroPole des compétences scientifiques, techniques, économiques, financières des quatre villes dans le domaine du numérique

BW4 – Constitution du cluster des branches créatives

Organisation, développement et consolidation du secteur des activités créatives dans QuattroPole

BU1 – Consolidation de la coopération entre les quatre universités

Développement de la coopération des universités de la Grande Région (UniGR) pour augmenter l'attractivité de l'offre du troisième cycle dans la QuattroPole

BU2 – Transparence entre écoles et entreprises

Journées de portes ouvertes (mutuelles et transfrontalières) entre entreprises et écoles de second cycle / études supérieures

BU3 – Gemeinsame grenzüberschreitende Berufsbildung

Ausbau der beginnenden grenzüberschreitenden interkulturellen Berufsausbildung gemäss den Prinzipien der Dualen Ausbildung

BU4 – Kein Nachlassen in der Pflege der Zwei-/ Dreisprachigkeit

Systematische Weiterpflege des Sprachunterrichts und -gebrauchs der drei Sprachen in den vier Städten

BK1 – Weiterführung der bisher gut laufenden kulturellen Projekte

Zu den von den Bürgern gut aufgenommenen Kulturprojekten sollten weitere Projekte im Rahmen des Möglichen hinzukommen

BK2 – Einrichtung eines gemeinsamen Fördertopfes für kulturelle Projekte

Bereitstellung eines jährlichen „Kulturfonds“ der QuattroPole, der nicht unmittelbar an bestimmte Projekte gebunden ist

BK3 – Optimierung der Kommunikation in den Bereichen Kultur und Tourismus

Zusammenführung der verschiedenen Informationsquellen zu einem möglichst einfachen, benutzerfreundlichen, aber auch umfassenden Kommunikationsinstrument

BT1 – Weiterführung der bisher gut laufenden Projekte im Bereich Tourismus

Die bei Touristen und Besuchern erfolgreichen Angebote sollten vertieft, differenziert und erweitert werden

BS1 – Konzept für die Integration von Ausländern

Austausch und Nutzung der erarbeiteten Fachkompetenzen und Erfahrungen in den vier Städten im Politikbereich Integration

BE1 – Erarbeitung gemeinsamer Umweltziele

Gemeinsam anvisierte Umweltziele dienen als Basis für die kommunale Umweltpolitik, die Zusammenarbeit und den gegenseitigen Erfahrungsaustausch

BU3 – Formations professionnelles transfrontalière

Renforcement de la formation professionnelle interculturelle engagée, selon les principes de système dual

BU4 – Pas de fléchissement dans le maintien du bi-/trilinguisme

Développement systématique de l'enseignement et la pratique de trois langues dans les quatre villes

BK1 – Continuation des projets culturels réussis jusqu'à présent

En plus des projets culturels appréciés par les citoyens, des nouveaux projets pourraient être lancés dans la mesure du possible

BK2 – Alimentation d'un fonds financier commun pour des projets culturels

Mise en place d'un « fonds culturel » de la QuattroPole qui n'est pas directement assigné à des projets spécifiques

BK3 – Optimisation de la communication dans les domaines de la culture et du tourisme

Réunion des différentes sources d'information en faveur d'un outil de communication simultanément simple, intelligible et complet

BT1 – Continuation des projets touristiques réussis jusqu'à présent

Les offres touristiques réussies auprès des touristes et visiteurs devraient être approfondies, différenciées et élargies

BS1 – Concept pour l'intégration d'étrangers

Valorisation des compétences et expériences acquises en matière d'intégration dans les quatre villes.

BE1 – Définition d'objectifs environnementaux partagés

Les objectifs environnementaux partagés seront le fondement de la politique environnementale communale, de la coopération et de l'échange d'expériences mutuel

TEILPROJEKTE **B** DES
LEITBILDES:
MODERATE UND PRAG-
MATISCH-MACHBARE
PROJEKTE

SOUS-PROJET **B** DE LA
VISION D'AVENIR :
PROJETS MODERES ET
PRAGMATIQUES-
FAISABLES

Name des Teilprojekts	BV1 - Mobilitätskonzept	BV1 – Concept de mobilité	Nom du sous-projet
Kurzbeschreibung	Koordination der Verkehrs- und Mobilitätspolitik und -planung der vier Städte	<i>Coordonner les politiques de mobilité et les plans de déplacements des quatre villes</i>	<i>Définition succincte</i>
Projekttyp	Strukturierung und Optimierung der unterschiedlichen Mobilitätstypen in und zwischen den vier Städten	<i>Articulation et optimisation des différents types de mobilité dans et entre les quatre villes</i>	<i>Type de projet</i>
Projektziele 1	Verflüssigung des Verkehrs; Komfortverbesserungen für die Pendler; Reduktion der Treibhauseffekte; Verschiebungen des modal split in Richtung ÖPNV. Ergänzend hierzu Stadtplanungsmaßnahmen: verdichtete Entwicklungsgebiete um Bahnhöfe; „Stadt der kurzen Wege“.	<i>Fluidifier les trafics ; améliorer le confort des usagers ; diminuer la production de GES ; transfert modal vers la mobilité douce. Mesures complémentaires en matière d'aménagement urbain : création de pôles de développement autour des plates-formes multimodales (gare, etc..) ; « la ville de courtes distances ».</i>	<i>Objectifs 1 du projet</i>
Projektziele 2 (langfristig)	Einrichtung und Förderung von „coworking-Zentren“ zwecks Reduzierung des Pendlerverkehrs	<i>Création et promotion de « centres de coworking » pour limiter les besoins en migrations alternantes</i>	<i>Objectifs possibles à plus long terme</i>
Zielgruppen	Pendler und andere Verkehrsteilnehmer, unabhängig vom Verkehrszweck	<i>Les migrants alternants et tous les voyageurs quel que soit le motif des déplacements</i>	<i>Groupes-cibles</i>
Stichhaltiger Grund	Große Notwendigkeit, die unbefriedigende und sich weiter verschlechternde Verkehrssituation kurz- bis langfristig stufenweise zu verbessern	<i>Très élevée ; nécessité absolue d'améliorer la situation actuellement insatisfaisante et en cours d'aggravation</i>	<i>Pertinence</i>
Machbarkeit	Das Bewusstsein für die Notwendigkeit und Machbarkeit des Konzepts ist vorhanden, der Aufwand (Komplexität der Aufgabe, Verhandlungen, System-Annäherungen etc...) ist jedoch groß und dauert	<i>La nécessité et la faisabilité du concept sont reconnues, toutefois l'effort (complexité de la tâche, négociations, harmonisation des systèmes etc...) à engager sera grand sur une longue période</i>	<i>Faisabilité</i>
Entscheidungskompetenzen	QuattroPole und zuständige Verkehrsbehörden	<i>QuattroPole et AOT (autorités organisatrices de transports)</i>	<i>Compétences de décision</i>
Projektträger: QuattroPole	Ja	<i>Oui</i>	<i>Maître d'ouvrage : QuattroPole</i>

Projektträger: QP + Partner			<i>Maître d'ouvrage : QP + partenaires</i>
Externe Projektträger			<i>Maître d'ouvrage : projet délégué</i>
Finanzierung	Die vier Städte, die Großregion, FEDER	<i>Les quatre villes, la Grande Région, le FEDER</i>	<i>Financement</i>
Budget			<i>Budget</i>
Zeitplan	Möglichst baldiger Beginn dieses Teilprojekts	<i>Ce projet devrait commencer tout de suite</i>	<i>Calendrier</i>
Wirkungen	Zahlreiche positive, spürbare Wirkungen im Alltag: komfortablere Nutzung der Verkehrsinfrastruktur, flüssiger Verkehr, weniger Umweltbeeinträchtigungen etc...	<i>Très nombreux effets positifs et appréciables dans la vie quotidienne : sur le confort des usagers des infrastruc- tures, sur la fluidité des réseaux, sur la production de GES</i>	<i>Effets liés</i>
Verknüpfte und/ oder ergänzende Teilprojekte	AV1 (Quattro-Bahn), BV2 (Pendlerverkehr), BV3 (Lang- samverkehr)	<i>AV1 (Quattro-RER), BV2 (Déplacements frontaliers), BV3 (Déplacement doux)</i>	<i>Sous-projets liés et/ou complémentaires</i>
Erfolgsaussichten	Sehr gut, aber etappenweise	<i>Grande mais par étape</i>	<i>Perspectives de réussite</i>
vorgeschlagene Priorität	sehr hoch	<i>très élevée</i>	<i>Priorité proposée</i>

TEILPROJEKTE **B** DES
LEITBILDES:
MODERATE UND PRAG-
MATISCH-MACHBARE
PROJEKTE

SOUS-PROJET **B** DE LA
VISION D'AVENIR :
PROJETS MODERES ET
PRAGMATIQUES-
FAISABLES

Name des Teilprojekts	BV2 – Konzept grenzüberschreitender Pendlerverkehr	BV2 – Concept pour les déplacements transfrontaliers	Nom du sous-projet
Kurzbeschreibung	Organisation und Optimierung des grenzüberschreitenden Pendlerverkehrs unter Berücksichtigung der mittel- bis langfristigen Verkehrsprognosen	<i>Organisation et optimisation des migrations alternantes transfrontalières, avec prise en compte des prévisions de trafic à moyen long terme</i>	<i>Définition succincte</i>
Projekttyp	<ol style="list-style-type: none"> 1) Identifizierung der grenzüberschreitenden Mobilitätsnetze : Straße, Schiene, Fahrrad, Fußgänger, Pendlerwege 2) Identifizierung der Arbeitsplatz- und Wohngebiete mit dem Ziel, die Pendlerströme zu optimieren 3) Organisation des ganzen Verkehrsangebots 	<ol style="list-style-type: none"> 1) <i>Identification des réseaux de mobilité transfrontalière intelligents : route, fer, vélo, piétons, voyageurs,</i> 2) <i>Identification des zones d'emploi et de résidence afin d'optimiser les migrations alternantes</i> 3) <i>Organisation d'une offre globale</i> 	<i>Type de projet</i>
Projektziele	<ol style="list-style-type: none"> 1) Nutzungsoptimierung der vorhandenen Infrastruktur 2) Stabilisierung der grenzüberschreitenden Mobilität durch Raumplanungsmaßnahmen und neue Organisationsformen der Grenzgängerbeschäftigung (z.B. Aufteilung von Betriebsstandorten) 3) Förderung der Nutzung alternativer Verkehrsmittel 4) Berücksichtigung der Verkehrseffekte durch das starke Arbeitsplatzwachstum in Luxemburg 	<ol style="list-style-type: none"> 1) <i>Optimiser l'usage des infrastructures existantes</i> 2) <i>Limiter les mobilités transfrontalières par un meilleur aménagement du territoire et en expérimentant de nouvelles modalités de travail transfrontalier (relais d'entreprises par exemple)</i> 3) <i>Favoriser l'usage des transports alternatifs</i> 4) <i>Anticiper les effets de la forte croissance des emplois au Luxembourg</i> 	<i>Objectifs du projet</i>
Zielgruppen	Grenzgänger, Unternehmen, Raumplaner, Planungsbehörden Verkehr	<i>Les travailleurs frontaliers, les employeurs, les aménageurs, les AOT</i>	<i>Groupes-cibles</i>
Stichhaltiger Grund	Die Suche nach einer befriedigenden Lösung ist unumgänglich	<i>La recherche d'une solution satisfaisante est indispensable</i>	<i>Pertinence</i>

Machbarkeit	Die Realisierung des Konzepts ist nur dann möglich, wenn alle Akteure gemeinsam über die Grenzen hinweg konkrete Lösungen suchen und finden	<i>La réalisation du concept n'est possible que dans le cas où tous les acteurs des deux côtés des frontières cherchent et trouvent des solutions concrètes et partagées</i>	<i>Faisabilité</i>
Entscheidungskompetenzen	Raumplaner, Planungsbehörden Verkehr, Unternehmen (Staffelung Arbeitszeiten u.ä.)	<i>Aménageurs, AOT, employeurs (gestion du temps de travail)</i>	<i>Compétences de décision</i>
Projektträger: QuattroPole	Nein	<i>Non</i>	<i>Maître d'ouvrage : QuattroPole</i>
Projektträger: QP + Partner	Städtische und regionale Behörden	<i>Administrations urbaines et régionales</i>	<i>Maître d'ouvrage : QP + partenaires</i>
Externe Projektträger	Beziehung externer Fachpersonen	<i>Intégration d'experts conseils externes</i>	<i>Maître d'ouvrage : projet délégué</i>
Finanzierung	Die beteiligten regionalen Körperschaften, FEDER (Interreg), beteiligte Städte und Kommunen	<i>Les collectivités régionales concernées, le FEDER (Interreg), les AOT, les villes et communes concernées</i>	<i>Financement</i>
Budget			<i>Budget</i>
Zeitplan	Möglichst baldiger Beginn dieses Teilprojekts	<i>Ce sous-projet devrait commencer tout de suite</i>	<i>Calendrier</i>
Wirkungen	Leitkriterium für die angestrebte Wirkung dieses Projekts ist die Bewältigung des wachsenden Grenzgängerverkehrs	<i>Le critère majeur concernant l'effet recherché de ce projet est la maîtrise des déplacements frontaliers constamment croissants</i>	<i>Effets liés</i>
Verknüpfte und/oder ergänzende Teilprojekte	AV1 (Quattro-Bahn), AW1 („Silicon QuattroPole“), BV1 (Mobilitätskonzept), BV3 Konzept Langsamverkehr	<i>AV1 (Quattro-RER), AW1 (« Silicon QuattroPole »), BV1 (Concept de mobilité), BV3 (Déplacements doux)</i>	<i>Sous-projets liés et/ou complémentaires</i>
Erfolgsaussichten	Im Hinblick auf die heutige und zukünftige demographische und ökonomische Entwicklung des Raumes QuattroPole kann man sich einen Misserfolg gar nicht leisten	<i>Dans l'optique du développement démographique et économique présent et futur de l'espace QuattroPole, on ne peut pas se permettre un échec</i>	<i>Perspectives de réussite</i>
vorgeschlagene Priorität	sehr hoch	<i>très élevée</i>	<i>Priorité proposée</i>

TEILPROJEKTE **B** DES
LEITBILDES:
MODERATE UND PRAG-
MATISCH-MACHBARE
PROJEKTE

SOUS-PROJET **B** DE LA
VISION D'AVENIR :
PROJETS MODERES ET
PRAGMATIQUES-
FAISABLES

Name des Teilprojekts	BV3 – Konzept Langsamverkehr	BV3 – Concept pour les déplacements doux	Nom du sous-projet
Kurzbeschreibung	Durchgehende Fussgänger- und Radwegeverbindungen zwischen Innenstädten und Umland sowie zwischen den vier Städten	<i>Continuités des itinéraires piétons et cyclistes entre les centres-villes et leurs environnements ruraux ainsi qu'entre les quatre villes</i>	<i>Définition succincte</i>
Projekttyp	Konzeptstudie für die vier Städte	<i>Etude du concept pour les quatre villes</i>	<i>Type de projet</i>
Projektziele 1	Generell sind Innenstädte und ländliche Räume für Langsamverkehrs-Wege besser erschlossen als die Ubergänge an den Stadt-Peripherien. Es gilt diese Übergänge für den Fussgänger- und Radverkehr sicher, durchgehend und komfortabel zu gestalten, um den Langsamverkehr nachhaltig zu fördern.	<i>En général, les centres-villes et les espaces ruraux sont mieux aménagés pour les déplacements doux que les espaces périphériques et périurbains. Il s'agit d'aménager ces espaces transitoires par des itinéraires sécurisés, continus et con-fortables afin de promouvoir durablement la circulation piétonnière et cycliste.</i>	<i>Objectifs du projet</i>
Projektziele 2 (langfristig)	Durchgehende Radwege zwischen den Innenstädten der vier Städte ermöglicht die Propagierung und Entwicklung des „urbanen“ Radtourismus in der QuattroPole mit seinen Folgeeffekten für die Luftreinhaltung und Volksgesundheit	<i>Un système continu de pistes cyclable entre les centres-villes des quatre villes permet d'encourager et de développer le vélotourisme dans la QuattroPole, avec leurs effets induits sur la qualité de l'air et la santé des habitants</i>	<i>Objectifs possibles à plus long terme</i>
Zielgruppen	Praktizierende und potenzielle zukünftige Radfahrer und Wanderer; Wochenendausflügler, Sportler und Touristen	<i>Cyclistes et randonneurs pratiquants et potentiels ; excursionnistes de week-ends, sportifs et touristes</i>	<i>Groupes-cibles</i>
Stichhaltiger Grund	Mangelhafte bzw. kaum wahrnehmbare Wegeverbindungen an den Stadtperipherien entmutigen das Radfahren und Wandern	<i>Des itinéraires manquants ou à peine perceptibles dans les périphéries des villes découragent le cyclisme et la randonnée</i>	<i>Pertinence</i>
Machbarkeit	Die Konzeptstudie dient der Prüfung der Zielerreichung	<i>L'étude de conception sert à vérifier la faisabilité de l'idée du projet</i>	<i>Faisabilité</i>
Entscheidungskompetenzen	Die QuattroPole-Städte, zusammen mit den betroffenen Vorortsgemeinden	<i>Les villes de la QuattroPole, ensemble avec les communes périphériques concernées</i>	<i>Compétences de décision</i>

Projektträger: QuattroPole	QuattroPole als Auftraggeber der Konzeptstudie	<i>QuattroPole comme mandataire de l'étude</i>	<i>Maître d'ouvrage : QuattroPole</i>
Projektträger: QP + Partner	Nein	<i>Non</i>	<i>Maître d'ouvrage : QP + partenaires</i>
Externe Projektträger	Nein	<i>Non</i>	<i>Maître d'ouvrage : projet délégué</i>
Finanzierung	Eignung als Interreg-Projekt	<i>Eligible comme projet Interreg</i>	<i>Financement</i>
Budget	Ca. 60'000 €	<i>Env. 60'000 €</i>	<i>Budget</i>
Zeitplan	9 Monate	<i>9 mois</i>	<i>Calendrier</i>
Wirkungen	Ergänzung des „ländlichen“ Wegnetzes mit dem halbstädtischen Wegenetz. Dies ermöglicht Ausflüge von städtischen und peripheren Wohnlagen aufs Land ohne Anfahrten mit dem Auto.	<i>Le complément du « réseau rural » par un réseau périurbain permet aux citadins des balades vers la campagne sans utilisation initiale de la voiture...et réciproquement</i>	<i>Effets liés</i>
Verknüpfte und/ oder ergänzende Teilprojekte	AV1 (Quattro-Bahn), BV1 (Mobilitätskonzept)	<i>AV1 (Quattro-RER), BV1 (Concept de mobilité)</i>	<i>Sous-projets liés et/ou complémentaires</i>
Erfolgsaussichten	Der Rad- und Fußgänger- verkehr hängt sehr stark von der Qualität und Sicherheit eines entsprechenden Wegnetzes ab. Die Umsetzung des Konzepts Langsamverkehr wird erfahrungsgemäß zu einer Zunahme des Velo- und Wandertourismus führen.	<i>La circulation cycliste et piétonne dépend fortement de la qualité et de la sécurité du réseau correspondant. La mise en œuvre du concept de déplacement doux mènera à une croissance du vélotourisme et de la randonnée.</i>	<i>Perspectives de réussite</i>
vorgeschlagene Priorität	mittel	<i>moyenne</i>	<i>Priorité proposée</i>

TEILPROJEKTE **B** DES
LEITBILDES:
MODERATE UND PRAG-
MATISCH-MACHBARE
PROJEKTE

SOUS-PROJET **B** DE LA
VISION D'AVENIR :
PROJETS MODERES ET
PRAGMATIQUES-
FAISABLES

Name des Teilprojekts	BW1 – Wirtschaftsforum Großregion	BW1 – Forum de l'économie de la Grande Région	Nom du sous-projet
Kurzbeschreibung	Jährliche Großveranstaltung zur Zieldefinition und Förderung der regionalen Wirtschaft. In Anlehnung an das Modell des Weltwirtschaftsforums Davos (WEF) ist aufgrund des starken Strukturwandels von Wirtschaft und Beschäftigung in der QuattroPole ein jährliches Forum der richtige Rahmen um über die zukünftige Wirtschaftsentwicklung zu debattieren. Das jährliche Treffen der Unternehmen und Verwaltungen der vier Städte!	<i>Grande manifestation annuelle pour orienter et promouvoir l'économie régionale. Sur le principe du Forum de Davos (WEF), et en raison des mutations profondes et rapide de l'économie et de l'emploi dans QuattroPole, l'organisation d'un forum annuel serait le cadre idéal de débattre sur tous les aspects de la prospective économique transfrontalière. Le rendez-vous annuel des entreprises et des collectivités des quatre villes !</i>	<i>Définition succincte</i>
Projekttyp	Eine jährliche Veranstaltung mit umfangreicher Beteiligung der Wirtschafts- und politischen Akteure	<i>Une manifestation annuelle associant les principaux acteurs de l'économie et des territoires</i>	<i>Type de projet</i>
Projektziele 1	Schaffung des Bewusstseins über den wirtschaftlichen Strukturwandel in der QuattroPole; Förderung der vorhandenen Regionalwirtschaft und seiner Betriebe. Dialog-Plattform für Wirtschaft, Politik und Verwaltung	<i>Préparer le territoire et ses acteurs aux mutations de l'économie de QuattroPole ; promotion de l'économie régionale et de ses entreprises. Favoriser le dialogue des acteurs économiques et du territoire</i>	<i>Objectifs 1 du projet</i>
Projektziele 2 (langfristig)	Einbeziehung der europäischen Ebene in das Forum, z.B. als Forum des grenzüberschreitenden Wirtschaftslebens. Die QuattroPole könnte den Sitz einer entsprechenden Organisation beherbergen.	<i>Extension du forum à une dimension européenne, par exemple le forum européen de l'économie transfrontalière. QuattroPole deviendrait le siège de cette organisation.</i>	<i>Objectifs possibles à plus long terme</i>
Zielgruppen	Unternehmen, IHK's, HWK's, Wirtschaftsverbände, Städte und Kommunen, staatliche und regionale Behörden und Politiker	<i>Entreprises, chambres consulaires, associations économiques, collectivités, services des Etats et des régions,</i>	<i>Groupes-cibles</i>

Stichhaltiger Grund	Periodische Beobachtung und Vergleiche der regionalen und überregionalen Wirtschaftsentwicklung und Märkte sind unabdingbar	<i>L'observation et la comparaison périodiques du développement économique et des marchés régionaux et suprarégionaux sont indispensables</i>	<i>Pertinence</i>
Machbarkeit	gut	<i>Aisée</i>	<i>Faisabilité</i>
Entscheidungskompetenzen	Eigenverantwortliche Entscheidung des Organisors/ Veranstalters, z.B. IHK-ad hoc Gruppe, WTC etc...	<i>La décision est de la responsabilité de l'organisateur, p. ex. groupe ad hoc de chambres consulaires, WTC etc...</i>	<i>Compétences de décision</i>
Projektträger: QuattroPole			<i>Maître d'ouvrage : QuattroPole</i>
Projektträger: QP + Partner			<i>Maître d'ouvrage : QP + partenaires</i>
Externe Projektträger	Die oben erwähnten Entscheider, unterstützt durch die QuattroPole	<i>Les décideurs mentionnés ci-dessus, patronnés par la QuattroPole</i>	<i>Maître d'ouvrage : projet délégué</i>
Finanzierung	In Anlehnung an das WEF (Stiftung finanziert durch Unternehmen); längerfristig evtl. in Partnerschaft mit dem WEF; Interreg	<i>Sur le modèle du WEF (fondation financée par les entreprises), à terme éventuellement en partenariat avec le WEF ; Interreg</i>	<i>Financement</i>
Budget			<i>Budget</i>
Zeitplan	Jährliche Veranstaltung	<i>Une manifestation annuelle</i>	<i>Calendrier</i>
Wirkungen	Je nach Größe und Resonanz der Veranstaltung verbessert sich das Image und der Bekanntheitsgrad der QuattroPole. Für die Betriebe wird das Forum zur nützlichen Referenz für das eigene Handeln.	<i>Au gré de l'importance et de la résonance atteintes par le forum, la visibilité et la notoriété de QuattroPole s'améliorent. Le forum devient une référence pour les entreprises et un outil pour leurs propres actions.</i>	<i>Effets liés</i>
Verknüpfte und/oder ergänzende Teilprojekte	AW1 (Silicon QuattroPole), BW3 (Cluster Digitalwirtschaft), BW4 (Cluster Kreativwirtschaft)	<i>AW1 (Silicon QuattroPole), BW3 (Cluster numérique), BW4 (Cluster branches créatives)</i>	<i>Sous-projets liés et/ou complémentaires</i>
Erfolgsaussichten	Der Erfolg hängt im Wesentlichen von der formalen und inhaltlichen Gestaltung des Forums ab und könnte im positiven Fall ein fixes Datum im Jahreskalender der Wirtschaftsakteure und Politiker werden.	<i>La réussite dépend essentiellement de la forme et du contenu du forum et pourrait devenir, dans le meilleur des cas, une date fixe dans le calendrier annuel des acteurs économiques et politiques.</i>	<i>Perspectives de réussite</i>
vorgeschlagene Priorität	mittel	<i>moyenne</i>	<i>Priorité proposée</i>

TEILPROJEKTE **B** DES
LEITBILDES:
MODERATE UND PRAG-
MATISCH-MACHBARE
PROJEKTE

SOUS-PROJET **B** DE LA
VISION D'AVENIR :
PROJETS MODERES ET
PRAGMATIQUES-
FAISABLES

Name des Teilprojekts	BW2 – Gemeinsames Standortmarketing	BW2 – Marketing régional commun	Nom du sous-projet
Kurzbeschreibung	Erarbeitung einer Argumentation für die gemeinsame Standortförderung unter Berücksichtigung der Besonderheiten der vier Städte und ihrer gegenseitigen Ergänzungen	<i>Organiser un argumentaire de promotion économique commun, prenant en compte les spécificités et les complémentarités de chaque ville</i>	<i>Définition succincte</i>
Projekttyp	Periodische Fortschreibung des Argumentations-Dokuments; Bestandspflege; Präsenz auf europäischen Messen; Unterstützung für regionale Betriebe auf Spezialmessen	<i>Un document évolutif ; une animation permanente ; une présence dans les salons européens ; une assistance aux entreprises du territoire pour leur présence dans les salons spécialisés</i>	<i>Type de projet</i>
Projektziele 1	Ansiedlung neuer Betriebe ; Sicherung vorhandener Standorte und Suche nach Ausweichstandorten für ansässige Betriebe ; Beihilfen für start-ups; Vermittlung von Gewerbeflächen und –bauten. Ziel erster Priorität: Ansiedlung in der QuattroPole; Ziel zweiter Priorität: Ansiedlung in einer der vier Städte.	<i>Attirer de nouvelles entreprises, favoriser l'ancrage régional des entreprises existantes ; faciliter l'implantation de start-ups ; commercialiser le foncier et l'immobilier d'entreprises. Objectif de 1^{ère} priorité : implantation dans Quattro-Pole ; Objectif de 2^{ème} priorité : implantation dans une des quatre villes</i>	<i>Objectifs du projet</i>
Zielgruppen	1) Wirtschaftsförderung der vier Städte 2) Unternehmen ausserhalb des Territoriums der QuattroPole 3) Ortansässige Betriebe 4) Neugründungen/start-ups	1) <i>Les services de promotion économique des quatre villes</i> 2) <i>Les entreprises extérieures</i> 3) <i>Les entreprises locales</i> 4) <i>Les starts-ups</i>	<i>Groupes-cibles</i>
Stichhaltiger Grund	Die europaweite Konkurrenz in der Anwerbung von Unternehmen ist groß. Standortmarketing ist deswegen notwendige Daueraufgabe.	<i>La concurrence européenne dans la prospection d'entreprises est forte. Par conséquent, le marketing régional commun est une mission permanente nécessaire</i>	<i>Pertinence</i>
Machbarkeit	Gut	<i>Aisée</i>	<i>Faisabilité</i>
Entscheidungskompetenzen	Kommunale Wirtschaftsförderung, IHK's, QuattroPole	<i>Les services de promotion économique, les chambres consulaires, QuattroPole</i>	<i>Compétences de décision</i>

Projektträger: QuattroPole			<i>Maître d'ouvrage : QuattroPole</i>
Projektträger: QP + Partner	Die Regiebetriebe der Wirtschaftsförderung der vier Städte	<i>Les services de promotion des quatre villes en régie</i>	<i>Maître d'ouvrage : QP + partenaires</i>
Externe Projektträger			<i>Maître d'ouvrage : projet délégué</i>
Finanzierung			<i>Financement</i>
Budget	Integriert in den Budgets der Wirtschaftsförderung der vier Städte	<i>Intégré dans les budgets des services de promotion économique des quatre villes</i>	<i>Budget</i>
Zeitplan	Möglichst baldiger Beginn dieses Teilprojekts	<i>Ce projet devrait commencer tout de suite</i>	<i>Calendrier</i>
Wirkungen	Notwendiges Finden eines gemeinsamen Nenners bezgl. der Wirtschaftsentwicklung der QuattroPole („am gleichen Strang ziehen“). Möglichkeit, durch die gleichzeitige Berücksichtigung aller vier Städte optimalere Standorte zu finden und anbieten zu können.	<i>Recherche obligatoire d'un dénominateur commun concernant le développement économique de QuattroPole (« tirer dans le même sens »). Possibilité de trouver et offrir des lieux d'implantation optimaux en prenant les quatre villes simultanément en compte.</i>	<i>Effets liés</i>
Verknüpfte und/ oder ergänzende Teilprojekte	AW1 (Silicon QuattroPole), AW3 (start-ups), AW4 (Test-Standorte)	<i>AW1 (Silicon QuattroPole), AW3 (start-ups), AW4 (Sites test)</i>	<i>Sous-projets liés et/ou complémentaires</i>
Erfolgsaussichten	Bei konstruktiver Zusammenarbeit aller Wirtschaftsförderungsstellen entstehen Synergieeffekte zugunsten weiterer Ansiedlungen	<i>Une coopération constructive entre tous les services de promotion économique aura des effets de synergie en matière d'implantation de nouvelles entreprises</i>	<i>Perspectives de réussite</i>
vorgeschlagene Priorität	hoch	<i>élevée</i>	<i>Priorité proposée</i>

TEILPROJEKTE **B** DES
LEITBILDES:
MODERATE UND PRAG-
MATISCH-MACHBARE
PROJEKTE

SOUS-PROJET **B** DE LA
VISION D'AVENIR :
PROJETS MODERES ET
PRAGMATIQUES-
FAISABLES

Name des Teilprojekts	BW3 – Cluster-Bildung der Digitalwirtschaft	BW3 – Constitution du cluster numérique	Nom du sous-projet
Kurzbeschreibung	Zusammenführung, Konsolidierung und Entwicklung der in den vier Städten der QuattroPole vorhandenen wissenschaftlichen, technischen, ökonomischen und kaufmännischen Kompetenzen im Bereichen Digitalwirtschaft	<i>Réunion, consolidation, développement à l'échelle de QuattroPole des compétences scientifiques, techniques, économiques, financières des quatre villes dans le domaine du numérique</i>	<i>Définition succincte</i>
Projekttyp	Definition des grenzüberschreitenden Clusters Digitalwirtschaft (vergleichbar mit dem Modell Biovalley Oberrhein für die Life Sciences)	<i>Définition du cluster numérique transfrontalier (comparable au modèle de Biovalley du Rhin Supérieur pour les sciences de la vie)</i>	<i>Type de projet</i>
Projektziele 1	<ul style="list-style-type: none"> - Entwicklung der ansässigen Betriebe - Gründung neuer Betriebe - Ansiedlung über-regionaler Betriebe - Entwicklung der fachlich-wissenschaftlichen Kompetenzen 	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Développement des entreprises existantes</i> - <i>Création de nouvelles entreprises</i> - <i>Implantation d'entreprises extérieures</i> - <i>Développement des compétences scientifiques</i> 	<i>Objectifs 1 du projet</i>
Projektziele 2 (langfristig)	Verbreitung und Nutzung der in der Digitalwirtschaft neu gewonnenen Qualifikationen in anderen Wirtschaftssektoren	<i>Diffusion et exploitation des compétences acquises dans le numérique vers d'autres secteurs</i>	<i>Objectifs possibles à plus long terme</i>
Zielgruppen	Betriebe, Universitäten und Forschungszentren, start-ups, Wirtschaftsförderung	<i>Entreprises, universités et centre de recherche, start-ups, services de promotion économique</i>	<i>Groupes-cibles</i>
Stichhaltiger Grund	Lohnende Investition in eine Zukunftsbranche, aufbauend auf den bisher erfolgten Aktivitäten. Für Metz bedeutet es die Verstetigung des Labels FrenchTech, welches als Auslöser für weitere Startup Shows dienen kann.	<i>Investissement avantageux dans un secteur d'avenir, en phase avec les actions déjà engagées. Pour Metz, consolide son „label“ French-Tech et sert de tremplin pour le prolongement du Startup Show.</i>	<i>Pertinence</i>
Machbarkeit	Der Beweis der Machbarkeit wurde erbracht mit der Startup Show in Metz	<i>Le Startup Show à Metz a fait preuve de la faisabilité du concept</i>	<i>Faisabilité</i>

Entscheidungskompetenzen	Die QuattroPole und ihre Städte	<i>La QuattroPole et ses villes</i>	<i>Compétences de décision</i>
Projektträger: QuattroPole			<i>Maître d'ouvrage : QuattroPole</i>
Projektträger: QP + Partner	QuattroPole + Universitäten und teilnehmende Betriebe	<i>QuattroPole + universités et entreprises participantes</i>	<i>Maître d'ouvrage : QP + partenaires</i>
Externe Projektträger	Externes Management(?)	<i>Gestionnaire externe(?)</i>	<i>Maître d'ouvrage : projet délégué</i>
Finanzierung			<i>Financement</i>
Budget	Integriert in den Budgets der vier Städte	<i>Intégré au budget des quatre villes</i>	<i>Budget</i>
Zeitplan	Progressiver Aufbau	<i>Mise en place progressive</i>	<i>Calendrier</i>
Wirkungen	Selbstdarstellung der QuattroPole als zukunftsorientierter Wirtschaftsstandort	<i>Autopromotion de QuattroPole comme territoire orienté vers le futur</i>	<i>Effets liés</i>
Verknüpfte und/oder ergänzende Teilprojekte	AW1 (Silicon QuattroPole), AW3 (start-ups), AW4 (Test-Standorte)	<i>AW1 (Silicon QuattroPole), AW3 (start-ups), AW4 (Site test)</i>	<i>Sous-projets liés et/ou complémentaires</i>
Erfolgsaussichten	Die Raumplanung kann geeignete Flächen für die Digitalwirtschaft ausweisen und damit die Clusterbildung fördern. Die vorhandene Marke FrenchTech könnte erweitert werden zur QuattroTech.	<i>L'urbanisme peut dédier des sites au numérique et facilitera ainsi la constitution de clusters. Le label FrenchTech des villes du Sillon lorrain pourrait être étendu à QuattroTech.</i>	<i>Perspectives de réussite</i>
vorgeschlagene Priorität	hoch	<i>élevée</i>	<i>Priorité proposée</i>

TEILPROJEKTE **B** DES
LEITBILDES:
MODERATE UND PRAG-
MATISCH-MACHBARE
PROJEKTE

SOUS-PROJET **B** DE LA
VISION D'AVENIR :
PROJETS MODERES ET
PRAGMATIQUES-
FAISABLES

Name des Teilprojekts	BW4 – Cluster-Bildung der Kreativwirtschaft	BW4 – Constitution du cluster des branches créatives	Nom du sous-projet
Kurzbeschreibung	Organisation, Entwicklung und Konsolidierung des Tätigkeitsbereichs Kreativwirtschaft in der QuattroPole	<i>Organisation, développement et consolidation du secteur des activités créatives dans QuattroPole</i>	<i>Définition succincte</i>
Projekttyp	Definition eines grenzüberschreitenden interkulturellen Clusters (Typ Biovalley)	<i>Définition d'un cluster interculturel transfrontalier (type Biovalley)</i>	<i>Type de projet</i>
Projektziele 1	Favorisieren der Entwicklung der kreativen Wirtschaftssektoren (Medien, Werbung, Design, Kommunikation, Architektur, Kunsthandel, Beratung, Mode, Gastronomie etc...) und ihrer Ausstrahlung in andere Branchen (Industrie, Handwerk u.a.)	<i>Favoriser le développement d'activité dans les branches créatives (média, publicité, design, TIC, architecture, marché de l'art, conseil, mode, gastronomie etc..) et leur diffusion dans les autres secteurs (industrie, artisanats etc...)</i>	<i>Objectifs du projet</i>
Projektziele 2 (langfristig)	Interkultureller Kreativcluster mit europaweitem Renommé	<i>Cluster créatif interculturel de renommée européenne</i>	<i>Objectifs possibles à plus long terme</i>
Zielgruppen	Branchentypische Betriebe und Ateliers, entsprechende Ausbildungs- und Forschungsstätten, start-ups	<i>Entreprises et ateliers typiques pour ce secteur, centres de formation et de recherche, start-ups</i>	<i>Groupes-cibles</i>
Stichhaltiger Grund	Beteiligung an europaweitem Wachstumsmarkt	<i>Participation dans un marché croissant en Europe</i>	<i>Pertinence</i>
Machbarkeit	Die Machbarkeit hängt stark von politisch-planerischen Rahmenbedingungen ab, die dieser empfindlichen Branche günstige Entwicklungsbedingungen bieten muss	<i>La faisabilité dépend fortement des conditions cadres politico-administratives qui encadrent les conditions de développement de cette branche sensible.</i>	<i>Faisabilité</i>
Entscheidungskompetenzen	Die Städte der QuattroPole mittels ihrer Stadtentwicklungspolitik	<i>Les villes de la QuattroPole par le biais de leur politique de développement urbain</i>	<i>Compétences de décision</i>
Projektträger: QuattroPole			<i>Maître d'ouvrage : QuattroPole</i>
Projektträger: QP + Partner	Die QuattroPole-Städte unter Beteiligung der betroffenen Branchenverbände	<i>Les villes QuattroPole, avec participation des associations professionnelles concernées</i>	<i>Maître d'ouvrage : QP + partenaires</i>
Externe Projektträger			<i>Maître d'ouvrage : projet délégué</i>

Finanzierung	Die vier Städte, FEDER, das Programm „Creative Europe“	<i>Les quatre villes, le FEDER, le programme « creative Europe »</i>	<i>Financement</i>
Budget	Machbarkeitsstudie als Anstoß des Projekts	<i>Etude de faisabilité comme impulsion du projet</i>	<i>Budget</i>
Zeitplan	Möglichst baldige Lancierung dieses Teilprojekts	<i>Lancement immédiat</i>	<i>Calendrier</i>
Wirkungen	Das überlieferte Image der QuattroPole wird durch den Cluster Kreativwirtschaft differenzierter, breiter und gewinnt an Attraktivität, abgesehen vom zusätzlichen Angebot an Arbeitsplätzen	<i>L'image transmise de la QuattroPole devient plus différenciée, plus étendue et gagne en attractivité par la présence visible du cluster créatif, en plus de l'offre supplémentaire d'emplois dans ce secteur</i>	<i>Effets liés</i>
Verknüpfte und/oder ergänzende Teilprojekte	AW3 (start-ups), AK1 (EU-Zentrum für Medien), BW3 (Cluster Digitalwirtschaft)	<i>AW3 (start-ups), AK1 (Centre UE de médias), BW3 (Cluster numérique)</i>	<i>Sous-projets liés et/ou complémentaires</i>
Erfolgsaussichten	Erfahrungen aus anderen Städten mit einer „kreativen Szene“ zeigen, dass sie eine starke Anziehungskraft auf junge Leute ausüben und Gestaltungsspielräume bieten. Die Bildung eines kreativen Clusters hat folglich demographische und ökonomische Auswirkungen, veranlasst z.B. junge Menschen zu bleiben.	<i>L'expérience dans d'autres villes avec une « scène créative » démontre l'attractivité croissante sur la population jeune qui s'y sent à l'aise. La constitution d'un cluster « créatif » a donc des effets démographiques et économique positifs, p.ex. en retenant les jeunes diplômés à quitter la région.</i>	<i>Perspectives de réussite</i>
vorgeschlagene Priorität	mittel bis hoch	<i>moyenne à élevée</i>	<i>Priorité proposée</i>

TEILPROJEKTE A DES
LEITBILDES:
STRATEGISCHE
PROJEKTE

SOUS-PROJET A DE LA
VISION D'AVENIR :
PROJETS
STRATÉGIQUES

Name des Teilprojekts	BU1 – Stärkung der Zusammenarbeit unter den vier Universitäten	BU1 – Consolidation de la coopération entre les quatre universités	Nom du sous-projet
Kurzbeschreibung	Eine verstärkte Zusammenarbeit der Universitäten der Großregion (UniGR) und ihres Kernbereichs erhöht die Attraktivität der Hochschullandschaft der QuattroPole	<i>Développement de la coopération des universités de la Grande Région (UniGR) pour augmenter l'attractivité de l'offre du troisième cycle dans la QuattroPole</i>	<i>Définition succincte</i>
Projekttyp	Weiterentwicklung und Ausbau der bisher erreichten gemeinsamen Projekte	<i>Développement continu et en expansion des projets réussis à présent</i>	<i>Type de projet</i>
Projektziele 1	Erreichen der notwendigen kritischen Masse unter den vier Universitäten, um differenzierte Bildungsgänge anbieten zu können. Realisierung weiterer gemeinsamer Projekte und Programme zugunsten der Studierenden und des Lehrkörpers. Verbesserung der Verkehrsbeziehungen zwischen den vier Universitäten, um die erforderliche Mobilität zu gewährleisten.	<i>Atteindre la masse critique nécessaire afin de pouvoir offrir le panel le plus large possible de formations différenciées parmi les quatre universités. Réalisation de nouveaux projets et programmes communs au profit des étudiants et des enseignants. Amélioration des liaisons de transports entre les quatre universités afin d'assurer la mobilité indispensable.</i>	<i>Objectifs 1 du projet</i>
Projektziele 2 (langfristig)	Vertiefte Zusammenarbeit analog dem „European Campus“ der oberrheinischen Universitäten (Eucor). Gründung eines „Lehrstuhls QuattroPole“.	<i>Approfondissement de la coopération analogue au « European Campus » des universités du Rhin Supérieur (Eucor). Création « d'une chaire QuattroPole »</i>	<i>Objectifs possibles à plus long terme</i>
Zielgruppen	Heutige und zukünftige Studierende, Dozenten, Universitätsinstitute und Forschungseinrichtungen	<i>Etudiants et enseignants actuels et futurs, instituts universitaires et centres de recherche</i>	<i>Groupes-cibles</i>
Stichhaltiger Grund	Durch die gemeinsamen Projekte und ein vergrößertes Angebot erhalten die Universitäten ein größeres Gewicht und werden für Studierende, Dozenten und Spezialisten attraktiver	<i>Par le biais de projets communs et d'une offre élargie, les universités améliorent leur positionnement et deviennent plus attractives pour étudiants, enseignants et spécialistes</i>	<i>Pertinence</i>
Machbarkeit	Obwohl schon viel erreicht worden ist (gemeinsamer Studienausweis, online-Bibliotheken, trinationale Diplome und Promotionen usw.) ist der Prozess langwierig und hürdenreich	<i>Beaucoup d'objectifs sont déjà atteints : carte d'étudiant commune, bibliothèque online, diplômés et doctorats trinationaux etc... Néanmoins, le processus est fastidieux et plein</i>	<i>Faisabilité</i>

	(administrative und bildungsbezogene Unterschiede; Dozenten-Austausch erschwert durch unterschiedliche Gehaltsstrukturen usw.). Verhandlungen brauchen Geduld!	<i>d'obstacles (décalages dans les procédures administratives et de formations ; l'échange d'enseignants se heurte au différentiel des niveaux de salaires etc...). Les négociations prennent beaucoup de temps...</i>	
Entscheidungskompetenzen	Universitäten und übergeordnete staatliche Bildungsadministrationen	<i>Les universités et les ministères responsables</i>	<i>Compétences de décision</i>
Projektträger: QuattroPole	Nein	<i>Non</i>	<i>Maître d'ouvrage : QuattroPole</i>
Projektträger: QP + Partner	Nein	<i>Non</i>	<i>Maître d'ouvrage : QP + partenaires</i>
Externe Projektträger	Universitäten und übergeordnete staatliche Bildungsadministrationen	<i>Les universités et les ministères responsables</i>	<i>Maître d'ouvrage : projet délégué</i>
Finanzierung	Eigenmittel der Universitäten; Staats- und EU-Zuschüsse	<i>Fonds propre des universités ; allocations des ministères responsables et de l'UE</i>	<i>Financement</i>
Budget			<i>Budget</i>
Zeitplan	Kontinuierlicher aufbauender Prozess ohne Datengerüst	<i>Processus progressif et continu sans calendrier</i>	<i>Calendrier</i>
Wirkungen	Der interuniversitäre Austausch ist auch ein interkultureller Austausch und bereichert das Universitätsleben. Das Angebot für Studienwillige wird breiter und potenziell interessanter. Auch die Zivilgesellschaft profitiert vom wachsenden Ruf der QuattroPole-Universitäten.	<i>L'échange interuniversitaire est également un échange interculturel et enrichit ainsi la vie quotidienne universitaire. L'offre pour les étudiants-candidats devient plus large et donc potentiellement plus intéressante. En plus, la société civile profite également de la notoriété croissante des universités de la QuattroPole.</i>	<i>Effets liés</i>
Verknüpfte und/oder ergänzende Teilprojekte	AV1 (Quattro-Bahn), AU1 (Internationalisierung der QP-Universitäten)	<i>AV1 (Quattro-RER), AU1 (Internationalisation des universités QP)</i>	<i>Sous-projets liés et/ou complémentaires</i>
Erfolgsaussichten	Die bi- bzw. trinationale Ausbildung erhöht die Chancen der Studienabgänger auf dem Arbeitsmarkt. Umgekehrt finden die Stellenanbieter kulturell breiter abgestützte Fachpersonen. (Dies entspricht den Erfahrungen in anderen europäischen Grenzregionen.)	<i>La formation bi-/trinationale des jeunes diplômés augmente leur chances et options sur le marché de travail. Inversement, l'offreur d'emplois trouve plus facilement des candidats d'un horizon culturel élargi (On observe ce phénomène dans bien d'autres régions frontalières.)</i>	<i>Perspectives de réussite</i>
vorgeschlagene Priorität	hoch	<i>élevée</i>	<i>Priorité proposée</i>

TEILPROJEKTE **B** DES
LEITBILDES:
MODERATE UND PRAG-
MATISCH-MACHBARE
PROJEKTE

SOUS-PROJET **B** DE LA
VISION D'AVENIR :
PROJETS MODERES ET
PRAGMATIQUES-
FAISABLES

Name des Teilprojekts	BU2 – Verknüpfung Schulen und Betriebe	BU2 – Transparence entre écoles et entreprises	Nom du sous-projet
Kurzbeschreibung	Tage der offenen Tür (gegenseitig und grenzüberschreitend) zwischen Betrieben und Schulen der Oberstufen / Hochschulen	<i>Journées de portes ouvertes (mutuelles et transfrontalières) entre entreprises et écoles de second cycle / études supérieures</i>	<i>Définition succincte</i>
Projekttyp	Methode der Beziehungspflege zwischen Theorie und Praxis (Schulen und Arbeitsstätten) als Qualifizierungsmerkmal der beruflichen und Hochschul-Bildung	<i>Outil de communication entre théorie et pratique (écoles de tous niveaux et entreprises) comme étant un critère de qualification de la formation professionnelle jusqu'aux études supérieures</i>	<i>Type de projet</i>
Projektziele 1	Gewährleistung der Praxisnähe aller Ausbildungsgänge ; Erleichterung des späteren Übertritts in das Berufsleben	<i>Maintien de l'orientation de toute formation vers la pratique professionnelle ; faciliter la transition dans la vie active</i>	<i>Objectifs du projet</i>
Projektziele 2 (langfristig)	Beitrag zur Lösung des Problems des voraussichtlichen Fachkräftemangels; Verbesserung der Beschäftigungslage und Arbeitsmarktfähigkeit der jungen Menschen insbesondere auf französischer Seite	<i>Contribuer à résoudre le problème – selon toute prévision – de la pénurie de main d'œuvre et améliorer l'emploi et l'employabilité des jeunes en particulier du côté français</i>	<i>Objectifs possibles à plus long terme</i>
Zielgruppen	Gymnasien, Studierende	<i>Lycéens, étudiants de formations supérieures</i>	<i>Groupes-cibles</i>
Stichhaltiger Grund	Halten und Weiterentwicklung der bisherigen Qualitätsstandards in der Realwirtschaft	<i>Maintien et développement des niveaux de qualité dans l'économie réelle</i>	<i>Pertinence</i>
Machbarkeit	Hängt von der Bereitschaft der Ausbildungsstätten einerseits und den Betrieben andererseits ab	<i>Dépend de la propension des écoles et universités d'une part et des entreprises d'autre part</i>	<i>Faisabilité</i>
Entscheidungskompetenzen	Ausbildungsstätten, unterstützt von den zuständigen Aufsichtsbehörden; Betriebe, unterstützt von Verbänden und IHK's	<i>Ecoles et universités, confortées par les services responsables ; entreprises, encouragées par des fédérations et CCI</i>	<i>Compétences de décision</i>
Projektträger: QuattroPole			<i>Maître d'ouvrage : QuattroPole</i>
Projektträger:			<i>Maître d'ouvrage :</i>

QP + Partner			<i>QP + partenaires</i>
Externe Projektträger	Ausbildungsstätten, Betriebe	<i>Ecoles et universités, entreprises</i>	<i>Maître d'ouvrage : projet délégué</i>
Finanzierung			<i>Financement</i>
Budget			<i>Budget</i>
Zeitplan	Periodische Aktionen	<i>Actions périodiques</i>	<i>Calendrier</i>
Wirkungen	Abbau der potenziellen Diskrepanz zwischen der schulischen Welt und der Arbeitswelt; Förderung des Verständnisses für die Bedürfnisse und Anliegen der Wirtschaft an das Bildungssystem	<i>Suppression de l'écart potentiel entre le monde scolaire, universitaire et la vie active ; promotion de la compréhension concernant les besoins et attentes de l'économie réelle vis-à-vis des systèmes de formation</i>	<i>Effets liés</i>
Verknüpfte und/oder ergänzende Teilprojekte	BW1 (Wirtschaftsforum), BU1 (Zusammenarbeit Universitäten), BU3 (grenzüberschreitende Berufsbildung)	<i>BW1 (Forum de l'économie), BU1 (Coopération universités), BU3 (Formation transfrontalière)</i>	<i>Sous-projets liés et/ou complémentaires</i>
Erfolgsaussichten	Der Erfolg periodischer Veranstaltungen sollte nicht überbewertet werden; Austausche leisten aber einen nützlichen Beitrag an die Qualitätssicherung der wirtschaftlichen Aktivitäten	<i>La réussite de manifestations périodiques ne doit pas être surestimée ; par contre, ces échanges apportent une contribution utile à la pérennisation de la qualité des activités économiques</i>	<i>Perspectives de réussite</i>
vorgeschlagene Priorität	mittel	<i>Moyenne pour QP mais très forte pour la partie française</i>	<i>Priorité proposée</i>

TEILPROJEKTE **B** DES
LEITBILDES:
MODERATE UND PRAG-
MATISCH-MACHBARE
PROJEKTE

SOUS-PROJET **B** DE LA
VISION D'AVENIR :
PROJETS MODERES ET
PRAGMATIQUES-
FAISABLES

Name des Teilprojekts	BU3 – Gemeinsame grenzüberschreitende Berufsausbildung	BU3 – Formation professionnelle transfrontalière	Nom du sous-projet
Kurzbeschreibung	Ausbau der beginnenden grenzüberschreitenden interkulturellen Berufsausbildung gemäss den Prinzipien der Dualen Ausbildung	<i>Renforcement de la formation professionnelle interculturelle engagée, selon les principes de système dual</i>	<i>Définition succincte</i>
Projekttyp	Neue Organisationsformen und Lehrgänge der beruflichen Ausbildung	<i>Nouvelles formes et filières de la formation professionnelle</i>	<i>Type de projet</i>
Projektziele 1	Unterstützung der beruflichen Mobilität ; geographische Erweiterung des Arbeitsmarktes, vielseitigere Qualifizierung und Vertrautheit mit kulturell und fachlich unterschiedlichen Arbeitswelten	<i>Soutien de la mobilité professionnelle ; Extension géographique du marché du travail ; Qualification enrichie et familiarité avec des cultures de travail et de gestion d'entreprises différentes</i>	<i>Objectifs 1 du projet</i>
Projektziele 2 (langfristig)	Teilnahme an europäischen Programmen und Auszeichnungen (Eurregio-Zertifikat, European Credit system, Erasmus – auch für Auszubildende! etc...)	<i>Participation aux programmes et distinctions européens (Euroregio Certificat, European Credit system, Erasmus – également pour apprentis ! etc...)</i>	<i>Objectifs possibles à plus long terme</i>
Zielgruppen	Jugendliche Schulabgänger, Gewerbe- und Berufsfachschulen; Lehrbetriebe, IHK's, HWK's	<i>Les jeunes après scolarité, bacheliers; écoles professionnelles ; entreprises formatrices ; CCI, chambres des métiers</i>	<i>Groupes-cibles</i>
Stichhaltiger Grund	Gemäß zahlreichen statistischen Auswertungen ist eine gründliche Berufsbildung das nachhaltigste Rezept gegen die Jugendarbeitslosigkeit	<i>De nombreuses données statistiques démontrent qu'une formation professionnelle solide est la meilleure recette contre le chômage des jeunes</i>	<i>Pertinence</i>
Machbarkeit	Das vorhandene französisch-deutsche Rahmenabkommen bildet die Basis und Voraussetzung dieses Projekts; die effektive Machbarkeit hängt einerseits von den Ausbildungsstätten und den Lehrbetrieben ab, andererseits von den grenzüberschreitenden Verhandlungen zwischen den Schulaufsichtsbehörden	<i>Le nouvel accord-cadre franco-allemand est à la base et le prérequis de cette démarche ; la faisabilité effective dépend, d'une part, des établissements de formation et des entreprises formatrices, d'autre part des négociations transfrontalières entre les autorités responsables</i>	<i>Faisabilité</i>
Entscheidungskompetenzen	Ausbildungsstätten, Lehrbetriebe, Schulaufsichtsbehörden	<i>Etablissements de formation, entreprises</i>	<i>Compétences de décision</i>

		<i>formatrices, autorités responsables</i>	
Projektträger: QuattroPole			<i>Maître d'ouvrage : QuattroPole</i>
Projektträger: QP + Partner	Die zuständigen Dienststellen der vier Städte; Berufsfachschulen; Lehrbetriebe; IHK's, HWK's	<i>Les services responsables des quatre villes; établissements de formation ; entreprises formatrices ; CCI ; chambres des métiers</i>	<i>Maître d'ouvrage : QP + partenaires</i>
Externe Projektträger			<i>Maître d'ouvrage : projet délégué</i>
Finanzierung			<i>Financement</i>
Budget			<i>Budget</i>
Zeitplan	Nachdem das Projekt begonnen hat: progressive und permanente Weiterentwicklung	<i>Après le démarrage du projet : développement et continuation progressifs et permanents</i>	<i>Calendrier</i>
Wirkungen	Aufzeigen neuer Beschäftigungsperspektiven für Jugendliche in einem vergrößerten Arbeitsmarkt; potenzielle Eindämmung der Jugendarbeitslosigkeit	<i>Montrer des perspectives concrètes de travail pour les jeunes dans un marché d'emploi élargi ; maîtrise potentielle du chômage des jeunes</i>	<i>Effets liés</i>
Verknüpfte und/ oder ergänzende Teilprojekte	BU2 (Schulen und Betriebe), BU4 (Zwei-/Dreisprachigkeit),	<i>BU2 (Ecoles et entreprises), BU4 (Bi-/trilinguisme)</i>	<i>Sous-projets liés et/ou complémentaires</i>
Erfolgsaussichten	Die langjährigen positiven Erfahrungen aus den Grenzregionen Oberrhein und Hochrhein lassen auch auf entsprechende Erfolge im Raum QuattroPole schließen	<i>Les expériences positives de longue date dans les régions frontalières de Rhin Supérieur permettent d'envisager une réussite comparable de ce projet dans l'espace QuattroPole</i>	<i>Perspectives de réussite</i>
vorgeschlagene Priorität	hoch	<i>élevée</i>	<i>Priorité proposée</i>

TEILPROJEKTE **B** DES
LEITBILDES:
MODERATE UND PRAG-
MATISCH-MACHBARE
PROJEKTE

SOUS-PROJET **B** DE LA
VISION D'AVENIR :
PROJETS MODERES ET
PRAGMATIQUES-
FAISABLES

Name des Teilprojekts	BU4 – Kein Nachlassen in der Pflege der Zwei-/Dreisprachigkeit	BU4 – Pas de fléchissement dans le maintien du bi-/ trilinguisme	Nom du sous-projet
Kurzbeschreibung	Systematische Weiterpflege des Sprachunterrichts und -gebrauchs der drei Sprachen in den vier Städten	<i>Développement systématique de l'enseignement et pratique de trois langues dans les quatre villes</i>	<i>Définition succincte</i>
Projekttyp	Projekt in den Handlungsfeldern Bildung, Hoch- und Populärkultur, Kommunikation, Arbeitswelt	<i>Projet des domaines de l'enseignement, la culture formelle et populaire, la communication, le monde du travail</i>	<i>Type de projet</i>
Projektziele 1	<ul style="list-style-type: none"> - Pflege und Sicherung des Status quo als interkulturelle Region - Keine Einschränkung der Mobilität durch Sprachbarrieren - Identifizierung mit der grenzüberschreitenden Region durch vertraute Sprache(n) - Sprachlich gleichwertiger Zugang zum Arbeitsmarkt der vier Städte 	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Maintien et protection du Statu quo comme région interculturelle</i> - <i>Pas de restriction de la mobilité par des barrières linguistiques</i> - <i>Identification avec la région transfrontalière grâce à (aux) langue(s) familière(s)</i> - <i>Intégration concrète du marché du travail des quatre villes</i> 	<i>Objectifs du projet</i>
Projektziele 2 (langfristig)	Entwicklung der zwei Formen von Mehrsprachigkeit : <ul style="list-style-type: none"> - Simultane Mehrsprachigkeit: 2 oder 3 Muttersprachen - gestaffelte Mehrsprachigkeit: sukzessives Lernen anderer Sprachen 	<i>Développement des deux formes de bi-/trilinguisme :</i> <ul style="list-style-type: none"> - <i>multilinguisme coordonné : 2 ou 3 langues maternelles</i> - <i>multilinguisme composé : apprentissage plus tardif des autres langues</i> 	<i>Objectifs possibles à plus long terme</i>
Zielgruppen	Schüler, Jugendliche, Erwerbspersonen u.a.	<i>Enfants, écoliers, les jeunes, population active etc...</i>	<i>Groupes-cibles</i>
Stichhaltiger Grund	Kulturelle Verpflichtung, wenn man die regionale Identität nicht aufs Spiel setzen will	<i>Une obligation culturelle, si on ne veut pas compromettre l'identité de la région</i>	<i>Pertinence</i>
Machbarkeit	Ist abhängig vom guten Willen der Erziehungsverantwortlichen, der Sprachkompetenz der Lehrpersonen, der Kommunikationspflege am Arbeitsplatz	<i>Dépend de la bonne volonté des gestionnaires de l'enseignement, de la compétence des enseignants, de la culture de communication aux lieux de travail</i>	<i>Faisabilité</i>

Entscheidungskompetenzen	Zuständige Bildungsministerien; an den Arbeitsstätten: interne Sprachregelungen und Schulungen	<i>Les ministères concernés pour l'enseignement public ; aux lieux de travail : réglementation concernant les langues de communication</i>	<i>Compétences de décision</i>
Projektträger: QuattroPole			<i>Maître d'ouvrage : QuattroPole</i>
Projektträger: QP + Partner			<i>Maître d'ouvrage : QP + partenaires</i>
Externe Projektträger	Bildungsministerien, Schulaufsichtsbehörden, betriebliche Weiterbildung	<i>Les services de l'éducation des régions/pays concernés ; formation continue aux lieux de travail</i>	<i>Maître d'ouvrage : projet délégué</i>
Finanzierung			<i>Financement</i>
Budget			<i>Budget</i>
Zeitplan	Eine permanente Aufgabe	<i>Un devoir permanent</i>	<i>Calendrier</i>
Wirkungen	Fördert die Toleranz und das Verstehen der Nachbarn auf engem Raum; Kinder wachsen wie selbstverständlich in einem mehrsprachigen Raum auf; erweitert die Qualifikation der Wirtschafts-Akteure durch den Kontakt mit anderen Betriebs- und Management-Kulturen; Image-Gewinn der Quattro-Pole als interkultureller Raum via Sprachvielfalt	<i>Promeut la tolérance et la compréhension du voisin dans un espace limité ; les enfants grandissent dans un milieu bilingue « naturel » ; élargit la qualification des acteurs économiques par les contacts de proximité avec d'autres cultures d'entreprise et de gestion ; gain d'image et d'attractivité de la QuattroPole comme espace interculturel grâce à la pratique du multilinguisme</i>	<i>Effets liés</i>
Verknüpfte und/oder ergänzende Teilprojekte	Ist mit praktisch allen anderen Teilprojekte verknüpft	<i>Tous les projets sont potentiellement concernés</i>	<i>Sous-projets liés et/ou complémentaires</i>
Erfolgsaussichten	Das Projekt kann potenziell erfolgreich sein, sofern die drei vorhandenen Sprachen nicht durch die englische Sprache verdrängt und ersetzt werden und zu einem Identitäts- und Kulturverlust führen. (Diese Tendenz lässt sich in anderen Grenzregionen beobachten.)	<i>Ce projet peut potentiellement réussir, si les trois langues pratiquées ne sont pas supplantées et remplacées par l'anglais. Une perte d'identité et de culture en résulterait – par ailleurs une tendance qu'on peut observer dans d'autres régions frontalières.</i>	<i>Perspectives de réussite</i>
vorgeschlagene Priorität	hoch	<i>élevée</i>	<i>Priorité proposée</i>

TEILPROJEKTE **B** DES
LEITBILDES:
MODERATE UND PRAG-
MATISCH-MACHBARE
PROJEKTE

SOUS-PROJET **B** DE LA
VISION D'AVENIR :
PROJETS MODERES ET
PRAGMATIQUES-
FAISABLES

Name des Teilprojekts	BK1 – Weiterführung der bisher gut laufenden kulturellen Projekte	BK1 – Continuation des projets culturels réussis jusqu'à présent	Nom du sous-projet
Kurzbeschreibung	Zu den von den Bürgern gut aufgenommenen Kulturprojekte sollten weitere Projekte im Rahmen des Möglichen hinzukommen	<i>En plus des projets culturels appréciés par les citoyens, des nouveaux projets pourraient être lancés dans la mesure du possible</i>	<i>Définition succincte</i>
Projekttyp	Organisation und Durchführung von Veranstaltungen, Ausstellungen, Konzerten u.ä.	<i>Organisation et mise en œuvre de manifestations, expositions, concerts etc...</i>	<i>Type de projet</i>
Projektziele 1	Vertiefung der Identifizierung der Einwohner mit der QuattroPole und ihren vier Städten; das Thema Kultur als verbindende und generationenübergreifende Brücke unter der Einwohnerschaft und zu den sich-noch-nicht-heimisch-fühlenden Zugezogenen	<i>Renforcement de l'identification des habitants avec la QuattroPole et ses quatre villes ; le thème de la culture comme passerelle fédératrice et intergénérationnelle entre la population et les nouveaux arrivants encore dépayés</i>	<i>Objectifs 1 du projet</i>
Projektziele 2 (langfristig)			<i>Objectifs possibles à plus long terme</i>
Zielgruppen	Einwohner aller Altersklassen, Besucher, Touristen,	<i>Les habitants de tout âge, visiteurs, touristes</i>	<i>Groupes-cibles</i>
Stichhaltiger Grund	Bewusste Nutzung des Themas Kultur, das traditionellerweise in der Bevölkerung auf große Sympathien stößt	<i>Une utilisation volontaire du thème de la culture qui rencontre traditionnellement beaucoup de sympathie du côté de la population</i>	<i>Pertinence</i>
Machbarkeit	Die Grenzen der Machbarkeit liegen primär bei den begrenzten Ressourcen, die zur Verfügung stehen	<i>Les limites de la faisabilité sont dictées par les ressources limitées disponibles</i>	<i>Faisabilité</i>
Entscheidungskompetenzen	Kulturämter der vier Städte; Kulturanbieter (Museen, Theater, Musiker, Kreative etc...)	<i>Les services culturels des quatre villes ; les offreurs en matière de culture (musées, théâtres, artistes etc...)</i>	<i>Compétences de décision</i>
Projektträger: QuattroPole			<i>Maître d'ouvrage : QuattroPole</i>
Projektträger: QP + Partner	QuattroPole + Kulturanbieter	<i>QuattroPole + offreurs en matière de culture</i>	<i>Maître d'ouvrage : QP + partenaires</i>

Externe Projektträger	Kulturanbieter; Oberaufsicht durch QuattroPole	<i>Offreurs en matière de culture ; supervision Quattro-Pole</i>	<i>Maître d'ouvrage : projet délégué</i>
Finanzierung	QuattroPole + Sponsoren	<i>QuattroPole + sponsors</i>	<i>Financement</i>
Budget			<i>Budget</i>
Zeitplan	Permanente Aufgabe	<i>Un devoir permanent</i>	<i>Calendrier</i>
Wirkungen	Kultur als eines der sichtbarsten Handlungsfelder unter dem Label QuattroPole; stärkt dadurch die Identifizierung mit der QuattroPole als Kultur- und Lebensraum	<i>La culture est un des champs d'actions le plus visible du label QuattroPole ; elle conforte ainsi l'identification avec la QuattroPole comme propre espace convivial</i>	<i>Effets liés</i>
Verknüpfte und/oder ergänzende Teilprojekte	BU4 (Zwei-/Dreisprachigkeit), BK2 (Fördertopf Kultur), BK3 (Kommunikation Kultur und Tourismus); BS1 (Integration Ausländer)	<i>BU4 (Bi-/trilinguisme), BK2 (Fonds financier culture), BK3 (Communication culture et tourisme), BS1 (Intégration étrangers)</i>	<i>Sous-projets liés et/ou complémentaires</i>
Erfolgsaussichten	Die bisherigen positiven Erfahrungen bilden das Fundament und die optimistische Perspektive, Kulturprojekte verstärkt weiter zu führen	<i>Les expériences positives menées jusqu'à présent constituent le fondement et la perspective optimiste pour la poursuite renforcée du lancement des projets culturels</i>	<i>Perspectives de réussite</i>
vorgeschlagene Priorität	hoch	<i>élevée</i>	<i>Priorité proposée</i>

TEILPROJEKTE **B** DES
LEITBILDES:
MODERATE UND PRAG-
MATISCH-MACHBARE
PROJEKTE

SOUS-PROJET **B** DE LA
VISION D'AVENIR :
PROJETS MODERES ET
PRAGMATIQUES-
FAISABLES

Name des Teilprojekts	BK2 – Einrichtung eines gemeinsamen Förder- topfs für kulturelle Zwecke	BK2 – Alimentation d'un fonds financier commun pour des projets culturels	Nom du sous-projet
Kurzbeschreibung	Bereitstellung eines jährlichen „Kulturfonds“ der QuattroPole, der nicht unmittelbar an bestimmte Projekte gebunden ist	<i>Mise en place d'un « fonds financier culturel » de la QuattroPole qui n'est pas directement assigné à des projets spécifiques</i>	<i>Définition succincte</i>
Projekttyp	Gründung des Kulturfonds mit entsprechender Rechtsform	<i>Création du fonds financier culturel avec la forme juridique adéquate</i>	<i>Type de projet</i>
Projektziele 1	Der Kulturfonds soll zu einer gewissen Flexibilität bei der Organisation, Finanzierung und Vergabe von Projekten führen; der Kulturfonds soll zumindest eine Grundfinanzierung von Projekten ermöglichen	<i>Le fonds financier culturel permet une certaine flexibilité pour l'organisation, le financement et l'attribution de projets ; le fonds assure au moins un financement de base</i>	<i>Objectifs 1 du projet</i>
Projektziele 2 (langfristig)	Vergleichbar mit üblichen Theater- oder Museumsbudgets, entsteht mit dem Kulturfonds eine gewisse Entscheidungsfreiheit für die verantwortliche Jury, über QP-Kulturprogramme auch mittelfristig zu verfügen	<i>En analogie avec les budgets de théâtres et musées, le fonds financier culturel permet une certaine liberté de décision pour le jury responsable de la planification du calendrier culturel à moyen terme</i>	<i>Objectifs possibles à plus long terme</i>
Zielgruppen	Bewohner, Besucher, Touristen	<i>Les habitants, visiteurs, touristes</i>	<i>Groupes-cibles</i>
Stichhaltiger Grund	Das heute übliche Vorgehen mit der individuellen Budgetierung jedes einzelnen Projekts ist aufwendig; der Kulturfonds bietet eine gewisse Flexibilität und erleichtert die mittelfristige Planung	<i>Aujourd'hui, la procédure normale avec l'établissement d'un budget individuel pour chaque projet est dispendieuse ; le fonds financier culturel facilitera par sa flexibilité la programmation de projets à moyen terme</i>	<i>Pertinence</i>
Machbarkeit	Machbarkeit begrenzt, insbesondere im Hinblick auf die heutige Tendenz im politischen Raum, Kulturbudgets zu beschneiden	<i>Faisabilité restreinte, surtout compte tenu des tendances observables à la réduction des budgets consacrés à la culture dans les collectivités</i>	<i>Faisabilité</i>
Entscheidungskompetenzen	QuattroPole et ses quatre villes	<i>QuattroPole et ses quatre villes</i>	<i>Compétences de décision</i>
Projektträger: QuattroPole	Ja	<i>Oui</i>	<i>Maître d'ouvrage : QuattroPole</i>

Projektträger: QP + Partner			<i>Maître d'ouvrage : QP + partenaires</i>
Externe Projektträger			<i>Maître d'ouvrage : projet délégué</i>
Finanzierung	QuattroPole, mit Beiträgen von übergeordneten Kulturbehörden, EU, private Sponsoren	<i>QuattroPole, avec contributions de services supérieurs de la culture, UE, sponsoring privé</i>	<i>Financement</i>
Budget			<i>Budget</i>
Zeitplan	Möglichst baldiger Start dieses Teilprojekts	<i>Lancement à court terme de ce sous-projet</i>	<i>Calendrier</i>
Wirkungen	Grössere Verstetigung eines mittelfristigen Kulturprogramms; bietet den Bürgern eine verlässlichere Orientierung über die kulturelle Dimension der QuattroPole	<i>Pérennisation nette des activités culturelles à moyen terme ; donne aux habitants une orientation éprouvée de la dimension culturelle de la QuattroPole</i>	<i>Effets liés</i>
Verknüpfte und/ oder ergänzende Teilprojekte	BU4 (Zwei-/Dreisprachigkeit), BK1 (Weiterführung kultureller Projekte), BK3 (Kommunikation Kultur und Tourismus)	<i>BU4 (Bi-/trilinguisme), BK1 (Continuation projets culturels), BK3 (Communication culture et tourisme)</i>	<i>Sous-projets liés et/ou complémentaires</i>
Erfolgsaussichten	Hängt entscheidend von der Bereitschaft und vom Willen der politischen Entscheider in der vier Städten ab	<i>Dépend fortement de la disponibilité et volonté des décideurs politiques dans les quatre villes</i>	<i>Perspectives de réussite</i>
vorgeschlagene Priorität	mittel	<i>moyenne</i>	<i>Priorité proposée</i>

TEILPROJEKTE **B** DES
LEITBILDES:
MODERATE UND PRAG-
MATISCH-MACHBARE
PROJEKTE

SOUS-PROJET **B** DE LA
VISION D'AVENIR :
PROJETS MODERES ET
PRAGMATIQUES-
FAISABLES

Name des Teilprojekts	BK3 – Optimierung der Kommunikation in den Bereichen Kultur und Tourismus	BK3 – Optimisation de la communication dans les domaines de la culture et du tourisme	Nom du sous-projet
Kurzbeschreibung	Zusammenführung der verschiedenen Informationsquellen zu einem möglichst einfachen, benutzerfreundlichen, aber auch umfassenden Kommunikationsinstrument	<i>Réunion des différentes sources d'information en faveur d'un outil de communication simultanément simple, intelligible et complet</i>	<i>Définition succincte</i>
Projekttyp	Informationsplattform in Echtzeit im Sinne eines Kultur-, Reiseführers und Veranstaltungskalenders	<i>Une plateforme d'informations en temps réel au sens d'un guide culturel-touristique et d'un calendrier des manifestations</i>	<i>Type de projet</i>
Projektziele 1	„Kultur und Tourismus der vier Städte mit einem Klick“; ein interaktives Kommunikationsmittel, das jedem Nutzer von seinem Standort aus einen Ueberblick über Geschichte, bauliches Erbe, kulturelles und touristisches Angebot u.a. in den vier Städten bietet	<i>La culture et le tourisme dans les quatre villes en 1 clic ; un outil de communication interactive permettant à chacun - là où il se trouve - de connaître les ressources du patrimoine et les événements culturels et touristique des quatre villes</i>	<i>Objectifs du projet</i>
Projektziele 2 (langfristig)	Könnte längerfristig die gedruckten Unterlagen ersetzen	<i>Peut se substituer à terme à l'information sur papier</i>	<i>Objectifs possibles à plus long terme</i>
Zielgruppen	Bewohner, Besucher, Touristen	<i>Les habitants, visiteurs, touristes</i>	<i>Groupes-cibles</i>
Stichhaltiger Grund	Die vorhandenen unterschiedlichen Informationskanäle führen zu Verdopplungen, bzw. durch partielle Informationen entstehen auch Informationslücken	<i>Les différentes voies de communication mènent à des redondances d'information ; en outre, la communication partielle peut contenir des lacunes</i>	<i>Pertinence</i>
Machbarkeit	Abhängig von der Bereitschaft der verschiedenen Informationsträger, eine gemeinsame Plattform zu bilden und zu pflegen; der zunehmende Einsatz digitaler Mittel würde die Machbarkeit erleichtern	<i>Dépend de la disponibilité des différents gestionnaires d'informations pour créer et gérer une plateforme commune ; l'utilisation progressive de moyens digitaux en faciliterait la faisabilité</i>	<i>Faisabilité</i>
Entscheidungskompetenzen	Zuständige Kulturämter der vier Städte, Kulturinstitutionen, Informations-/Tourismuszentralen	<i>Les services culturels des quatre villes, équipements culturels, offices d'informations/du tourisme</i>	<i>Compétences de décision</i>

Projektträger: QuattroPole			<i>Maître d'ouvrage : QuattroPole</i>
Projektträger: QP + Partner	QuattroPole, Kulturämter, Tourismuszentralen, Presse, Medien	<i>QuattroPole, services culturels, offices du tourisme, presse et médias</i>	<i>Maître d'ouvrage : QP + partenaires</i>
Externe Projektträger			<i>Maître d'ouvrage : Projet délégué</i>
Finanzierung	QuattroPole, Budget Kultur und Tourismus der vier Städte	<i>QuattroPole, Budget culture et tourisme des quatre villes</i>	<i>Financement</i>
Budget			<i>Budget</i>
Zeitplan	Permanente Aufgabe	<i>Un devoir permanent</i>	<i>Calendrier</i>
Wirkungen	Der von der QuattroPole geplante zweisprachige Reiseführer sowie die vorgeschlagenen Videoclips werden zu gewichtigen Bau- steinen der Informations- plattform. Diese zukünftige Informationsplattform kann dazu beitragen, das Zugehörigkeitsgefühl zum Raum QuattroPole nachhaltig zu steigern.	<i>Le guide touristique bilingue et les clips vidéo prévus par QuattroPole peuvent devenir des éléments constitutifs importants de la plateforme proposée. Cette plateforme d'information future pourrait renforcer le sentiment d'appartenance à l'espace QuattroPole, permettant une programmation culturelle commune encore meilleure</i>	<i>Effets liés</i>
Verknüpfte und/ oder ergänzende Teilprojekte	AK1 (EU-Zentrum Medien), BU4 (Zwei- /Dreisprachigkeit), BK1 (Kulturelle Projekte),	<i>AK1 (Centre UE médias), BU4 (Bi-/trilinguisme), BK1 (Projet culturels)</i>	<i>Sous-projets liés et/ou complémentaires</i>
Erfolgsaussichten	Der differenzierte und progressive Einsatz digitaler Technologien kann dem Projekt zum Erfolg verhelfen	<i>L'utilisation progressive et différenciée des technologies digitales peut fortement contribuer à la réussite de ce projet</i>	<i>Perspectives de réussite</i>
vorgeschlagene Priorität	mittel	<i>moyenne</i>	<i>Priorité proposée</i>

TEILPROJEKTE **B** DES
LEITBILDES:
MODERATE UND PRAG-
MATISCH-MACHBARE
PROJEKTE

SOUS-PROJET **B** DE LA
VISION D'AVENIR :
PROJETS MODERES ET
PRAGMATIQUES-
FAISABLES

Name des Teilprojekts	BT1 – Weiterführung der bisher gut laufenden Projekte im Bereich Tourismus	BT1 – Poursuite des projets touristiques réussis jusqu'à présent	Nom du sous-projet
Kurzbeschreibung	Die bei Touristen und Besuchern erfolgreichen Angebote sollten vertieft, differenziert und erweitert werden	<i>Les offres touristiques réussies auprès des touristes et visiteurs devraient être approfondies, différenciées et élargies</i>	<i>Définition succincte</i>
Projekttyp	Erarbeitung neuer touristischer Angebotsformen und –strukturen, ausgerichtet auf die Eigenheiten und Qualitäten jeder einzelnen der vier Städte	<i>Recherche de nouvelles formules d'accueil et d'hébergement adaptées aux spécificités et qualités de chacune des quatre villes</i>	<i>Type de projet</i>
Projektziele 1	<ul style="list-style-type: none"> - Steigende Besucherzahlen und Verweildauer, - Eingehen auf die sich wandelnden Urlaubs- und Freizeitgewohnheiten und –erwartungen, - Beibehaltung bzw. Steigerung der Konkurrenzfähigkeit gegenüber anderen Destinationen - Nutzung von Synergieeffekten im Zusammenspiel der vier Städte 	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Croissance du nombre de visiteurs et de durées de séjour,</i> - <i>Exploitation des habitudes et attentes changeantes des vacanciers et visiteurs,</i> - <i>Maintien et/ou croissance de la compétitivité face aux autres destinations,</i> - <i>Exploitation des effets de synergie dans le réseau des quatre villes</i> 	<i>Objectifs 1 du projet</i>
Projektziele 2 (langfristig)	Europaweite (ggf. weltweite) Verbreitung des Namens QuattroPole als touristische Destination	<i>Diffusion du nom Quattro-Pole comme destination touristique européenne (voire mondiale)</i>	<i>Objectifs possibles à plus long terme</i>
Zielgruppen	Touristen und Besucher von nah und fern, Unterkunftsanbieter, Gastronomie, lokale Touristikbüros, Reisebüros und –veranstalter, Messen	<i>Touristes, visiteurs proches et lointains, hôteliers et loueurs, gastronomes, offices de tourisme, agences de voyage, tour-opérateurs, salons</i>	<i>Groupes-cibles</i>
Stichhaltiger Grund	Die bisherige Zusammenarbeit im Bereich Tourismus funktioniert relativ gut, ist einer der erfolgreicheren Handlungsfelder der Quattro-Pole und verlangt nach Fortsetzung und Erweiterung. Tourismus – ein nicht zu unterschätzender Wirtschaftsfaktor!	<i>A ce jour la coopération dans le domaine du tourisme fonctionne relativement bien, il est un des champs d'actions le plus réussi et se prête à sa poursuite et à son l'extension. Le tourisme – un facteur économique ne pas à sous-estimer !</i>	<i>Pertinence</i>

Machbarkeit	Die Grundstrukturen und deren Funktionstüchtigkeit sind vorhanden und können/ müssen weitergeführt werden	<i>Les structures de base et de fonctionnement nécessaires existent et peuvent/doivent perdurer</i>	<i>Faisabilité</i>
Entscheidungskompetenzen	QuattroPole	<i>QuattroPole</i>	<i>Compétences de décision</i>
Projektträger: QuattroPole			<i>Maître d'ouvrage : QuattroPole</i>
Projektträger: QP + Partner	QuattroPole mit Tourismus-Verantwortlichen; Beherbergungsbetriebe, sonstige Anbieter touristischer Einrichtungen	<i>QuattroPole avec les services responsables du tourisme, hôteliers, autres offreurs d'équipements touristiques</i>	<i>Maître d'ouvrage : QP + partenaires</i>
Externe Projektträger			<i>Maître d'ouvrage : projet délégué</i>
Finanzierung	QuattroPole	<i>QuattroPole</i>	<i>Financement</i>
Budget			<i>Budget</i>
Zeitplan	Permanente Aufgabe	<i>Un devoir permanent</i>	<i>Calendrier</i>
Wirkungen	Abgesehen von den messbaren positiven wirtschaftlichen Effekten gewinnen die vier Städte der QuattroPole an Reputation. Weiterer Vorteil: die Sehenswürdigkeiten „müssen“ gepflegt werden; damit steigt auch die Identifikation und der Stolz der Bürger auf ihre Stadt.	<i>En dehors des effets économiques positifs et quantifiables, les quatre villes de la QuattroPole capitalisent en matière d'image et de notoriété. Autre avantage : les attractions touristiques doivent être bien entretenues et restaurées. Par conséquent, l'identification et la fierté des citoyens pour leur ville augmentent.</i>	<i>Effets liés</i>
Verknüpfte und/ oder ergänzende Teilprojekte	AV1, AV2, AV3, BV3 (Verkehrsprojekte), BK1 (kulturelle Projekte), BK3 (Kommunikation), CT2 (Ideenbörse Tourismus)	<i>AV1, AV2, AV3, BV3 (Projets de transports), BK1 (projets culturels), BK3 (Communication), CT2 (Bourse d'idées tourisme)</i>	<i>Sous-projets liés et/ou complémentaires</i>
Erfolgsaussichten	Gelingt das Aufzeigen der sich ergänzenden touristischen Qualitäten aller vier Städte, so profitiert jede Stadt vom gemeinsamen Marktauftritt der QuattroPole	<i>Dans l'hypothèse où la démonstration des qualités complémentaires de chacune des villes était avérée, toutes les villes profiteront du marketing commun de la QuattroPole</i>	<i>Perspectives de réussite</i>
vorgeschlagene Priorität	hoch	<i>élevée</i>	<i>Priorité proposée</i>

TEILPROJEKTE **B** DES
LEITBILDES:
MODERATE UND PRAG-
MATISCH-MACHBARE
PROJEKTE

SOUS-PROJET **B** DE LA
VISION D'AVENIR :
PROJETS MODERES ET
PRAGMATIQUES-
FAISABLES

Name des Teilprojekts	BS1 – Konzept für die Integration von Ausländern	BS1 – Concept pour l'intégration d'étrangers	Nom du sous-projet
Kurzbeschreibung	Austausch und Nutzung der erarbeiteten Fachkompetenzen und Erfahrungen in den vier Städten im Politikbereich Integration	<i>Valorisation des compétences et expériences acquises en matière d'intégration dans les quatre villes</i>	<i>Définition succincte</i>
Projekttyp	Erfahrungsaustausch und gemeinsame Weiterentwicklung der Fachkenntnisse zum Nutzen der vier Städte	<i>Echange d'expériences et développement d'un savoir-faire spécifique exploitable dans les 4 villes</i>	<i>Type de projet</i>
Projektziele	<ul style="list-style-type: none"> - Wandel des negativ besetzten Begriffs Immigration in einen positiven Faktor - Bessere Bereitschaft, neu Zugezogene zu empfangen - Beitrag an die großen Herausforderungen des Bevölkerungswandels (z.B. Negativsaldo im Saarland) 	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Conversion du terme immigration à connotation négative en un atout</i> - <i>Permet de faire face à l'arrivée de nombreux migrants</i> - <i>Permet de relever le grand défi des mutations démographiques (p.ex. décroissance de la Sarre)</i> 	<i>Objectifs du projet</i>
Zielgruppen	Ausländische Zugezogene, Bildungsstätten, potenzielle Arbeitgeber, Bau- und Liegenschaftssektor	<i>Les immigrés, établissements scolaires, employeurs potentiels, secteurs immobiliers</i>	<i>Groupes-cibles</i>
Stichhaltiger Grund	Der politische sensible Bereich der Ausländerpolitik und –integration rechtfertigt eine gründliche Bearbeitung	<i>La politique sensible de l'immigration et d'intégration d'étrangers justifie un traitement solide de cette thématique</i>	<i>Pertinence</i>
Machbarkeit	Ist gegeben, bedingt aber gleichzeitig viel politisches und gesellschaftliches Geschick	<i>Aisée, mais nécessite en même temps beaucoup d'habileté politique et sociale</i>	<i>Faisabilité</i>
Entscheidungskompetenzen	QuattroPole, Bildungs- und Sozialverwaltungen, Kultur- und Kirchenkreise	<i>QuattroPole, services de l'éducation, organismes d'assistance aux immigrés, cercles culturels et cléricaux</i>	<i>Compétences de décision</i>
Projektträger: QuattroPole	Stadtverwaltungen der QuattroPole als Koordinatoren	<i>Les administrations de QuattroPole peuvent être les coordinateurs du projet (mode gestion)</i>	<i>Maître d'ouvrage : QuattroPole</i>
Projektträger: QP + Partner			<i>Maître d'ouvrage : QP + partenaires</i>
Externe Projektträger			<i>Maître d'ouvrage : projet délégué</i>

Finanzierung	QuattroPole und Beiträge/ Beihilfen der übergeordneten Instanzen	<i>La QuattroPole et les contributions/aides des instances supérieures</i>	<i>Financement</i>
Budget			<i>Budget</i>
Zeitplan	Permanente Aufgabe	<i>Un devoir permanent</i>	<i>Calendrier</i>
Wirkungen	Verstetigung der demogra- phischen Entwicklung und des Wachstums; verstärktes interkulturelles Image	<i>Croissance démographique retrouvée, image interculturelle renforcée</i>	<i>Effets liés</i>
Verknüpfte und/ oder ergänzende Teilprojekte	BU2 (Schulen und Betriebe), BU3 (grenzüberschreitende Berufsbildung), BU4 (Zwei-/ Dreisprachigkeit)	<i>BU2 (Ecoles et entreprises), BU3 (Formation transfronta- lière), BU4 (Bi/trilinguisme)</i>	<i>Sous-projets liés et/ou complémentaires</i>
Erfolgsaussichten	Im positiven Fall: konflikt- armes Zusammenleben und gelebte vielfältige Gesell- schaftsstruktur; im positivsten Fall: gegen- seitige Bereicherung im Wirt- schafts- und Sozialleben, Win-win-Situation	<i>En cas de réussite : coexistence avec peu de conflits et diversification de la structure sociale ; En cas de réussite exemplaire : enrichissement mutuel de la vie sociale et économique, situation gagnante-gagnante</i>	<i>Perspectives de réussite</i>
vorgeschlagene Priorität	hoch	<i>élevée</i>	<i>Priorité proposée</i>

TEILPROJEKTE **B** DES
LEITBILDES:
MODERATE UND PRAG-
MATISCH-MACHBARE
PROJEKTE

SOUS-PROJET **B** DE LA
VISION D'AVENIR :
PROJETS MODERES ET
PRAGMATIQUES-
FAISABLES

Name des Teilprojekts	BE1 – Erarbeitung gemeinsamer Umweltziele	BE1 – Définition d'objectifs environnementaux partagés	Nom du sous-projet
Kurzbeschreibung	Gemeinsam anvisierte Umweltziele dienen als Basis für die kommunale Umweltpolitik, die Zusammenarbeit und den gegenseitigen Erfahrungsaustausch	<i>Les objectifs environnementaux partagés seront le fondement de la politique environnementale communale, de la coopération et de l'échange d'expériences mutuel</i>	<i>Définition succincte</i>
Projekttyp	Erarbeitung einer „Umwelt-Charta“ für die vier Städte der QuattroPole	<i>Elaboration d'une « Charte de l'environnement » pour les quatre villes de la QuattroPole</i>	<i>Type de projet</i>
Projektziele 1	Selbstdarstellung der QuattroPole als umweltbewusstes Städtetz; gemeinsam getragene Umweltziele als Richtschnur für die Maßnahmen, die jede einzelne Stadt in ihren verschiedenen Umweltbereichen ergreifen will/muss	<i>Autopromotion de la QuattroPole comme réseau de villes soucieux de l'environnement; les objectifs environnementaux partagés deviennent les lignes conductrices pour les actions à réaliser par chaque ville dans les divers secteurs de l'environnement</i>	<i>Objectifs 1 du projet</i>
Projektziele 2 (langfristig)	Beitrag bottom-up an internationale Vorgaben im Bereich Umweltschutz (Kyoto-Protokoll, UN-Klimakonferenz Paris 2015 etc...). Umstrukturierung des „Institut Européen d'Ecologie“ in Metz in ein QuattroPole-Institut.	<i>Contribution « bottom-up » aux objectifs internationaux concernant la protection de l'environnement (Protocole de Kyoto, Conférence de Paris sur le climat 2015 etc...). Redéploiement sur QuattroPole de l'Institut Européen d'Ecologie de Metz</i>	<i>Objectifs possibles à plus long terme</i>
Zielgruppen	Zuständige kommunale Dienststellen in den Bereichen Umweltschutz in den vier Städten; Grünflächenämter; Ver- und Entsorgungsunternehmen; Ökoinstitut in Metz; Appell an die Bürger	<i>Services communaux responsables de la protection de l'environnement dans les quatre villes ; services des espaces verts, réseaux infrastructures techniques ; Institut européen d'écologie Metz ; Appel aux habitants</i>	<i>Groupes-cibles</i>
Stichhaltiger Grund	Unumgänglichkeit umweltschützender Maßnahmen	<i>Mesures incontournables à mettre en place</i>	<i>Pertinence</i>
Machbarkeit	Im Hinblick auf die Vielfältigkeit möglicher Maßnahmen sollten/müssen Prioritäten gesetzt werden nach Dringlichkeit, Ressourcen,	<i>En vue de la grande diversité de mesures possibles, des priorités doivent être établies selon des critères d'urgence,</i>	<i>Faisabilité</i>

	technische Machbarkeit, Problemdruck etc... Darunter sind denkbar: - Elektromobilität - Versorgung - Abfallwirtschaft - Gebäudesanierung u.a.	<i>ressources disponibles, faisabilité technique, pression politique etc..., dont p.ex :</i> - <i>Electromobilité</i> - <i>Réseaux de distribution</i> - <i>Gestion des déchets</i> - <i>Réhabilitation du patrimoine etc...</i>	
Entscheidungskompetenzen	QuattroPole	<i>QuattroPole</i>	<i>Compétences de décision</i>
Projektträger: QuattroPole			<i>Maître d'ouvrage : QuattroPole</i>
Projektträger: QP + Partner	QuattroPole + Ver- und Entsorgungsunternehmen	<i>QuattroPole + services techniques communaux</i>	<i>Maître d'ouvrage : QP + partenaires</i>
Externe Projektträger			<i>Maître d'ouvrage : projet délégué</i>
Finanzierung	QuattroPole	<i>QuattroPole</i>	<i>Financement</i>
Budget			<i>Budget</i>
Zeitplan	Möglichst baldiger Start dieses Teilprojekts	<i>Lancement à court terme de ce sous-projet</i>	<i>Calendrier</i>
Wirkungen	Stetiger, aber langsamer Prozess einer besser geschützten Umwelt und damit letztlich verbesserter städtischer Wohn- und Lebensqualität	<i>Processus continu mais lent d'un environnement mieux protégé afin d'améliorer la qualité résidentielle et de la vie urbaine</i>	<i>Effets liés</i>
Verknüpfte und/oder ergänzende Teilprojekte	AV1, AV2, AV3, BV1, BV2 (Verkehrsprojekte), BW3 (Digitalwirtschaft), CS1 (Verantwortungsvolle Betriebsführung), CE1	<i>AV1, AV2, AV3, BV1, BV2 (Projets de transports), BW3 (Cluster numérique), CS1 (Responsabilité sociétale des entreprises), CE1 (European Energy Award)</i>	<i>Sous-projets liés et/ou complémentaires</i>
Erfolgsaussichten	Der Erfolg stellt sich nicht rasch ein und es bedarf großer Ausdauer und Beharrlichkeit, dass die Maßnahmen für den Bürger wahrnehmbar werden.	<i>La réussite ne se manifestera pas rapidement et nécessitera beaucoup de volonté et persistance pour que les mesures prises deviennent perceptibles pour le citoyen</i>	<i>Perspectives de réussite</i>
vorgeschlagene Priorität	hoch	<i>élevée</i>	<i>Priorité proposée</i>

TEILPROJEKTE C DES LEITBILDES

GRUNDSÄTZE:

- **WÜNSCHBARE PROJEKTE**
- **PROJEKTE MIT BEGRENZTER WIRKUNG**
- **FÜR DIE QUATTROPOLE NICHT ESSENZIELLE PROJEKTE**
- **„NICE TO HAVE“**

SOUS-PROJETS C DE LA VISION D'AVENIR

PRINCIPES DE BASE :

- **PROJETS SOUHAITABLES**
- **PROJETS AUX EFFETS LIMITES**
- **PROJETS NON ESSENTIELS POUR LA QUATTROPOLE**
- **« NICE TO HAVE »**

WÜNSCHBARE TEILPROJEKTE C

CV1 – Beschilderung QuattroPole an den Stadteingängen

Plakative Sichtbarmachung der Marke QuattroPole an strategisch gut platzierten, gleichzeitig auffälligen und alltäglichen Orten

CW1 – Entwicklung des Standort- Gütesiegels „QuattroPole“

Einrichtung von Arbeitsplatzgebieten in den vier Städten mit dem „QuattroPole-Gütesiegel“ auf Grund hoher städtebaulicher und architektonischer Qualitäten und vergleichbarem Design

CU1 – Einrichtung von Schulpartnerschaften

Intensivierung der Kooperation zwischen Schulen in den vier Städten

CU2 – Bessere funktionale und räumliche Verknüpfung der Hochschulen mit der Stadt

Integration der Universitäten und Hochschulen in das Stadtleben unter Vermeidung eines abgeschotteten Campus-Lebens

CT1 – Marketing für den Brand „QuattroPole“

Das Wort „QuattroPole“ soll europaweit zum Begriff und Symbol werden für einen dynamischen und attraktiven Standort

CT2 – Ideenbörse Tourismus

Sammlung von Ideen und innovativen Vorschlägen über neue, andersartige und/oder zukünftige Tourismusangebote in den vier QuattroPole-Städten

CS1 – Konzept für verantwortungsvolle Betriebsführung

Entwicklung und Verbreitung des Konzepts der verantwortungsvollen Betriebsführung („Corporate Social Responsibility“, CSR) in allen Wirtschaftssektoren

CS2 – Konzept für Fairtrade

Entwicklung und Propagierung der Praxis des fairen Handels in möglichst breiten Kreisen des Fairtrade-Netztes

SOUS-PROJETS SOUHAITABLES C

CV1 – Signalétique QuattroPole aux entrées de ville

Placement ostensible des signaux QuattroPole aux endroits stratégiques qui sautent autant aux yeux qu'ils sont courants

CW1 – Promotion de sites labellisés de la « QuattroPole »

Créer des sites d'accueil identifiés « QuattroPole » dans les quatre villes. Label justifié par une haute qualité urbanistique et architecturale et d'un design apparenté.

CU1 – Création de jumelages entre établissements scolaires

Intensifier la coopération entre établissements scolaires des quatre villes

CU2 – Amélioration des relations fonctionnelles et spatiales entre université et ville siège

Intégration des universités et grandes écoles dans la vie urbaine en évitant le modèle radical d'un campus très isolé

CT1 – Marketing pour la marque « QuattroPole »

Rendre le terme « QuattroPole » à la fois lisible dans le monde et porteur d'un dynamisme attractif et communicatif

CT2 – Bourse d'idées pour le tourisme

Collecte d'idées et de propositions innovantes concernant les offres touristiques nouvelles, différentes et/ou futures dans les quatre villes QuattroPole

CS1 – Concept concernant la responsabilité sociétale des entreprises

Développer et généraliser la responsabilité sociétale des entreprises (RSE) dans tous les secteurs de l'économie

CS2 – Concept pour le commerce équitable

Développer et diffuser la pratique du commerce équitable auprès du plus grand nombre d'acteurs du réseau

CE1 – Kandidatur für den „European Energy Award (eea)“

Der „European Energy Award“ als ausschlaggebende gemeinsame Zielsetzung der Zusammenarbeit, wobei jede der vier Städte diejenigen technischen Maßnahmen ergreift, die am praktikabelsten und wirksamsten für die eigene Stadt sind.

CE1 – Candidature pour le « European Energy Award (eea) »

Le « European Energy Award » comme objectif déclencheur de la coopération, tout en laissant la décision à chaque ville pour les mesures techniques les plus efficaces et efficientes, pratiques et prometteuses à envisager

TEILPROJEKTE C DES
LEITBILDES:
WÜNSCHBARE PROJEK-
TE MIT BEGRENZTER
WIRKUNG

SOUS-PROJET C DE LA
VISION D'AVENIR :
PROJETS SOUHAI-
TABLES ET/OU AUX
EFFETS LIMITES

Name des Teilprojekts	CV1 – Beschilderung QuattroPole an den Stadteingängen	CV1 – Signalétique QuattroPole aux entrées de ville	Nom du sous-projet
Kurzbeschreibung	Plakative Sichtbarmachung der Marke QuattroPole an strategisch gut platzierten, gleichzeitig auffälligen und alltäglichen Orten	<i>Placement ostensible des signaux QuattroPole aux endroits stratégiques qui sautent autant aux yeux qu'ils sont courants</i>	<i>Définition succincte</i>
Projekttyp	Spezielle Straßenbeschilderung	<i>Panneautage spécifique</i>	<i>Type de projet</i>
Projektziele 1	Der Begriff QuattroPole ist in der Bevölkerung noch kaum bekannt und wird als abstrakt empfunden. Ziel ist die Einprägung des Begriffs auf der „mentalen Karte“ des Bürgers, in diesem Falle des Auto- und Motorradfahrers, mit dem alltäglichen visuellen Mittel der Strassenbeschilderung.	<i>Le terme QuattroPole est à peine connu. Il est abstrait pour la population. L'objectif est d'ancrer ce terme dans « la carte mentale » du citoyen (dans ce cas l'automobiliste et le motocycliste) avec le moyen visuel le plus simple et quotidien : le panneau de signalisation routière.</i>	<i>Objectifs du projet</i>
Projektziele 2 (langfristig)	Die QuattroPole wird durch die häufige Sichtbarkeit des Straßenschildes zum selbstverständlichen und realen geographischen Bezugsrahmen	<i>Par la visibilité fréquente du panneau, la QuattroPole devient l'espace référentiel évident et réel</i>	<i>Objectifs possibles à plus long terme</i>
Zielgruppen	Einheimische und außerörtliche Auto-/ MotorradfahrerInnen	<i>Automobilistes et motocyclistes locaux et venant d'ailleurs</i>	<i>Groupes-cibles</i>
Stichhaltiger Grund	Die Sinnhaftigkeit der QuattroPole muss dem Bürger „vor Augen geführt werden“	<i>Pour donner à QuattroPole tout son sens, il est important que le citoyen ait le nom « devant les yeux »</i>	<i>Pertinence</i>
Machbarkeit	Eine gewisse, eher bescheidene Beschilderung ist bereits vorhanden. Im nächsten Schritt geht um eine Intensivierung des Erscheinungsbildes in grafischer und werbemäßiger Aufmachung.	<i>Une certaine signalétique (plutôt modeste) existe déjà. Dans un prochain pas, il s'agit d'intensifier l'identité visuelle par des moyens graphiques et publicitaires plus profilés.</i>	<i>Faisabilité</i>
Entscheidungskompetenzen	QuattroPole und Straßenbaubehörden	<i>QuattroPole et services responsables de la signalisation</i>	<i>Compétences de décision</i>
Projektträger: QuattroPole			<i>Maître d'ouvrage : QuattroPole</i>
Projektträger: QP + Partner			<i>Maître d'ouvrage : QP + partenaires</i>

Externe Projektträger	Strassenbaubehörden, gemäß Konzept der QuattroPole	<i>Administration des réseaux routiers, selon concept QuattroPole</i>	<i>Maître d'ouvrage : projet délégué</i>
Finanzierung			<i>Financement</i>
Budget			<i>Budget</i>
Zeitplan	Dieses Teilprojekt kann jederzeit in Angriff genommen werden	<i>Ce sous-projet peut être lancé à tout moment</i>	<i>Calendrier</i>
Wirkungen	Visuell stärkere und permanente Präsenz der QuattroPole in alltäglichem Bezugsrahmen	<i>Une présence visuelle renforcée et permanente de la QuattroPole dans un cadre quotidien</i>	<i>Effets liés</i>
Verknüpfte und/oder ergänzende Teilprojekte	BW2 (Standortmarketing), BK3 (Kommunikation), CT1 (Marke QuattroPole)	<i>BW2 (Marketing commun), BK3 (Communication), CT1 (marque QuattroPole)</i>	<i>Sous-projets liés et/ou complémentaires</i>
Erfolgsaussichten	Das Projekt bildet zumindest einen bürgernahen Mosaikstein in der Popularisierung der QuattroPole	<i>Le projet constitue au moins un morceau du puzzle dans l'effort de popularisation de la QuattroPole</i>	<i>Perspectives de réussite</i>
vorgeschlagene Priorität	niedrig	<i>faible</i>	<i>Priorité proposée</i>

TEILPROJEKTE C DES
LEITBILDES:
WÜNSCHBARE PROJEK-
TE MIT BEGRENZTER
WIRKUNG

SOUS-PROJET C DE LA
VISION D'AVENIR :
PROJETS SOUHAI-
TABLES ET/OU AUX
EFFETS LIMITES

Name des Teilprojekts	CW1 – Entwicklung des Standort-Gütesiegels „QuattroPole“	CW1 – Promotion de sites labellisés de la « QuattroPole »	Nom du sous-projet
Kurzbeschreibung	Einrichtung von Arbeitsplatzgebieten in den vier Städten mit dem „QuattroPole-Gütesiegel“ auf Grund hoher städtebaulicher und architektonischer Qualitäten und vergleichbarem Design	<i>Créer des sites d'accueil identifiés « QuattroPole » dans les quatre villes. Label justifié par une haute qualité urbanistique et architecturale et d'un design apparenté</i>	<i>Définition succincte</i>
Projekttyp	Flächenausweisung in den vier Städten für Industrie, Gewerbe und Dienstleistungen	<i>Aménagement de sites accueil d'entreprises dans les quatre villes</i>	<i>Type de projet</i>
Projektziele 1	Gestaltung von G/I-Gebieten und Gebäuden exemplarischer Qualität, die sich für das Label „QuattroPole“ eignen. Spezielle Attribute: multimodale Erreichbarkeit, ökoorientierte Bauweise, Zeugen der nachhaltigen Entwicklung der QuattroPole. Die „Quattro-Test-Standorte“ (Projekt AW4) wären geeignete Kandidaten für diese Auszeichnung. Modernisierung des traditionellen Image des QuattroPole-Raumes	<i>Aménager un foncier et un immobilier d'entreprises de qualité « signé QuattroPole ». Dotés d'une accessibilité multimodale, exemplaire, et écoconçus. Ils doivent aussi souligner l'engagement de QuattroPole dans le développement durable. Les sites test (Projet AW4) seront candidats pour ainsi être labellisés. Modernisation de l'image traditionnelle de l'espace QuattroPole.</i>	<i>Objectifs du projet</i>
Projektziele 2 (langfristig)	Verknüpft die Betriebe mit dem Nachhaltigkeits-Image des Städteneetzes. Kann als positives Ansiedlungsargument für neue Betriebe genutzt werden.	<i>Associe les entreprises du territoire à l'image durable du réseau. Facteur d'ancrage territorial pour de nouvelles entreprises.</i>	<i>Objectifs possibles à plus long terme</i>
Zielgruppen	Betriebe, öffentliche und private Anbieter von Grundstücks- und Geschäftsliegenschaften in den vier Städten	<i>Les entreprises, les services privés et publics de l'immobilier et du foncier d'entreprises des 4 villes</i>	<i>Groupes-cibles</i>
Stichhaltiger Grund	Eher ein qualitatives Argument zur Attraktivitätssteigerung der QuattroPole	<i>Un argument qualitatif destiné à améliorer l'image et l'attractivité de QuattroPole</i>	<i>Pertinence</i>
Machbarkeit	Identisch mit einem „klassischen“ Planungsprojekt, außer dass zwecks Attraktivitätssteigerung talentierte Stadtplaner und Architekten beauftragt werden müssen	<i>Identique à un projet « d'aménagement classique », sauf qu'il faut mandater des urbanistes et architectes talentueux afin de redoubler l'attractivité</i>	<i>Faisabilité</i>

	(exemplarisch: Belval in Esch-sur-Alzette)	(exemplaire : le site Belval à Esch-sur-Alzette)	
Entscheidungskompetenzen	Die vier Städte der QuattroPole	Les quatre villes de la QuattroPole	Compétences de décision
Projektträger: QuattroPole	QuattroPole	QuattroPole	Maître d'ouvrage : QuattroPole
Projektträger: QP + Partner			Maître d'ouvrage : QP + partenaires
Externe Projektträger	Alternativ: private Projektentwickler	Alternative: développeurs et promoteurs privés	Maître d'ouvrage : projet délégué
Finanzierung			Financement
Budget			Budget
Zeitplan	Dieses Teilprojekt kann jederzeit lanciert werden	Ce sous-projet pourrait être lancé à tout moment	Calendrier
Wirkungen	Gibt den bezeichneten Standorten ein Alleinstellungsmerkmal zum Vorteil der ansiedelnden Betriebe	Rend aux sites un argument clé de vente au profit des entreprises qui s'y installent	Effets liés
Verknüpfte und/oder ergänzende Teilprojekte	AW1 (Silicon QP), AW4 (QuattroTest-Standorte), BW3 (Standortmarketing)	AW1 (Silicon QP), AW4 (Quattro-sites test), BW3 (Marketing régional)	Sous-projets liés et/ou complémentaires
Erfolgsaussichten	Der größte Erfolg wäre, bei international tätigen und hightech-Betrieben erfolgreich zu sein	La meilleure réussite serait de se faire remarquer et identifier auprès d'entreprises d'orientation internationale et hightech	Perspectives de réussite
vorgeschlagene Priorität	mittel	moyenne	Priorité proposée

TEILPROJEKTE C DES
LEITBILDES:
WÜNSCHBARE PROJEK-
TE MIT BEGRENZTER
WIRKUNG

SOUS-PROJET C DE LA
VISION D'AVENIR :
PROJETS SOUHAI-
TABLES ET/OU AUX
EFFETS LIMITES

Name des Teilprojekts	CU1 – Einrichtung von Schulpartnerschaften	CU1 – Création de jumelages entre établissements scolaires	Nom du sous-projet
Kurzbeschreibung	Intensivierung der Kooperation zwischen Schulen in den vier Städten	<i>Intensifier la coopération entre établissements scolaires des quatre villes</i>	<i>Définition succincte</i>
Projekttyp	Pädagogisches Projekt	<i>Projet pédagogique</i>	<i>Type de projet</i>
Projektziele 1	<ul style="list-style-type: none"> - Die Schulkinder der vier Städte mit der kulturellen und sprachlichen Anders-artigkeit der Nachbarn vertraut machen; - Den Schulen zu ermöglichen, unterschiedliche pädagogische Methoden zu praktizieren und auszutauschen, vor allem auch hinsichtlich der Integration von Neuzuzügern; - Förderung der Mehrsprachigkeit; - Längerfristige Klassenwechsel zwischen den drei Ländern ermöglichen 	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Familiariser tous les écoliers des quatre villes à l'altérité culturelle et aux langues du voisin ;</i> - <i>Permettre aux établissements scolaires de pratiquer différentes méthodes pédagogiques en échangeant les expériences, et notamment en ce qui concerne l'intégration des nouveaux immigrés ;</i> - <i>Développer le multilinguisme ;</i> - <i>Développer des échanges longs entre classes des 3 pays.</i> 	<i>Objectifs du projet</i>
Projektziele 2 (langfristig)	Den Kindern, Familien, Lehrern und Schulen den Zugang zur QuattroPole als gleichzeitig vielfältiger und vertrauter Lebensraum zu erleichtern	<i>Associer les enfants, leurs familles, les enseignants et les écoles à QuattroPole comme étant leur espace de vie à la fois diversifié et familier</i>	<i>Objectifs possibles à plus long terme</i>
Zielgruppen	Schulen, Lehrpersonen, Schüler und ihre Familien	<i>Les établissements scolaires, les enseignants, les élèves et leurs familles</i>	<i>Groupes-cibles</i>
Stichhaltiger Grund	Pädagogisches Projekt mit kultureller Zielsetzung	<i>Projet pédagogique avec une ambition culturelle</i>	<i>Pertinence</i>
Machbarkeit	Einfach, basierend auf dem Willen und den Verhandlungsergebnissen der Schulen	<i>Simple, basé sur la disponibilité des écoles et des résultats de négociations entre elles</i>	<i>Faisabilité</i>
Entscheidungskompetenzen	QuattroPole und partnerschaftswilligen Schulen	<i>QuattroPole et les établissements scolaires prêts aux partenariats</i>	<i>Compétences de décision</i>

Projektträger: QuattroPole			<i>Maître d'ouvrage : QuattroPole</i>
Projektträger: QP + Partner	QuattroPole und Schulen	<i>QuattroPole et les établissements scolaires</i>	<i>Maître d'ouvrage : QP + partenaires</i>
Externe Projektträger			<i>Maître d'ouvrage : projet délégué</i>
Finanzierung	Eigene Mittel	<i>Fonds propres</i>	<i>Financement</i>
Budget			<i>Budget</i>
Zeitplan	Programmierung jeweils auf neues Schuljahr	<i>Programmation pour chaque rentrée scolaire</i>	<i>Calendrier</i>
Wirkungen	Erweitert von Kindheit an die Wahrnehmung eines reellen und gelebten größeren Spektrums an Lebensformen und Sprachen. Vorbereitung für einen erweiterten Arbeits- markt im späteren Berufs- leben.	<i>Elargi, depuis l'enfance, la perception d'un éventail plus grand, réel et vécu de mode de vie et de langues. Préparation à un marché de travail plus étendu dans la vie professionnelle ultérieure</i>	<i>Effets liés</i>
Verknüpfte und/ oder ergänzende Teilprojekte	BU2 (Schulen + Betriebe), BU3 (grenzüberschreitende Berufsbildung), BU4 (Mehr- sprachigkeit), BS1 (Integra- tion Ausländer)	<i>BU2 (Ecoles + entreprises), BU3 (Formation transfronta- lière), BU4 (Multilinguisme), BS1 (Intégration étrangers)</i>	<i>Sous-projets liés et/ou complémentaires</i>
Erfolgsaussichten	Als „freiwilliges“ Projekt hängt der Erfolg sehr stark von der Bereitschaft zur Teilnahme seitens der Schulen und Eltern ab	<i>Etant un projet « facultatif », la réussite sera largement déterminée par la volonté de participer des écoles et des parents d'élèves</i>	<i>Perspectives de réussite</i>
vorgeschlagene Priorität	mittel	<i>moyenne</i>	<i>Priorité proposée</i>

TEILPROJEKTE C DES
LEITBILDES:
WÜNSCHBARE PROJEK-
TE MIT BEGRENZTER
WIRKUNG

SOUS-PROJET C DE LA
VISION D'AVENIR :
PROJETS SOUHAI-
TABLES ET/OU AUX
EFFETS LIMITES

Name des Teilprojekts	CU2 – Bessere funktionale und räumliche Verknüpfung der Hochschulen mit der Stadt	CU2 – Amélioration des relations fonctionnelles et spatiales entre université et ville siège	Nom du sous-projet
Kurzbeschreibung	Integration der Universitäten und Hochschulen in das Stadtleben unter Vermeidung eines abgeschotteten Campus-Lebens	<i>Intégration des universités et grandes écoles dans la vie urbaine en évitant le modèle radical d'un campus très isolé</i>	<i>Définition succincte</i>
Projekttyp	Städtebauliche Maßnahmen für eine stärkere Nutzungsmischung zwischen Hochschulen, „Ausgeh-“, und Quartierzentren, Arbeitsstätten und Wohnquartieren	<i>Un aménagement urbain en faveur d'une mixité entre universités, centres de quartier et de loisirs, lieux de travail et quartiers résidentiels</i>	<i>Type de projet</i>
Projektziele 1	<ul style="list-style-type: none"> - Das Universitätsviertel wird zu einem Stadtviertel und fördert dadurch die Identifikation der Stadt mit „ihrer“ Uni - Das Studentenleben belebt die Stadt - Studierende haben leichteren Zugang und kurze Wege zu Gaststätten, Klubs, ihrer Wohnung, ihrem Teilzeit-Job etc... - Einwohner haben besseren Zugang zur Uni für Weiterbildungszwecke, Veranstaltungen usw. 	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Le quartier universitaire devient un quartier de la ville et promeut ainsi l'identification de la ville avec « son » université</i> - <i>La vie universitaire vitalise la ville</i> - <i>Les étudiants ont accès facile et chemins courts aux bistros, clubs, leur logement, leur emploi temporaire etc...</i> - <i>Les habitants seront proches d'une offre de formation continue et de conférences universitaires</i> 	<i>Objectifs du projet</i>
Projektziele 2 (langfristig)	Größere Chancen, dass Hochschulabgänger in der ihnen vertrauten Stadt bleiben	<i>Une augmentation de la probabilité pour que les jeunes diplômés restent dans la ville devenue familière</i>	<i>Objectifs possibles à plus long terme</i>
Zielgruppen	Studierende, Dozenten, Uni-Nachbarn, sich weiterbildende oder am Uni-Leben teilnehmende BürgerInnen	<i>Etudiants, enseignants, voisins de l'université, citoyens en formation continue ou participant à des manifestations à l'université</i>	<i>Groupes-cibles</i>
Stichhaltiger Grund	Gemischte, vielfältige Stadt anstelle getrennter Monozonen ; „Stadt der kurzen Wege“	<i>Ville mixte et diversifiée au lieu de monozones séparées; « ville des chemins courts »</i>	<i>Pertinence</i>
Machbarkeit	Langsamer Veränderungsprozess, der nur im Rahmen anstehender Stadtplanungs-	<i>Processus de transformation lent qui peut seulement émerger lors de restructurations urbaines</i>	<i>Faisabilité</i>

	maßnahmen zum Zuge kommt		
Entscheidungskompetenzen	Die vier Städte der QuattroPole + die Hochschulverwaltungen	<i>Les quatre villes de la QuattroPole + les administrations universitaires</i>	<i>Compétences de décision</i>
Projektträger: QuattroPole			<i>Maître d'ouvrage : QuattroPole</i>
Projektträger: QP + Partner	Die vier Städte der QuattroPole + die Hochschulverwaltungen	<i>Les quatre villes de la QuattroPole + les administrations universitaires</i>	<i>Maître d'ouvrage : QP + partenaires</i>
Externe Projektträger			<i>Maître d'ouvrage : projet délégué</i>
Finanzierung			<i>Financement</i>
Budget			<i>Budget</i>
Zeitplan	Die konzeptionellen Vorstudien können jederzeit beginnen	<i>Les études préliminaires peuvent commencer à tout moment</i>	<i>Calendrier</i>
Wirkungen	Gut frequentierte Cafés, Geschäfte, Quartierzentren in Uni-Nähe; kürzere Pendlerdistanzen; Potenzial eines besseren gesellschaftlichen und intergenerationellen Austausches	<i>Meilleure fréquentation de cafés, commerces, centres de quartier à proximité de l'université ; distances plus courtes pour navetteurs ; potentiel d'un meilleur échanges social et inter-générationnel</i>	<i>Effets liés</i>
Verknüpfte und/oder ergänzende Teilprojekte	BV1, BV2, BV3 (Verkehrskonzepte), BU1 (Zusammenarbeit Universitäten), BU2 (Schulen und Betriebe),	<i>BV1, BV2, BV3 (Concept de transports), BU1 (Coopération universités), BU2 (Ecoles et entreprises),</i>	<i>Sous-projets liés et/ou complémentaires</i>
Erfolgsaussichten	Fernziel: vier lebendige Universitätsstädte	<i>Objectifs à long terme : quatre villes universitaires très animées</i>	<i>Perspectives de réussite</i>
vorgeschlagene Priorität	niedrig	<i>faible</i>	<i>Priorité proposée</i>

TEILPROJEKTE C DES
LEITBILDES:
WÜNSCHBARE PROJEK-
TE MIT BEGRENZTER
WIRKUNG

SOUS-PROJET C DE LA
VISION D'AVENIR :
PROJETS SOUHAI-
TABLES ET/OU AUX
EFFETS LIMITES

Name des Teilprojekts	CT1 – Marketing für den Brand „QuattroPole“	CT1 – Marketing pour la marque « QuattroPole »	Nom du sous-projet
Kurzbeschreibung	Das Wort „QuattroPole“ soll europaweit zum Begriff und Symbol werden für einen dynamischen und attraktiven Standort	<i>Rendre le terme « QuattroPole » à la fois lisible dans le monde et porteur d'un dynamisme attractif et communicatif</i>	<i>Définition succincte</i>
Projekttyp	Marketing und Kommunikation	<i>Marketing et communication</i>	<i>Type de projet</i>
Projektziele 1	Vermittlung eines positiv besetzten Image und Bekanntheitsgrades mit raschem Erkennungswert. Der Brand QuattroPole soll intern und extern allgemein anerkannt werden.	<i>Assurer la bonne image et une bonne notoriété au réseau du premier « coup d'œil ». Faire de QuattroPole une marque reconnue par tous aussi bien en interne qu'en externe.</i>	<i>Objectifs du projet</i>
Projektziele 2 (langfristig)	Es soll die Referenz werden unter den grenzüberschreitenden Städtenetzen	<i>Devenir « la » référence en matière de réseau de villes transfrontalier</i>	<i>Objectifs possibles à plus long terme</i>
Zielgruppen	Akteure der Wirtschaft, des Tourismus, der Kultur, mobile Fachkräfte und Spezialisten u.a.	<i>Acteurs du monde économique, touristique, culturel, personnel qualifié et spécialisé mobile etc...</i>	<i>Groupes-cibles</i>
Stichhaltiger Grund	Notwendiger Faktor der Wettbewerbsfähigkeit	<i>Facteur nécessaire de la compétitivité</i>	<i>Pertinence</i>
Machbarkeit	Pragmatische Umsetzung durch stetigen und verbreiteten Gebrauch des Begriffs, unterstützt durch ein professionelles Marketing	<i>Mise en œuvre pragmatique par l'utilisation constante et étendue du terme, assistée par un marketing professionnel</i>	<i>Faisabilité</i>
Entscheidungskompetenzen	QuattroPole	<i>QuattroPole</i>	<i>Compétences de décision</i>
Projektträger: QuattroPole	QuattroPole	<i>QuattroPole</i>	<i>Maître d'ouvrage : QuattroPole</i>
Projektträger: QP + Partner			<i>Maître d'ouvrage : QP + partenaires</i>
Externe Projektträger	Evtl.: Marketing- / Kommunikationsagentur	<i>Eventuellement : Consultant en marketing et communication</i>	<i>Maître d'ouvrage : projet délégué</i>
Finanzierung	Interne Fachleute und Ressourcen der vier Städte; ggf. Beauftragung einer externen Agentur	<i>Peut être fait avec les compétences internes en communication des quatre villes ; éventuellement</i>	<i>Financement</i>

		<i>délégation à un cabinet de communication</i>	
Budget			<i>Budget</i>
Zeitplan	Dieses Teilprojekt kann jederzeit lanciert werden	<i>Ce sous-projet pourrait être lancé à tout moment</i>	<i>Calendrier</i>
Wirkungen	Je stärker sich der Begriff QuattroPole festigt, desto reeller wird das Städtenetz und gewinnt an Akzeptanz und Identifikation seitens der Einwohnerschaft und der Wirtschaft	<i>Au fur et à mesure de l'ancrage du terme QuattroPole, le réseau de villes devient plus réel et gagne en matière d'acceptation et d'identification par la population et le monde économique</i>	<i>Effets liés</i>
Verknüpfte und/oder ergänzende Teilprojekte	AW1 (Silicon QuattroPole), BW2 (Standortmarketing), BK3 (Kommunikation Kultur und Tourismus), CE1 (European Energy Award)	<i>AW1 (Silicon QuattroPole), BW2 (Marketing commun), BK3 (Communication culture et tourisme), CE1 (European Energy Award)</i>	<i>Sous-projets liés et/ou complémentaires</i>
Erfolgsaussichten	Mittel- bis längerfristig gute Chancen. Kann im internationalen Kontext eine wichtige Rolle spielen	<i>Bonnes chances de réussite à moyen et long termes. Peut jouer un rôle significatif dans un contexte international.</i>	<i>Perspectives de réussite</i>
vorgeschlagene Priorität	mittel	<i>moyenne</i>	<i>Priorité proposée</i>

TEILPROJEKTE C DES
LEITBILDES:
WÜNSCHBARE PROJEK-
TE MIT BEGRENZTER
WIRKUNG

SOUS-PROJET C DE LA
VISION D'AVENIR :
PROJETS SOUHAI-
TABLES ET/OU AUX
EFFETS LIMITES

Name des Teilprojekts	CT2 – Ideenbörse Tourismus	CT2 – Bourse d'idées pour le tourisme	Nom du sous-projet
Kurzbeschreibung	Sammlung von Ideen und innovativen Vorschlägen über neue, andersartige und/oder zukünftige Tourismusangebote in den vier Quattropole-Städten	<i>Collecte d'idées et de propositions innovantes concernant les offres touristiques nouvelles, différentes et/ou futures dans les quatre villes QuattroPole</i>	<i>Définition succincte</i>
Projekttyp	Erarbeitung eines breiten Fundus an Tourismus-Produkten	<i>Elaboration d'un fonds riches de produits touristiques</i>	<i>Type de projet</i>
Projektziele 1	Beobachtung des internationalen Tourismusmarktes um stets à jour zu sein im Vergleich zu Konkurrenzdestinationen. Für die künftigen Entwicklungen im Tourismusbereich gewappnet sein, um Rückgänge in diesem Geschäftsbereich zu vermeiden	<i>Observation du marché touristique international pour assurer l'actualité nécessaire relative aux destinations concurrentes. Etre préparé pour les développements futurs dans les domaines du tourisme afin d'éviter des pertes dans ce marché</i>	<i>Objectifs du projet</i>
Projektziele 2 (langfristig)	Weiterer ausgeglichener Ausbau der Tourismusdestination QuattroPole	<i>Expansion équilibrée de la destination touristique QuattroPole</i>	<i>Objectifs possibles à plus long terme</i>
Zielgruppen	Touristen und Besucher von nah und fern, Unterkunftsanbieter, Gastronomie, lokale Touristikbüros, Reisebüros und –veranstalter, Messen	<i>Touristes, visiteurs proches et lointains, hôteliers et loueurs, gastronomes, offices de tourisme, agences de voyage, tour-opérateurs, salons</i>	<i>Groupes-cibles</i>
Stichhaltiger Grund	Viele der bei den Touristikern vorhandenen Ideen können aus Gründen fehlender Ressourcen nicht weiter verfolgt werden und gehen verloren. Die Ideenbörse wirkt dem entgegen und bildet einen Werkzeugkasten, um daraus rasch zukünftige Angebote zu entwickeln.	<i>Un grand nombre d'idées qui circulent parmi les professionnels du tourisme ne sont pas poursuivies par manque de ressources et se perdent par la suite. La bourse d'idées met à disposition un outil permettant de développer rapidement des produits touristiques futurs</i>	<i>Pertinence</i>
Machbarkeit	Machbar: Aufbau der Ideenbörse durch Sammlung von Informationen, Dokumentationen, Reiseberichten, Reportagen etc...; Durchführung von brainstorming-Sitzungen u.ä.	<i>Aisée : Constitution de la bourse d'idées par la collecte d'informations, documents, récits de voyage, reportages etc... ; sessions de brainstorming etc...</i>	<i>Faisabilité</i>

Entscheidungskompetenzen	QuattroPole	<i>QuattroPole</i>	<i>Compétences de décision</i>
Projektträger: QuattroPole			<i>Maître d'ouvrage : QuattroPole</i>
Projektträger: QP + Partner	Zuständige Touristiker in den vier Städten	<i>Les offices de tourisme dans les quatre villes</i>	<i>Maître d'ouvrage : QP + partenaires</i>
Externe Projektträger			<i>Maître d'ouvrage : projet délégué</i>
Finanzierung			<i>Financement</i>
Budget			<i>Budget</i>
Zeitplan	Dieses Teilprojekt kann jederzeit lanciert werden	<i>Ce sous-projet peut être lancé à tout moment</i>	<i>Calendrier</i>
Wirkungen	Bereithalten einer stets aktualisierten Uebersicht über die in Frage kommenden und attraktiven Touristikangebote; rasche Reaktionsfähigkeit auf eine sich ständig verändernde Nachfrage seitens Besuchern und Touristen	<i>Mise à jour continue de la vue d'ensemble d'une offre touristique attractive et adaptée ; Réactivité rapide concernant les demandes versatiles des visiteurs et touristes</i>	<i>Effets liés</i>
Verknüpfte und/oder ergänzende Teilprojekte			<i>Sous-projets liés et/ou complémentaires</i>
Erfolgsaussichten	Gästefreundliche Weiterentwicklung des Wachstumsmarktes Tourismus	<i>Développement continu de la qualité de l'accueil touristique dans ce marché croissant</i>	<i>Perspectives de réussite</i>
vorgeschlagene Priorität	mittel	<i>moyenne</i>	<i>Priorité proposée</i>

TEILPROJEKTE C DES
LEITBILDES:
WÜNSCHBARE PROJEK-
TE MIT BEGRENZTER
WIRKUNG

SOUS-PROJET C DE LA
VISION D'AVENIR :
PROJETS SOUHAI-
TABLES ET/OU AUX
EFFETS LIMITES

Name des Teilprojekts	CS1 – Konzept für verantwortungsvolle Betriebsführung	CS1 – Concept concernant la responsabilité sociétale des entreprises	Nom du sous-projet
Kurzbeschreibung	Entwicklung und Verbreitung des Konzepts der verantwortungsvollen Betriebsführung („Corporate Social Responsibility“, CSR) in allen Wirtschaftssektoren	<i>Développer et généraliser la responsabilité sociétale des entreprises (RSE) dans tous les secteurs de l'économie</i>	<i>Définition succincte</i>
Projekttyp	Unterstützung und Betreuung der Akteure der CSR	<i>Animation du réseau des acteurs de la RSE</i>	<i>Type de projet</i>
Projektziele 1	Einrichtung eines Preises zuhanden von Unternehmen, welche die Kriterien der CSR erfüllen; Aufnahme der Klausel „nachhaltig / fairtradeorientiert / verantwortungsvoll“ in Ausschreibungsunterlagen	<i>Création d'un prix pour une gestion responsable des entreprises selon les critères de la RSE ; Intégrations de clauses « durables, équitables, responsables » dans les appels d'offres</i>	<i>Objectifs du projet</i>
Projektziele 2 (langfristig)	Bringt die ansässigen Betriebe in Verbindung mit dem Image nachhaltiger Unternehmensführung. Anwendung des „Open-Innovation-Konzepts“ in den Unternehmen der QuattroPole	<i>Associe les entreprises du territoire à l'image sociale et durable du réseau. Développement du concept de « l'Open Innovation » dans les entreprises de QuattroPole.</i>	<i>Objectifs possibles à plus long terme</i>
Zielgruppen	Die privatwirtschaftlichen und öffentlichen Unternehmen	<i>Les entreprises privées et publiques</i>	<i>Groupes-cibles</i>
Stichhaltiger Grund	Die vorteilhaftesten Perspektiven für die zukünftige nachhaltige Betriebsführung liegt in der Anwendung der Leitlinien der CSR und der Open Innovation	<i>Les perspectives les plus prometteuses pour la gestion durable d'entreprises dans le futur résident dans la mise en place des principes de la RSE et de l'Open Innovation</i>	<i>Pertinence</i>
Machbarkeit	Hängt stark von den Vorstellungen ab, welche sich die Betriebe von ihren Beschäftigten, der Gesellschaft generell und von der Umwelt machen	<i>Dépend fortement de la vision que les entreprises ont de la société, de leurs employés et de l'environnement (pour celles qui ne sont pas déjà réglementairement obligées d'appliquer la loi sur la RSE)</i>	<i>Faisabilité</i>
Entscheidungskompetenzen	QuattroPole	<i>QuattroPole</i>	<i>Compétences de décision</i>

Projektträger: QuattroPole			<i>Maître d'ouvrage : QuattroPole</i>
Projektträger: QP + Partner	QuattroPole + städtische Unternehmen und private Betriebe; Branchenverbände könnten eine wichtige Rolle in der Propagierung der verantwortungsvollen Betriebsführung übernehmen	<i>QuattroPole + entreprises publiques et privées. Les fédérations professionnelles peuvent jouer un rôle moteur dans la généralisation des pratiques de la RSE</i>	<i>Maître d'ouvrage : QP + partenaires</i>
Externe Projektträger			<i>Maître d'ouvrage : projet délégué</i>
Finanzierung			<i>Financement</i>
Budget			<i>Budget</i>
Zeitplan	Dieses Teilprojekt kann jederzeit lanciert werden; zu Beginn mit Hilfe von Vorzeigeunternehmen	<i>Ce sous-projet pourrait être lancé à tout moment ; démarrage avec des entreprises exemplaires</i>	<i>Calendrier</i>
Wirkungen	Unternehmen, die verantwortungsbewusst wirtschaften und dies auch kundtun, können sich im Wettbewerb oft auch besser positionieren	<i>Les entreprises conscientes de leurs responsabilités et qui médiatisent ces démarches profitent souvent d'un meilleur positionnement dans le marché</i>	<i>Effets liés</i>
Verknüpfte und/oder ergänzende Teilprojekte	AW4 (Test-Standorte), BE1 (gemeinsame Umweltziele), CS1 (Fairtrade)	<i>AW4 (Sites test), BE1 (Objectifs environnementaux), CS1 (commerce équitable)</i>	<i>Sous-projets liés et/ou complémentaires</i>
Erfolgsaussichten	Die Umsetzung und damit die Erfolgsaussichten sind bei öffentlich-rechtlichen Unternehmen auf Grund der möglichen politischen Einflussnahme bedeutend größer als bei der Privatwirtschaft, wo noch viel Überzeugungsarbeit geleistet werden muss	<i>La mise en œuvre et donc les perspectives de réussite sont avant tout affaire de conviction auprès des entreprises qui ne sont pas réglementairement déjà obligées de s'engager dans cette démarche.</i>	<i>Perspectives de réussite</i>
vorgeschlagene Priorität	niedrig	<i>faible</i>	<i>Priorité proposée</i>

TEILPROJEKTE C DES
LEITBILDES:
WÜNSCHBARE PROJEK-
TE MIT BEGRENZTER
WIRKUNG

SOUS-PROJET C DE LA
VISION D'AVENIR :
PROJETS SOUHAI-
TABLES ET/OU AUX
EFFETS LIMITES

Name des Teilprojekts	CS2 – Konzept für Fairtrade	CS2 – Concept pour le commerce équitable	Nom du sous-projet
Kurzbeschreibung	Entwicklung und Propagierung der Praxis des fairen Handels in möglichst breiten Kreisen des Fairtrade-Netzes	<i>Développer et diffuser la pratique du commerce équitable auprès du plus grand nombre d'acteurs du réseau</i>	<i>Définition succincte</i>
Projekttyp	Betreuung und Unterstützung der Akteure des Fairtrade	<i>Animation et renfort du réseau des acteurs du commerce équitable</i>	<i>Type de projet</i>
Projektziele 1	Wachstum des Fairtrade-Anteils. Teilnahme der QuattroPole (inkl. Metz und Luxemburg) am internationalen Städtenetz des Fairtrade. Erweiterung des praktizierten Fairtrade auf Betriebe, die im Rahmen ihrer freiwilligen Selbstverpflichtung für verantwortungsvolle Betriebsführung den Fairtrade einführen.	<i>Croissance de la part du commerce équitable ; associer QuattroPole (avec Metz et Luxembourg) au réseau international des villes pratiquant le commerce équitable. Etendre la pratique du commerce équitable aux entreprises volontaires dans le cadre du développement de la responsabilité sociétale et environnementale des entreprises</i>	<i>Objectifs du projet</i>
Projektziele 2 (langfristig)	Aufzeigen, dass die QuattroPole sowohl Fairtrade praktiziert als auch Spitzen-technologien aufweist.	<i>Montrer que QuattroPole pratique le commerce équitable aussi bien que les technologies de pointe</i>	<i>Objectifs possibles à plus long terme</i>
Zielgruppen	Akteure in den Bereichen Großhandel, Einzelhandel Nahrungsmittel, Supermärkte, Textilgeschäfte, Gastronomie, Kantinen u.a. und, insbesondere, Ansporn für KonsumentInnen	<i>L'ensemble des acteurs dans les domaines du commerce alimentaire, grandes surfaces, commerce de textile, gastronomie, cantines etc... et, surtout, des incitations pour les consommateurs</i>	<i>Groupes-cibles</i>
Stichhaltiger Grund	Offenlegung der Handel- und Geschäftsbeziehungen zwischen Erzeuger, Händler und Endverbraucher	<i>Transparence des relations d'affaires entre producteur, négociant, commerçant et consommateur final</i>	<i>Pertinence</i>
Machbarkeit	Vorhanden, bedingt aber aufgeklärte KonsumentInnen	<i>Aisée, mais présuppose des consommateurs et des acheteurs éclairés</i>	<i>Faisabilité</i>
Entscheidungskompetenzen	Im öffentlichen Handel: QuattroPole; in der Privatwirtschaft: Handelsunternehmen	<i>Dans le secteur public : QuattroPole ; dans le secteur privé : entreprises commerciales</i>	<i>Compétences de décision</i>
Projektträger: QuattroPole			<i>Maître d'ouvrage : QuattroPole</i>

Projektträger: QP + Partner	QuattroPole, in Zusammen- arbeit mit Handelsunternehmen	<i>QuattroPole, en coopération avec entreprises commer- ciales</i>	<i>Maître d'ouvrage : QP + partenaires</i>
Externe Projektträger			<i>Maître d'ouvrage : projet délégué</i>
Finanzierung			<i>Financement</i>
Budget			<i>Budget</i>
Zeitplan	Die begonnenen Aktivitäten sollten fortgeführt werden	<i>Les activités engagées doivent être poursuivies</i>	<i>Calendrier</i>
Wirkungen	Der heute noch sehr kleine Anteil des Fairtrade am Handelsvolumen wächst langsam, aber sicher. Unterstützt das Nachhaltig- keits-Image der QuattroPole.	<i>La très petite part du Fairtrade relative au grand commerce croît doucement mais sûrement. Conforte l'image « durable » de QuattroPole</i>	<i>Effets liés</i>
Verknüpfte und/ oder ergänzende Teilprojekte	BE1 (gemeinsame Umwelt- ziele), CS1 (verantwortungs- volle Betriebsführung)	<i>BE1 (Objectifs environne- mentaux), CS1 (responsabi- lité sociale entreprises)</i>	<i>Sous-projets liés et/ou complémentaires</i>
Erfolgsaussichten	Der Erfolg stellt sich zunächst bei öffentlichen Einrichtungen ein: Schul- kantinen, Uni-Mensa, Beschaffungswesen der öffentlichen Hand u.a. Gut informierte Bürger kaufen heute umweltbewusster und damit „fairtradebewusster“ ein. Die Praxiserfahrungen können danach im privaten Sektor greifen und den fairen Handel erweitern.	<i>La réussite se manifeste d'abord à travers les équipe- ments publics : cantines scolaires, restaurants universitaires, marchés publics etc... Le citoyen bien informé fait aujourd'hui ses achats conscient des enjeux environnementaux et donc proche de Fairtrade. Toutes ces pratiques pourraient se propager dans le secteur privé et étendre le commerce équitable.</i>	<i>Perspectives de réussite</i>
vorgeschlagene Priorität	mittel	<i>moyenne</i>	<i>Priorité proposée</i>

TEILPROJEKTE C DES
LEITBILDES:
WÜNSCHBARE PROJEK-
TE MIT BEGRENZTER
WIRKUNG

SOUS-PROJET C DE LA
VISION D'AVENIR :
PROJETS SOUHAI-
TABLES ET/OU AUX
EFFETS LIMITES

Name des Teilprojekts	CE1 – Kandidatur für den „European Energy Award (eea)“	CE1 – Candidature pour le « European Energy Award (eea) »	Nom du sous-projet
Kurzbeschreibung	Der „European Energy Award“ als ausschlaggebende gemeinsame Zielsetzung der Zusammenarbeit, wobei jede der vier Städte diejenigen technischen Maßnahmen ergreift, die am praktikabelsten und wirksamsten für die eigene Stadt sind.	Le « European Energy Award » comme objectif déclencheur de la coopération, tout en laissant la décision à chaque ville pour les mesures techniques les plus efficaces et efficientes, pratiques et prometteuses à envisager	Définition succincte
Projekttyp	Finden eines Konsens über die gemeinsam anzustrebenden Richtwerte für eine nachhaltige kommunale Energiepolitik	Recherche d'un consensus sur les normes partagées menant à une politique énergétique communale durable	Type de projet
Projektziele 1	<ul style="list-style-type: none"> - Die Hauptziele sind bereits in der „Erklärung der QP-Oberbürgermeister zum Klimaschutz“ vom 17.10.2015 enthalten - Die quantitativen Zielsetzungen, basierend auf den drei Säulen „Effizienz, Suffizienz, Konsistenz“ sind in zahlreichen Dokumenten dargelegt 	<ul style="list-style-type: none"> - Les objectifs majeurs sont déjà contenus dans la « Déclaration des Maires de QuattroPole pour le Climat » du 17/10/2015 - Les objectifs quantitatifs, basés sur les trois piliers « efficacité, modération, consistance » sont contenus dans de nombreux documents 	Objectifs du projet
Projektziele 2 (langfristig)	Quattropole als energieeffizientes, nachhaltiges Städtenetz; bottom-up-Beitrag an die unumgängliche Energiewende	QuattroPole comme réseau de villes durables à consommation énergétique maîtrisée ; contribution bottom-up à la transition énergétique incontournable	Objectifs possibles à plus long terme
Zielgruppen	Sämtliche energiekonsumierenden Verbraucher, Energieplaner und Spezialisten	Tous les consommateurs d'énergie ; ensemble des spécialistes	Groupes-cibles
Stichhaltiger Grund	Die Drosselung und Senkung des Energiekonsums ist aus allseits bereits bekannten Gründen unverzichtbar	La réduction de la consommation d'énergie est indispensable pour les raisons actuellement bien connues	Pertinence
Machbarkeit	Das Teilprojekt schlägt vor, das übliche Vorgehen umzukehren: <i>In einem ersten Schritt</i> werden die anzustrebenden Ziele konsensual festgelegt;	Ce sous-projet propose d'invertir la démarche usuelle: Le premier pas : définition par consensus des objectifs visés ; de nombreuses	Faisabilité

	dazu sind ausreichend professionelle Vorlagen vorhanden (u.a. eea, Klimakonferenz Paris 2015, D-F Innovationspreis für erneuerbare Energie usw.) <i>In einem zweiten Schritt</i> entwickelt jede Stadt eigene Maßnahmenpakete bzw. Einzelmaßnahmen, die den örtlichen Verhältnisse am besten entsprechen. <i>In einem dritten Schritt</i> werden die globalen Ergebnisse evaluiert und bilden die Grundlage für die Kandidatur	<i>directives professionnelles sont disponibles (entre autres : eea, Conférence sur le climat Paris 2015, prix d'innovation franco-allemand pour l'énergie renouvelable etc...)</i> Le deuxième pas : <i>chaque ville développe son éventail de mesures, adaptées aux conditions et à l'échelle de la ville.</i> Le troisième pas : <i>l'ensemble des résultats sera évalué et constitue la base de la candidature</i>	
Entscheidungskompetenzen	QuattroPole + Energieversorgungsunternehmen	QuattroPole + entreprises communales de distribution d'énergie	Compétences de décision
Projektträger: QuattroPole			Maître d'ouvrage : QuattroPole
Projektträger: QP + Partner	QuattroPole, Energieversorgungsunternehmen, Großverbraucher	QuattroPole, entreprises communales de distribution d'énergie, grands consommateurs	Maître d'ouvrage : QP + partenaires
Externe Projektträger			Maître d'ouvrage : projet délégué
Finanzierung			Financement
Budget			Budget
Zeitplan	Dieses Teilprojekt kann jederzeit in Angriff genommen werden	<i>Ce sous-projet peut être lancé à tout moment</i>	Calendrier
Wirkungen	Niedrigerer Energiebedarf sowie niedrigere CO2-Emissionen pro Kopf/BIP. Im Falle von externen Auszeichnungen (European Energy Award, Deutsch-Französischer Innovationspreis für erneuerbare Energien, u.v.a.) ein klarer Image-Gewinn für die QuattroPole und ein positives Signal für den Wirtschaftsstandort. Für die Bewohner eine stolze Rückmeldung für ein umweltverträglicheres Verhalten.	<i>Moindre consommation d'énergie et moindre émission de CO2 par tête et PIB.</i> <i>En cas de distinction à l'eea, (European Energy Award, Prix d'innovation franco-allemand pour l'énergie renouvelable ou autres), un gain pour l'image de la QuattroPole et un signe positif pour cet espace économique.</i> <i>Pour les habitants : un feedback gratifiant pour leur comportement respectueux de l'environnement</i>	Effets liés
Verknüpfte und/oder ergänzende Teilprojekte	BV1 (Mobilitätskonzept), BE1 (gemeinsame Umweltziel), CS1	BV1 (Concept mobilité), BE1 (Objectifs environnementaux)	Sous-projets liés et/ou complémentaires

	(verantwortungsvolle Betriebsführung)	<i>partagés), CS1 (Commerce équitable)</i>	
Erfolgsaussichten	Auf Grund der Komplexität der Thematik und des Maßnahmenspektrums sind die Ergebnisse nur langsam und phasenweise sicht- und erlebbar; oft auch nur in Statistiken ablesbar.	<i>En raison de la complexité de la thématique et des mesures disponibles, les résultats de la démarche ne se manifesteront que lentement et au fur et à mesure, et parfois seulement perceptibles dans les données statistiques.</i>	<i>Perspectives de réussite</i>
vorgeschlagene Priorität	hoch	<i>élevée</i>	<i>Priorité proposée</i>